# 叶兴阳

双语音标有声读物

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

English

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 3 个章节

**1.** 《哈克贝利·费恩历险记》第六章至(adventures Of Huckleberry Finn,) 000001

**2.** 《哈克贝利·费恩历险记》第六章至(adventures Of Huckleberry Finn,) 000002

**3.** 《哈克贝利·费恩历险记》第六章至(adventures Of Huckleberry Finn,) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《哈克贝利·费恩历险记》第六章至(Adventures of Huckleberry Finn,) 第1/3页

[əd'ventʃəz]
**ADVENTURES**
冒险

冒险

---

[ɒv; əv]
**OF**
的

的

---

['hʌklbəri] [fɪn]
**HUCKLEBERRY FINN**
越橘 芬恩

哈克贝利·费恩

---

( [tɒm] ['sɔːjərz] ['kɒmreɪd] )
**( Tom Sawyer's Comrade )**
( 汤姆 索耶的 同志 )

（汤姆·索亚的同志）

---

[baɪ] [mɑːk] [tweɪn]
**By Mark Twain**
经过 标记 马克·吐温

马克·吐温

---

[pɑːt] [ˌtuː'tuː] .
**Part 2 .**
部分 2 .

第二部分。

---

['kɒntents] .
**CONTENTS .**
内容 .

内容。

---

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
**CHAPTER VI .**
章 六年级 .

第六章

---

[hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌdʒ] ['θætʃə(r)] . — [hʌk] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] . — [pə'lɪtɪk(ə)l]
**He Went for Judge Thatcher . — Huck Decided to Leave . — Political**
他 去 为了 法官 撒切尔夫人 . — 哈克 决定 到 离开 . — 政治的

他去竞选撒切尔法官。——哈克决定离开。——政治

---

[ɪ'kɒnəmi] . — ['θræʃɪŋ] [ə'raʊnd] .
**Economy . — Thrashing Around .**
经济 . — 猛烈抽打 大约 .

经济——动荡不安。

---

['tʃæptə(r)] [sevn] .
**CHAPTER VII .**
章 七 .

第七章

['leɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . — [lɒkt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] . — ['sɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['bɒdi] . — ['restɪŋ] .
**Laying for Him . — Locked in the Cabin . — Sinking the Body . — Resting .**
躺下 为了 他 . — 已锁定 在 这 舱 . — 下沉 这 身体 . — 休息 .

为他安息。—被锁在小屋里。—沉没尸体。—安息。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
**CHAPTER VIII .**
章 八 .

第八章

['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . — ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [ded] . — [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] . — ['faɪndɪŋ]
**Sleeping in the Woods . — Raising the Dead . — Exploring the Island . — Finding**
睡眠 在 这 伍兹 . — 提高 这 死的 . — 探索 这 岛 . — 寻找

林中安眠——复活死者——探索岛屿——寻找

[dʒɪm] . — [dʒɪmz] [ɪ'skeɪp] . — [saɪnz] . — [bæləm] .
**Jim . — Jim's Escape . — Signs . — Balum .**
吉姆 . — 吉姆的 逃脱 . — 标志 . — 巴鲁姆 .

吉姆.—吉姆的逃亡.—迹象.—巴鲁姆。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
**CHAPTER IX .**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [keɪv] . — [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [haʊs] .
**The Cave . — The Floating House .**
这 洞穴 . — 这 漂浮的 房子 .

山洞——漂浮的房子。

['tʃæptə(r)] [eks] .
**CHAPTER X .**
章 X .

第十章

[ðə; ði][faɪnd] . — [əʊld][hæŋk]['bʌŋkə(r)] . — [ɪn] [dɪs'gaɪz] .
**The Find . — Old Hank Bunker . — In Disguise .**
这 寻找 . — 老的 汉克 掩体 . — 在 伪装 .

发现——老汉克·邦克——伪装

[ɪˌlʌs'treʃən] .
**ILLUSTRATIONS .**
插图 .

插图。

['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei]
**Getting out of the Way**
获得 出去 的 这 方式

让路

['sɒlɪd] ['kʌmfət]
**Solid Comfort**
坚硬的 舒适

坚实的舒适

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]
**Thinking it Over**
思维 它 超过

仔细考虑

['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [haʊl]
**Raising a Howl**
提高 一个 嗥

发出嚎叫

" [gɪt] [ʌp]
**" Git Up**
" git 向上

起来

" [ðə; ði] ['ʃænti]
**" The Shanty**
" 这 棚屋

"棚屋"

['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði][pɪg]
**Shooting the Pig**
射击 这 猪

射杀猪

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rest]
**Taking a Rest**
采取 一个 休息

休息一下

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz]
**In the Woods**
在 这 伍兹

在树林里

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt]
**Watching the Boat**
观看 这 船

观看船只

[dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)]
**Discovering the Camp Fire**
发现 这 营 火

发现篝火

[dʒɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊst]
**Jim and the Ghost**
吉姆 和 这 鬼

吉姆和幽灵

['mɪstoʊ] - ['nɪgə(r)]
**Misto Bradish's Nigger**
误 - 黑鬼

Misto Bradish 的黑鬼

[ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [keɪv]
**Exploring the Cave**
探索 这 洞穴

探索洞穴

[ɪn][ðə; ði] [keɪv]
**In the Cave**
在 这 洞穴

在洞穴里

[dʒɪm] [siːz] [ə; eɪ] [ded] [mæn]
**Jim sees a Dead Man**
吉姆 看到 一个 死的 男人

吉姆看到了一具尸体

[ðeɪ] [faʊnd] [eɪt] [d'ɒləz]
**They Found Eight Dollars**
他们 成立 八 美元

他们捡到了八美元

[dʒɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk]
**Jim and the Snake**
吉姆 和 这 蛇

吉姆和蛇

[əʊld][hæŋk]['bʌŋkə(r)]
**Old Hank Bunker**
老的 汉克 掩体

老汉克·邦克

" [ə; eɪ][feə(r)] [fɪt]
**" A Fair Fit**
" 一个 公平的 合身

"相当合适"

" [ɪk'splænət(ə)ri]
**" EXPLANATORY**
" 解释性

"解释性"

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['daɪəlekt][ɑː(r); ə(r)] [juːst] , [tuː; tə][wɪt] : [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['niːgrəʊ]
**IN this book a number of dialects are used , to wit : the Missouri negro**
在 这 书 一个 数字 的 方言 是 用过的 , 到 有 : 这 密苏里州 黑人
['daɪəlekt] ;
**dialect ;**
方言 ;

本书中使用了多种方言，例如：密苏里黑人方言；

[ðə; ði][ɛkstɹ'ɛməst] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bækwʊdz] [ˌsaʊθ'westən] ['daɪəlekt] ; [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] " [paɪk]
**the extremest form of the backwoods Southwestern dialect ; the ordinary " Pike**
这 极端 形式 的 这 偏远地区 西南 方言 ; 这 普通的 " 梭鱼
['kaʊnti] " ['daɪəlekt] ;
**County " dialect ;**
县 " 方言 ;

西南偏远地区方言的最极端形式；普通的"派克县"方言；

[ænd; ənd][fɔː(r)]['mɒdɪfaɪd] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] .
**and four modified varieties of this last .**
和 四 修改的 品种 的 这 最后的 .

以及最后提到的四种改良品种。

[ðə; ði] ['ʃeɪdɪŋ] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ][hæp'hæzəd] ['fæʃ(ə)n] , [ɔː(r)][baɪ] ['geswɜːk] ;
**The shadings have not been done in a haphazard fashion , or by guesswork ;**
这 阴影 有 不是 到过 完毕 在 一个 偶然 时尚 , 或者 经过 猜测 ;
[bʌt; bət] ['peɪnzteɪkɪŋli] ,
**but painstakingly ,**
但 精心 ,

这些阴影并非随意绘制或凭猜测完成的，而是经过精心绘制的。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['trʌstwɜːði] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l][fəˌmɪli'ærəti] [wɪð]
**and with the trustworthy guidance and support of personal familiarity with**
和 和 这 值得信赖的 指导 和 支持 的 个人的 熟悉 和
[ðiːz] ['sevrəl] [fɔːmz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .
**these several forms of speech .**
这些 一些 表格 的 演讲 .

并且凭借对这些不同语言形式的熟悉程度，获得可靠的指导和支持。

[ai] [meɪk] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmeni] [ˈridər] [wʊd]

**I make this explanation for the reason that without it many readers would**

我 制作 这 解释 为了 这 原因 那 没有 它 许多 读者 会

[səˈpəʊz] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [ˈkærəktəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈlaɪk] [ænd; ənd] [nɒt] [səkˈsiːdɪŋ] .

**suppose that all these characters were trying to talk alike and not succeeding .**

认为 那 全部 这些 人物 是 尝试 到 讲话 同样 和 不是 成功 .

我之所以做出这样的解释，是因为如果没有这个解释，很多读者会认为所有这些角色都在试图用同样的方式说话，但却没有成功。

---

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] .

**THE AUTHOR .**

这 作者 .

作者。

---

[ˈhʌklbəri] [fɪn]

**HUCKLEBERRY FINN**

越橘 芬恩

哈克贝利·费恩

---

[siːn] : [ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ˈvæli] [taɪm] : [ˈfɔːti] [tuː; tə] [ˈfɪfti] [jˈiəz] [əˈgəʊ]

**Scene : The Mississippi Valley Time : Forty to fifty years ago**

场景 : 这 密西西比州 谷 时间 : 四十 到 五十 年 前

地点：密西西比河谷 时间：四五十年前

---

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] .

**CHAPTER VI .**

章 六年级 .

第六章

---

[wel] , [ˈprɪti] [suːn] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [əˈgen] ,

**WELL , pretty soon the old man was up and around again ,**

出色地 , 漂亮的 很快 这 老的 男人 曾是 向上 和 大约 再次 ,

很快，老人就又能走动了。

---

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌdʒ] [ˈθætʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːts] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [gɪv] [ʌp]

**and then he went for Judge Thatcher in the courts to make him give up**

和 然后 他 去 为了 法官 撒切尔夫人 在 这 法院 到 制作 他 给 向上

[ðæt] [ˈmʌni] ,

**that money ,**

那 钱 ,

然后他把撒切尔法官告上法庭，要求他放弃那笔钱。

---

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ˈstɒpɪŋ] [skuːl] .

**and he went for me , too , for not stopping school .**

和 他 去 为了 我 , 也 , 为了 不是 停止 学校 .

他也批评了我，因为我没有辍学。

---

[hiː; hi] [kætʃ] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd] [θræʃt] [ˌem ˈiː] ,

**He catched me a couple of times and thrashed me ,**

他 被抓住了 我 一个 夫妻 的 时代 和 痛击 我 ,

他几次抓住我，把我打得鼻青脸肿。

---

[bʌt; bət] [ai] [went] [tuː; tə] [skuːl] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ,

**but I went to school just the same ,**

但 我 去 到 学校 只是 这 相同的 ,

但我还是照常去上学了。

---

[ænd; ənd] [dɒdʒd] [hɪm] [ɔː(r)] [ˌaʊtˈrʌn] [hɪm] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .

**and dodged him or outrun him most of the time .**

和 躲避 他 或者 超越 他 最多 的 这 时间 .

大多数时候，他都躲开了他或者跑赢了他。

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] ,
**I didn't want to go to school much before ,**
我 没有 想 到 去 到 学校 很多 前 ,

我以前不太想去上学。

[bʌt; bət][ai] [ 'rekən ] [aɪ'd][gəʊ] [naʊ] [tuː; tə] [spaɪt] [pæp] .
**but I reckoned I'd go now to spite pap .**
但 我 估计 ID 去 现在 到 尽管如此 帕普 .

但我决定现在就去，好跟爸爸闹别扭。

[ðæt] [lɔː] ['traɪəl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] ['bɪznəs] — [ə'pɪəd] [laɪk] [ðeɪ] [wɔrnt] ['evə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] ['stɑːtɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ;
**That law trial was a slow business — appeared like they warn't ever going to get started on it ;**
那 法律 审判 曾是 一个 慢的 商业 — 出现 喜欢 他们 警告 曾经 去 到 得到 开始 在 它 ;

那场法律审判进展缓慢——看起来好像永远不会开始；

[səʊ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] ['bɒrəʊ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [d'ɒləz] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
**so every now and then I'd borrow two or three dollars off of the judge for him ,**
所以 每一个 现在 和 然后 ID 借 二 或者 三 美元 离开 的 这 法官 为了 他 ,

所以时不时地，我会帮他从法官那里借两三美元。

[tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [ 'kau,haid ] .
**to keep from getting a cowhiding .**
到 保持 从 获得 一个 牛皮 .

避免被牛皮打。

['evri] [taɪm] [hiː; hi][gɒt] ['mʌni] [hiː; hi][gɒt] [drʌŋk] ;
**Every time he got money he got drunk ;**
每一个 时间 他 得到 钱 他 得到 醉 ;

他每次拿到钱都会喝得酩酊大醉；

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][hiː; hi][gɒt] [drʌŋk] [hiː; hi] [reɪzd] [keɪn] [ə'raʊnd] [taʊn] ;
**and every time he got drunk he raised Cain around town ;**
和 每一个 时间 他 得到 醉 他 提高 该隐 大约 镇 ;

他每次喝醉后都会在城里到处叫该隐来；

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][hiː; hi] [reɪzd] [keɪn][hiː; hi][gɒt]['dʒeɪld] .
**and every time he raised Cain he got jailed .**
和 每一个 时间 他 提高 该隐 他 得到 入狱 .

他每次提起该隐，都会被关进监狱。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst]['suːtɪd; 'sjuːtɪd] — [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] .
**He was just suited — this kind of thing was right in his line .**
他 曾是 只是 适合 — 这 种类 的 事物 曾是 正确的 在 他的 线 .

他简直太适合这份工作了——这种事正合他意。

[hiː; hi][gɒt][tuː; tə] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][æt; ət][lɑːst] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][kwɪt]['juːzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
**He got to hanging around the widow's too much and so she told him at last that if he didn't quit using around there she would make trouble for him .**
他 得到 到 绞刑 大约 这 寡妇的 也 很多 和 所以 她 讲述 他 在 最后的 那 如果 他 没有 辞职 使用 大约 那里 她 会 制作 麻烦 为了 他 .

他老是跟寡妇混在一起，寡妇最后告诉他，如果他再不停止在那儿晃悠，她就要找他麻烦。

[wel] , ['wʌznt] [hiː; hi][mæd] ?
**Well , WASN'T he mad ?**
出色地 , 不是 他 疯狂的 ?

他当时难道不生气吗?

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [huː] [wɒz; wəz] [hʌk] ['fɪnz] [bɒs] .
**He said he would show who was Huck Finn's boss .**
他 说 他 会 展示 WHO 曾是 哈克 芬恩的 老板 .

他说他要让大家知道谁才是哈克·芬的老板。

[səʊ][hiː; hi] [wɒtʃt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌem 'iː] ,
**So he watched out for me one day in the spring , and catched me ,**
所以 他 观看 出去 为了 我 一 天 在 这 春天 , 和 被抓住了 我 ,

所以有一天春天，他留意着我，抓住了我。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'baʊt] [θriː] [maɪl] [ɪn][ə; eɪ] [skɪf] ,
**and took me up the river about three mile in a skiff ,**
和 采取 我 向上 这 河 关于 三 英里 在 一个 小艇 ,

然后他用小艇带我沿河向上游走了大约三英里，

[ænd; ənd] [krɒst] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʊdi] [ænd; ənd][ðeə(r)]
**and crossed over to the Illinois shore where it was woody and there**
和 交叉 超过 到 这 伊利诺伊州 支撑 在哪里 它 曾是 木质的 和 那里
[wɔrnt] [nəʊ] ['haʊzɪz] [bʌt; bət][æn; ən][əʊld][lɒg] [hʌt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['tɪmbə(r)][wɒz; wəz][səʊ]
**warn't no houses but an old log hut in a place where the timber was so**
警告 不 房屋 但 一个 老的 日志 小屋 在 一个 地方 在哪里 这 木材 曾是 所以
[θɪk] [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
**thick you couldn't find it if you didn't know where it was .**
厚的 你 不能 寻找 它 如果 你 没有 知道 在哪里 它 曾是 .

然后我们渡河到了伊利诺伊州的岸边，那里树木茂密，没有房屋，只有一间老旧的木屋，周围树木非常茂密，如果你不知道它在哪里，就找不到它。

[hiː; hi] [kept] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)][gɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rʌn] [ɒf] .
**He kept me with him all the time , and I never got a chance to run off .**
他 保留 我 和 他 全部 这 时间 , 和 我 绝不 得到 一个 机会 到 跑步 离开 .

他一直把我跟他在一起，我根本没有机会逃跑。

[wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðæt] [əʊld]['kæbɪn] ,
**We lived in that old cabin ,**
我们 居住地 在 那 老的 舱 ,

我们曾住在那间旧木屋里，

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [kiː] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [naɪts] .
**and he always locked the door and put the key under his head nights .**
和 他 总是 已锁定 这 门 和 放 这 钥匙 在下面 他的 头 夜晚 .

他总是把门锁上，晚上把钥匙放在头下睡觉。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][gʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][stəʊl] , [ai] ['rekən] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ fiʃ ] [ænd; ənd]
**He had a gun which he had stole , I reckon , and we fished and**
他 有 一个 枪 哪个 他 有 偷窃 , 我 估计 , 和 我们 钓鱼 和
['hʌntɪd] ,
**hunted ,**
猎杀 ,

他有一把枪，我猜是他偷来的，我们一起钓鱼、打猎。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] .
**and that was what we lived on .**
和 那 曾是 什么 我们 居住地 在 .

这就是我们赖以生存的方式。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [lɒkt] [ˌem 'iː][ɪn][ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] ,
**Every little while he locked me in and went down to the store ,**
每一个 小的 尽管 他 已锁定 我 在 和 去 向下 到 这 店铺 ,

他时不时会把我锁在屋里，然后下楼去商店。

[θriː] [maɪlz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] , [ænd; ənd]['treɪdɪd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪski] ,
**three miles , to the ferry , and traded fish and game for whisky ,**
三 英里 , 到 这 渡船 , 和 交易 鱼 和 游戏 为了 威士忌酒 ,

三英里外的渡口，用鱼和猎物换取威士忌。

[ænd; ənd] [fetʃt] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [ænd; ənd] [gɒt] [drʌŋk] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] [ lik ] [ˌem 'iː] .
**and fetched it home and got drunk and had a good time , and licked me .**
和 已获取 它 家 和 得到 醉 和 有 一个 好的 时间 , 和 舔过 我 .

然后他把酒带回家，喝得酩酊大醉，玩得很开心，还舔了我。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
**The widow she found out where I was by and by ,**
这 寡妇 她 成立 出去 在哪里 我 曾是 经过 和 经过 ,

那位寡妇最终还是找到了我的下落。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ][mæn]['əʊvə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv][ˌem 'iː] ;
**and she sent a man over to try to get hold of me ;**
和 她 发送 一个 男人 超过 到 尝试 到 得到 抓住 的 我 ;

她派了一个人过来试图联系我；

[bʌt; bət][pæp] [drəʊv] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] ,
**but pap drove him off with the gun ,**
但 帕普 驾驶 他 离开 和 这 枪 ,

但爸爸用枪把他赶走了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [tɪl] [ai][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ,
**and it warn't long after that till I was used to being where I was ,**
和 它 警告 长的 后 那 直到 我 曾是 用过的 到 存在 在哪里 我 曾是 ,

不久之后，我就习惯了身处的环境。

[ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊhaɪd] [pɑːt] .
**and liked it — all but the cowhide part .**
和 喜欢 它 — 全部 但 这 牛皮 部分 .

除了牛皮部分，其他方面我都挺喜欢的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv]['leɪzi][ænd; ənd]['dʒɒli] , ['leɪɪŋ] [ɒf] ['kʌmftəb(ə)l] [ɔːl] [deɪ] , ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ,
**It was kind of lazy and jolly , laying off comfortable all day , smoking and fishing ,**
它 曾是 种类 的 懒惰的 和 快乐的 , 躺下 离开 舒服的 全部 天 , 吸烟 和 钓鱼 ,

感觉挺悠闲惬意的，整天舒舒服服地躺着，抽抽烟，钓钓鱼。

[ænd; ənd][nəʊ] [bʊks] [nɔː(r)] ['stʌdi] .
**and no books nor study .**
和 不 图书 也不 学习 .

没有书籍，也没有学习。

[tuː] [mʌnθs] [ɔː(r)][mɔː(r)] [rʌn] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [kləʊðz] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][ɔːl][rægz][ænd; ənd][dɜːt] ,
**Two months or more run along , and my clothes got to be all rags and dirt ,**
二 几个月 或者 更多的 跑步 沿着 , 和 我的 衣服 得到 到 是 全部 破布 和 污垢 ,

两个多月过去了，我的衣服都变得又脏又破。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [haʊ] [aɪ'd]['evə(r)][gɒt][tuː; tə][laɪk][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪdoʊz] ,
**and I didn't see how I'd ever got to like it so well at the widow's ,**
和 我 没有 看 如何 ID 曾经 得到 到 喜欢 它 所以 出色地 在 这 寡妇的 ,

我不明白自己怎么会那么喜欢寡妇家的生活。

[weə(r)] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [wɒʃ] , [ænd; ənd] [iːt] [ɒn][ə; eɪ] [pleɪt] , [ænd; ənd] [kəʊm] [ʌp] ,
**where you had to wash , and eat on a plate , and comb up ,**
在哪里 你 有 到 洗 , 和 吃 在 一个 盘子 , 和 梳子 向上 ,

在那里，你必须洗澡、用盘子吃饭、梳头。

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][get] [ʌp]['regjələ(r)] , [ænd; ənd][biː; bi][fər'evə(r)] ['bɔðərɪŋ] ['əʊvə(r)]
**and go to bed and get up regular , and be forever bothering over**
和 去 到 床 和 得到 向上 常规的 , 和 是 永远 烦人 超过
[ə; eɪ] [bʊk] ,
**a book ,**
一个 书 ,

每天规律地睡觉起床，并且总是埋头读书。

[ænd; ənd][hæv; həv][əʊld] [mɪs] ['wɒts(ə)n] [pekɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
**and have old Miss Watson pecking at you all the time .**
和 有 老的 错过 沃森 啄食 在 你 全部 这 时间 .

而且老沃森小姐还会一直啄你。

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [nəʊ][mɔː(r)] .
**I didn't want to go back no more .**
我 没有 想 到 去 后退 不 更多的 .

我再也不想回去了。

[ai][hæd; həd] [stɒpt] [ kʌs ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;
**I had stopped cussing , because the widow didn't like it ;**
我 有 停止 咒骂 , 因为 这 寡妇 没有 喜欢 它 ;

我不再骂人了，因为寡妇不喜欢这样；

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [tʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][pæp]['hædnt][nəʊ] [əb'dʒekʃnz] .
**but now I took to it again because pap hadn't no objections .**
但 现在 我 采取 到 它 再次 因为 帕普 之前没有 不 反对意见 .

但现在我又开始做了，因为爸爸没有反对意见。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [gʊd] [taɪmz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðeə(r)] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'raʊnd] .
**It was pretty good times up in the woods there , take it all around .**
它 曾是 漂亮的 好的 时代 向上 在 这 树林 那里 , 拿 它 全部 大约 .

在树林里度过的时光非常美好，到处都充满了乐趣。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][pæp][gɒt] [tuː] ['hændi] [wɪð] [hɪz; ɪz] - , [ænd; ənd][ai]['kʊd(ə)nt] [stænd]
**But by and by pap got too handy with his hick'ry , and I couldn't stand**
但 经过 和 经过 帕普 得到 也 便利 和 他的 - , 和 我 不能 站立
[ˌaɪ 'tiː] .
**it .**
它 .

但渐渐地，爸爸越来越擅长用山核桃木做事，我实在受不了了。

[ai][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] [welts] .
**I was all over welts .**
我 曾是 全部 超过 肿块 .

我身上到处都是肿块。

[hiː; hi][gɒt][tuː; tə]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [səʊ] [mʌtʃ] , [tuː] , [ænd; ənd] ['lɒkɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] .
**He got to going away so much , too , and locking me in .**
他 得到 到 去 离开 所以 很多 , 也 , 和 锁定 我 在 .

他经常离开，把我锁在家里。

[wʌns] [hiː; hi] [lɒkt] [ˌem 'iː][ɪn][ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] [θriː] [deɪz] .
**Once he locked me in and was gone three days .**
一次 他 已锁定 我 在 和 曾是 已消失 三 天 .

他曾把我锁在屋里，然后消失了三天。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] ['ləʊnsəm] .
**It was dreadful lonesome .**
它 曾是 可怕 寂寞 .

真是无比孤独。

[ai] [dʒʌdʒd] [hi:; hi][hæd; həd][gɒt] ['draʊnd] , [ænd; ənd][ai] ['wʌznt] ['evə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][get] [aʊt] ['eni] [mɔ:(r)] .
**I judged he had got drowned , and I wasn't ever going to get out any more .**
我 评判 他 有 得到 溺水 , 和 我 不是 曾经 去 到 得到 出去 任何 更多的 .

我判断他已经溺水身亡，而我再也出不来了。

[ai][wɒz; wəz] [skeəd] .
**I was scared .**
我 曾是 害怕的 .

我当时很害怕。

[ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][ai] [wʊd] [fɪks] [ʌp] [sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [li:v] [ðeə(r)] .
**I made up my mind I would fix up some way to leave there .**
我 制成 向上 我的 头脑 我 会 使固定 向上 一些 方式 到 离开 那里 .

我下定决心要想办法离开那里。

[ai][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['kæbɪn] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ,
**I had tried to get out of that cabin many a time ,**
我 有 尝试 到 得到 出去 的 那 舱 许多 一个 时间 ,

我曾多次试图逃出那间小木屋，

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][nəʊ] [wei] .
**but I couldn't find no way .**
但 我 不能 寻找 不 方式 .

但我找不到办法。

[ðeə(r)] [wɔrnt] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [tu:; tə][ˌaɪ 'tiː][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][dɒg][tu:; tə][get] [θru:] .
**There warn't a window to it big enough for a dog to get through .**
那里 警告 一个 窗户 到 它 大的 足够的 为了 一个 狗 到 得到 通过 .

那里没有足够大的窗户让狗钻出去。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmbli] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tu:] ['nærəʊ] .
**I couldn't get up the chimbly ; it was too narrow .**
我 不能 得到 向上 这 烟囱 ; 它 曾是 也 狭窄的 .

我爬不上壁炉架，它太窄了。

[ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [θɪk] , ['sɒlɪd] [əʊk] [slæbz] .
**The door was thick , solid oak slabs .**
这 门 曾是 厚的 , 坚硬的 橡木 板 .

门是厚重的实心橡木板。

[pæp][wɒz; wəz] ['prɪti] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] [naɪf] [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] ;
**Pap was pretty careful not to leave a knife or anything in the cabin when he was away ;**
帕普 曾是 漂亮的 小心 不是 到 离开 一个 刀 或者 任何事物 在 这 舱 什么时候 他 曾是 离开 ;

爸爸外出时非常小心，不会在小屋里留下刀具或其他任何东西；

[ai] ['rekən] [ai][hæd; həd] ['hʌntɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ['əʊvə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ;
**I reckon I had hunted the place over as much as a hundred times ;**
我 估计 我 有 猎杀 这 地方 超过 作为 很多 作为 一个 百 时代 ;

我估计我至少去过那里一百多次了；

[wel] , [ai][wɒz; wəz][məʊst][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,
**well , I was most all the time at it ,**
出色地，我 曾是 最多 全部 这 时间 在 它 ，

嗯，我几乎一直都在做这件事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] .
**because it was about the only way to put in the time .**
因为 它 曾是 关于 这 仅有的 方式 到 放 在 这 时间 .

因为这是投入时间的唯一途径。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ai] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][lɑ:st] ; [ai] [faʊnd] [æn; ən][əʊld] ['rʌsti] [wʊd] - [sɔ:]
**But this time I found something at last ; I found an old rusty wood - saw**
但 这 时间 我 成立 某物 在 最后的；我 成立 一个 老的 生锈的 木头 - 锯
[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['hænd(ə)l] ;
**without any handle ;**
没有 任何 处理 ；

但这次我终于找到了东西；我找到了一把没有把手的旧生锈的木锯；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][leɪd][ɪn] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]['rɑ:ftə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['klæpbɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:f] .
**it was laid in between a rafter and the clapboards of the roof .**
它 曾是 铺设 在 之间 一个 椽 和 这 护墙板 的 这 屋顶 .

它被放置在屋顶的椽子和护墙板之间。

[ai] [gri:zd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [wɜ:k] .
**I greased it up and went to work .**
我 涂油 它 向上 和 去 到 工作 .

我给它抹了润滑油就开始干活了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [hɔ:s] - ['blæŋkit] [neɪld] [ə'genst] [ðə; ði] [lɒgz] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:(r)] [end] [ɒv; əv]
**There was an old horse - blanket nailed against the logs at the far end of**
那里 曾是 一个 老的 马 - 毯子 钉子 反对 这 日志 在 这 远的 结尾 的
[ðə; ði]['kæbɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
**the cabin behind the table ,**
这 舱 在后面 这 桌子 ，

小屋尽头桌子后面的木头上钉着一块旧马毯。

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [wɪnd] [frɒm; frəm] ['bləʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l]
**to keep the wind from blowing through the chinks and putting the candle**
到 保持 这 风 从 吹 通过 这 裂缝 和 推杆 这 蜡烛
[aʊt] .
**out .**
出去 .

防止风从缝隙吹进来把蜡烛吹灭。

[ai] [gɒt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] ['blæŋkit] ,
**I got under the table and raised the blanket ,**
我 得到 在下面 这 桌子 和 提高 这 毯子 ，

我钻到桌子底下，掀起了毯子。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə] [sɔ:] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['bɒtəm] [lɒg] [aʊt] — [bɪg]
**and went to work to saw a section of the big bottom log out — big**
和 去 到 工作 到 锯 一个 部分 的 这 大的 底部 日志 出去 — 大的
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [let] [ˌem 'i:] [θru:] .
**enough to let me through .**
足够的 到 让 我 通过 .

然后开始锯掉底部那根大木头的一部分——足够让我通过。

[wel] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [dʒɒb] ,
**Well , it was a good long job ,**
出色地，它 曾是 一个 好的 长的 工作 ，

嗯，这是一份耗时很长但很有意义的工作。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [hɜːd] [pæps] [gʌn][ɪn][ðə; ði]
**but I was getting towards the end of it when I heard pap's gun in the**
但 我 曾是 获得 向 这 结尾 的 它 什么时候 我 听到 爸爸的 枪 在 这
[wʊdz] .
**woods .**
树林 .

但快要结束的时候，我听到了爸爸在树林里的枪声。

[ai][gɒt][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][saɪnz][ɒv; əv][maɪ] [wɜːk] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði]['blæŋkit][ænd; ənd][hɪd][maɪ]
**I got rid of the signs of my work , and dropped the blanket and hid my**
我 得到 摆脱 的 这 标志 的 我的 工作 , 和 掉落 这 毯子 和 隐藏 我的
[sɔː] ,
**saw ,**
锯 ,

我清除了工作痕迹，扔掉了毯子，藏起了锯子。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [pæp] [kʌm] [ɪn] .
**and pretty soon pap come in .**
和 漂亮的 很快 帕普 来 在 .

很快爸爸就进来了。

[pæp] [wɔrnt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] — [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][self] .
**Pap warn't in a good humor — so he was his natural self .**
帕普 警告 在 一个 好的 幽默 — 所以 他 曾是 他的 自然的 自己 .

爸爸心情很好——所以他表现得自然而然。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [taʊn] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [rɒŋ] .
**He said he was down town , and everything was going wrong .**
他 说 他 曾是 向下 镇 , 和 一切 曾是 去 错误的 .

他说他当时在市中心，一切都不顺利。

[hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] [sed] [hiː; hi] [ 'rekən ] [hiː; hi] [wʊd] [wɪn][hɪz; ɪz] ['lɔːsuːt] [ænd; ənd][get][ðə; ði] ['mʌni] [ɪf]
**His lawyer said he reckoned he would win his lawsuit and get the money if**
他的 律师 说 他 估计 他 会 赢 他的 诉讼 和 得到 这 钱 如果
[ðeɪ] ['evə(r)][gɒt] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði]['traɪəl] ;
**they ever got started on the trial ;**
他们 曾经 得到 开始 在 这 审判 ;

他的律师说，他估计如果开庭审理，他会赢得诉讼并获得赔偿金；

[bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [weɪz] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
**but then there was ways to put it off a long time ,**
但 然后 那里 曾是 方式 到 放 它 离开 一个 长的 时间 ,

但也有办法可以长时间拖延下去。

[ænd; ənd][dʒʌdʒ] ['θætʃə(r)] [noʊd] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
**and Judge Thatcher knowed how to do it .**
和 法官 撒切尔夫人 已知 如何 到 做 它 .

而撒切尔法官知道该怎么做。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['piːp(ə)l] [ə'laʊd] [ðɛəd] [biː; bi][ə'nʌðə(r)]['traɪəl][tuː; tə][get][ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
**And he said people allowed there'd be another trial to get me away from**
和 他 说 人们 允许 那里 是 其他 审判 到 得到 我 离开 从
[hɪm][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['gɑːdiən] ,
**him and give me to the widow for my guardian ,**
他 和 给 我 到 这 寡妇 为了 我的 监护人 ,

他说，如果有人允许，还会有另一次审判，目的是让我离开他，把我交给我的遗孀做监护人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gest] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɪn] [ðɪs] [taɪm] .
**and they guessed it would win this time .**
和 他们 猜对了 它 会 赢 这 时间 .

他们猜测它这次会赢。

[ðɪs] [ʃʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,
**This shook me up considerable ,**
这 摇晃 我 向上 大量 ,

这件事让我感到非常震惊。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['eni] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [biː; bi] [səʊ]
**because I didn't want to go back to the widow's any more and be so**
因为 我 没有 想 到 去 后退 到 这 寡妇的 任何 更多的 和 是 所以
[kræmpt] [ʌp] [ænd; ənd] - ,
**cramped up and sivilized ,**
狭窄 向上 和 - ,

因为我不想再回到寡妇家，不想再待在那么狭小拥挤、那么文明的地方了。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
**as they called it .**
作为 他们 称为 它 .

正如他们所称呼的那样。

[ðen] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [gɒt] [tuː; tə] [ kʌs ] , [ænd; ənd] ['kʌsɪd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [hiː; hi]
**Then the old man got to cussing , and cussed everything and everybody he**
然后 这 老的 男人 得到 到 咒骂 , 和 咒骂 一切 和 大家 他
[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
**could think of ,**
可以 思考 的 ,

然后老头就开始破口大骂，把他能想到的所有人都骂了个遍。

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌsɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] ['hædnt] [skɪpt] ['eni] ,
**and then cussed them all over again to make sure he hadn't skipped any ,**
和 然后 咒骂 他们 全部 超过 再次 到 制作 当然 他 之前没有 跳过 任何 ,

然后他又把他们全部骂了一遍，以确保他没有漏掉任何一个。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['pɒlɪʃt] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [kʌs] [ɔːl] [raʊnd] ,
**and after that he polished off with a kind of a general cuss all round ,**
和 后 那 他 抛光 离开 和 一个 种类 的 一个 一般的 坏话 全部 圆形的 ,

之后，他带着一阵咒骂声结束了谈话。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɑːs(ə)l] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ,
**including a considerable parcel of people which he didn't know the names of ,**
包括 一个 大量 包裹 的 人们 哪个 他 没有 知道 这 姓名 的 ,

其中包括相当一部分他连名字都不知道的人。

[ænd; ənd] [səʊ] [kɔːld] [ðem; ðəm] [wʌts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
**and so called them what's - his - name when he got to them , and**
和 所以 称为 他们 是什么 - 他的 - 姓名 什么时候 他 得到 到 他们 , 和
[went] [raɪt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ kʌs ] .
**went right along with his cussing .**
去 正确的 沿着 和 他的 咒骂 .

于是，当他走到他们跟前时，就骂了那个谁谁谁，还跟着他一起骂。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [get] [ˌem 'iː] .
**He said he would like to see the widow get me .**
他 说 他 会 喜欢 到 看 这 寡妇 得到 我 .

他说他想看看那个寡妇会怎么对我。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [wɒtʃ] [aʊt] ,
**He said he would watch out ,**
他 说 他 会 手表 出去 ,

他说他会留意。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [kʌm] ['eni] [sʌtʃ] [geɪm] [ɒn] [hɪm] [hi:; hi] [noʊd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [sɪks]
**and if they tried to come any such game on him he knowed of a place six**
和 如果 他们 尝试 到 来 任何 这样的 游戏 在 他 他 已知 的 一个 地方 六
[ɔ:(r)] ['sev(ə)n] [maɪl] [ɒf] [tu:; tə] [stəʊ] [ˌem 'i:] [ɪn] ,
**or seven mile off to stow me in ,**
或者 七 英里 离开 到 存放 我 在 ,

如果他们想对他耍这种花招，他知道六七英里外有个地方可以把我藏起来。

[weə(r)] [ðeɪ] [mait] [hʌnt] [tɪl] [ðeɪ] [drɒpt] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [ˌem 'i:] .
**where they might hunt till they dropped and they couldn't find me .**
在哪里 他们 可能 打猎 直到 他们 掉落 和 他们 不能 寻找 我 .

他们可能一直追到筋疲力尽，也找不到我。

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'i:] ['prɪti] [ʌn'i:zi] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;
**That made me pretty uneasy again , but only for a minute ;**
那 制成 我 漂亮的 不安 再次 , 但 仅有的 为了 一个 分钟 ;

这让我再次感到很不安，但只持续了一会儿；

[ai] [ 'rekən ] [ai] [ˌwʊdnt] [steɪ] [ɒn] [hænd] [tɪl] [hi:; hi] [gɒt] [ðæt] [tʃɑ:ns] .
**I reckoned I wouldn't stay on hand till he got that chance .**
我 估计 我 不会 停留 在 手 直到 他 得到 那 机会 .

我估计我不会一直守在旁边等他找到机会。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [meɪd] [ˌem 'i:] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [skɪf] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɒt] .
**The old man made me go to the skiff and fetch the things he had got .**
这 老的 男人 制成 我 去 到 这 小艇 和 拿来 这 事物 他 有 得到 .

老人让我去小船上取他有的东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪfti] - [paʊnd] [sæk] [ɒv; əv] [kɔ:n] [mi:l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [saɪd] [ɒv; əv] ['beɪkən] ,
**There was a fifty - pound sack of corn meal , and a side of bacon ,**
那里 曾是 一个 五十 - 磅 解雇 的 玉米 一顿饭 , 和 一个 边 的 熏肉 ,

有一袋五十磅重的玉米粉，还有一份培根。

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔ:(r)] - ['gælən] [dʒʌg] [ɒv; əv] ['wɪski] , [ænd; ənd] [æn; ən] [əʊld] [bʊk]
**ammunition , and a four - gallon jug of whisky , and an old book**
弹药 , 和 一个 四 - 加仑 水壶 的 威士忌酒 , 和 一个 老的 书
[ænd; ənd] [tu:] ['nju:zˌpeɪpəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɒdɪŋ] ,
**and two newspapers for wadding ,**
和 二 报纸 为了 棉絮 ,

弹药、一桶四加仑的威士忌、一本旧书和两份报纸（用来塞弹药）。

[bɪ'saɪdz] [sʌm; səm] [təʊ] .
**besides some tow .**
除了 一些 拖 .

除了一些拖车。

[ai] [ təut ] [ʌp] [ə; eɪ] [ləʊd] ,
**I toted up a load ,**
我 携带 向上 一个 加载 ,

我扛起了一大堆东西，

[ænd; ənd] [went] [bæk] [ænd; ənd] [set] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɪf] [tu:; tə] [rest] .
**and went back and set down on the bow of the skiff to rest .**
和 去 后退 和 放 向下 在 这 弓 的 这 小艇 到 休息 .

然后返回船头，躺下休息。

[ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] ,
**I thought it all over ,**
我 想法 它 全部 超过 ,

我仔细考虑过了，

[ænd; ənd][ai] [ 'rekən ] [ai] [wʊd] [wɔ:k] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd][sʌm; səm] [laɪnz] ,
**and I reckoned I would walk off with the gun and some lines ,**
和 我 估计 我 会 走 离开 和 这 枪 和 一些 线条 ,

我当时想，我能带着枪和一些毒品离开。

[ænd; ənd] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wen] [ai] [rʌn] [ə'weɪ] .
**and take to the woods when I run away .**
和 拿 到 这 树林 什么时候 我 跑步 离开 .

当我逃跑时，就带我到树林里去。

[ai] [gest] [ai] [ˌwʊdnt] [steɪ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] , [bʌt; bət][dʒʌst][træmp] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
**I guessed I wouldn't stay in one place , but just tramp right across the country ,**
我 猜对了 我 不会 停留 在 一 地方 , 但 只是 流浪汉 正确的 穿过 这 国家 ,

我猜我不会在一个地方停留，而是会一路跋涉横穿全国。

['məʊstli] [naɪt] [taɪmz] , [ænd; ənd] [hʌnt] [ænd; ənd] [fɪʃ] [tu:; tə] [ki:p] [ə'laɪv] ,
**mostly night times , and hunt and fish to keep alive ,**
大多 夜晚 时代 , 和 打猎 和 鱼 到 保持 活 ,

大部分时间都在夜间活动，靠狩猎和捕鱼维持生命。

[ænd; ənd][səʊ][get][səʊ][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][nɔ:(r)][ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['kʊd(ə)nt] ['evə(r)][faɪnd]
**and so get so far away that the old man nor the widow couldn't ever find**
和 所以 得到 所以 远的 离开 那 这 老的 男人 也不 这 寡妇 不能 曾经 寻找
[ˌem 'i:] ['eni] [mɔ:(r)] .
**me any more .**
我 任何 更多的 .

于是我走得远远的，老头和寡妇再也找不到我了。

[ai] [dʒʌdʒd] [ai] [wʊd] [sɔ:] [aʊt] [ænd; ənd] [li:v] [ðæt] [naɪt] [ɪf] [pæp] [gɒt] [drʌŋk] [ɪ'nʌf] ,
**I judged I would saw out and leave that night if pap got drunk enough ,**
我 评判 我 会 锯 出去 和 离开 那 夜晚 如果 帕普 得到 醉 足够的 ,

我估计如果爸爸当晚喝得酩酊大醉，我就锯开门离开。

[ænd; ənd][ai] [ 'rekən ] [hi:; hi] [wʊd] .
**and I reckoned he would .**
和 我 估计 他 会 .

我猜他会的。

[ai][gɒt][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ai]['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs] [haʊ] [lɒŋ] [ai][wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][əʊld][mæn]
**I got so full of it I didn't notice how long I was staying till the old man**
我 得到 所以 满的 的 它 我 没有 注意 如何 长的 我 曾是 入住 直到 这 老的 男人
[ 'hɔlə ] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] ['weðə(r)] [ai][wɒz; wəz] [ə'sli:p] [ɔ:(r)] ['draʊndɪd] .
**hollered and asked me whether I was asleep or drownded .**
大声喊叫 和 问 我 无论 我 曾是 睡着了 或者 溺水 .

我喝得太饱了，都没注意到自己待了多久，直到老人大声问我是睡着了还是淹死了。

[ai][gɒt][ðə; ði] [θɪŋz] [ɔ:l] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'baʊt] [dɑ:k] .
**I got the things all up to the cabin , and then it was about dark .**
我 得到 这 事物 全部 向上 到 这 舱 , 和 然后 它 曾是 关于 黑暗的 .

我把东西都搬到小木屋里，然后天就黑了。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] ['sʌpə(r)] [ðə; ði][əʊld][mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [swɪg] [ɔ:(r)] [tu:] [ænd; ənd][gɒt] [sɔ:t]
**While I was cooking supper the old man took a swig or two and got sort**
尽管 我 曾是 烹饪 晚餐 这 老的 男人 采取 一个 啜饮 或者 二 和 得到 种类
[ɒv; əv] [ wɔ:m ] [ʌp] ,
**of warmed up ,**
的 温暖 向上 ,

我做晚饭的时候，老头喝了一两口酒，感觉暖和了一些。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['rɪpɪŋ] [ə'gen] .
**and went to ripping again .**
和 去 到 撕裂 再次 .

然后又开始撕扯。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [drʌŋk] ['əʊvə(r)][ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd][leɪd][ɪn][ðə; ði]['gʌtə(r)] [ɔːl] [naɪt] ,
**He had been drunk over in town , and laid in the gutter all night ,**
他 有 到过 醉 超过 在 镇 , 和 铺设 在 这 排水沟 全部 夜晚 ,

他之前在城里喝得酩酊大醉，整夜都躺在路边的排水沟里。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
**and he was a sight to look at .**
和 他 曾是 一个 视线 到 看 在 .

他长相俊美，令人赏心悦目。

[ə; eɪ] ['bɒdi] [wʊd] [ə; eɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ædəm] — [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ɔːl] [mʌd] .
**A body would a thought he was Adam — he was just all mud .**
一个 身体 会 一个 想法 他 曾是 亚当 — 他 曾是 只是 全部 泥 .

一具尸体可能会以为他是亚当——但他其实只是一堆泥土。

[wen'evə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪkə(r)] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɜːk] [hiː; hi][məʊst] ['ɔːlweɪz] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʌvmənt] ,
**Whenever his liquor begun to work he most always went for the govment ,**
每当 他的 酒 开始 到 工作 他 最多 总是 去 为了 这 政府 ,
[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [sez] :
**this time he says :**
这 时间 他 说道 :

每当他酒后失眠时，他几乎总是把矛头指向政府，这一次他说：

" [kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʌvmənt] !
**" Call this a govment !**
" 称呼 这 一个 政府 !

“这还能叫政府吗！”

[waɪ] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ɪts] [laɪk] .
**why , just look at it and see what it's like .**
为什么 , 只是 看 在 它 和 看 什么 它是 喜欢 .

为什么？看看它长什么样就明白了。

[hɪrz] [ðə; ði] [lɔː] [ə; eɪ] - ['stændɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mænz] [sʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] — [ə; eɪ]
**Here's the law a - standing ready to take a man's son away from him — a**
这里是 这 法律 一个 - 常设 准备好 到 拿 一个 男人的 儿子 离开 从 他 — 一个
[mænz] [əʊn] [sʌn] ,
**man's own son ,**
男人的 自己的 儿子 ,

法律随时准备将一个人的儿子——他自己的儿子——从他身边夺走。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
**which he has had all the trouble and all the anxiety and all the**
哪个 他 有 有 全部 这 麻烦 和 全部 这 焦虑 和 全部 这
[ɪk'spens] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] .
**expense of raising .**
费用 的 提高 .

他为此付出了所有的努力、焦虑和费用。

[jes] , [dʒʌst][æz; əz] [ðæt] [mæn][hæz; həz][gɒt] [ðæt] [sʌn] [reɪzd] [æt; ət][lɑːst] ,
**Yes , just as that man has got that son raised at last ,**
是的 , 只是 作为 那 男人 有 得到 那 儿子 提高 在 最后的 ,

是的，就像那个人终于把儿子抚养成人一样。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][duː; də] ['sʌθɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
**and ready to go to work and begin to do suthin ' for HIM**
和 准备好 到 去 到 工作 和 开始 到 做 苏辛 - 为了 他
[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][rest] ,
**and give him a rest ,**
和 给 他 一个 休息 ,

准备去工作，开始为他做点什么，让他休息一下。

[ðə; ði] [lɔː] [ʌp] [ænd; ənd] [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
**the law up and goes for him .**
这 法律 向上 和 去 为了 他 .

法律会立刻对他采取行动。

---

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl] [ðæt] [gʌvmənt] !
**And they call THAT govment !**
和 他们 称呼 那 政府 !

他们竟然把那叫做政府！

---

[ðæt] [eɪnt] [ɔːl] , ['nʌðər] .
**That ain't all , nuther .**
那 不是 全部 , 另一个 .

这还不是全部。

---

[ðə; ði] [lɔː] [bæks] [ðæt] [əʊld] [dʒʌdʒ] ['θætʃə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [helps] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [aʊt] [əʊ] - [maɪ] ['prɒpəti] .
**The law backs that old Judge Thatcher up and helps him to keep me out o ' my property .**
这 法律 背部 那 老的 法官 撒切尔夫人 向上 和 帮助 他 到 保持 我 出去 o - 我的 财产 .

法律支持那位老法官撒切尔，帮助他阻止我进入我的房产。

---

[hɪrz] [wɒt] [ðə; ði] [lɔː] [dʌz] : [ðə; ði] [lɔː] [teɪks] [ə; eɪ] [mæn] [wɜːθ] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ænd; ənd] - ,
**Here's what the law does : The law takes a man worth six thousand dollars and up'ards ,**
这里是 什么 这 法律 做 : 这 法律 需要 一个 男人 值得 六 千 美元 和 - ,

法律是这样规定的：法律会没收一个身价六千美元以上的男子的财产。

---

[ænd; ənd] [dʒæmz] [hɪm] ['ɪntuː] [æn; ən] [əʊld] [træp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kæbɪn] [laɪk] [ðɪs] ,
**and jams him into an old trap of a cabin like this ,**
和 果酱 他 进入 一个 老的 陷阱 的 一个 舱 喜欢 这 ,

然后把他困进这样一个破旧的、像陷阱一样的木屋里。

---

[ænd; ənd] [lets] [hɪm] [gəʊ] [raʊnd] [ɪn] [kləʊðz] [ðæt] [eɪnt] ['fɪtn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hɒg] .
**and lets him go round in clothes that ain't fitten for a hog .**
和 让我们 他 去 圆形的 在 衣服 那 不是 适合 为了 一个 猪 .

还让他穿着连猪都不配穿的衣服到处走。

---

[ðeɪ] [kɔːl] [ðæt] [gʌvmənt] !
**They call that govment !**
他们 称呼 那 政府 !

他们竟然把那叫做政府！

---

[ə; eɪ] [mæn] [kænt] [get] [hɪz; ɪz] [raɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [gʌvmənt] [laɪk] [ðɪs] .
**A man can't get his rights in a govment like this .**
一个 男人 不能 得到 他的 权利 在 一个 政府 喜欢 这 .

在这样的政府下，一个人根本无法获得应有的权利。

---

['sʌmtaɪmz] [aɪv] [ə; eɪ] ['maɪti] ['nəʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [dʒʌst] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [ɔːl] .
**Sometimes I've a mighty notion to just leave the country for good and all .**
有时 我已经 一个 强大的 概念 到 只是 离开 这 国家 为了 好的 和 全部 .

有时候我会突然冒出一个强烈的念头，那就是永远离开这个国家。

---

[jes] , [ænd; ənd] [ai] [təʊld] - [ɪm] [səʊ] ; [ai] [təʊld] [əʊld] ['θætʃə(r)] [səʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
**Yes , and I TOLD ' em so ; I told old Thatcher so to his face .**
是的 , 和 我 讲述 - 呃 所以 ; 我 讲述 老的 撒切尔夫人 所以 到 他的 脸 .

是的，我告诉过他们；我当面告诉过老撒切尔。

[lɒts] [ɒv; əv] - [ɪm] [hɜːd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][kæn; kən] [tel] [wɒt] [ai] [sed] .
**Lots of ' em heard me , and can tell what I said .**
很多 的 - 呃 听到 我 , 和 能 告诉 什么 我 说 .

他们当中很多人都听到了我说话，并且能听懂我说了什么。

[sez] [ai] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [sents] [aɪ'd] [liːv] [ðə; ði] [bleɪmd] ['kʌntri] [ænd; ənd]['nevə(r)] [kʌm] [ə; eɪ] -
**Says I , for two cents I'd leave the blamed country and never come a -**
说道 我 , 为了 二 分 ID 离开 这 被指责 国家 和 绝不 来 一个 -
[nɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ə'gɪn] .
**near it agin .**
靠近 它 再次 .

我说，只要两分钱，我就离开那个被指责的国家，永远不再靠近它。

[ðɛmz] [ðə; ði] ['veri] [wɜːdz] .
**Them's the very words .**
它们是 这 非常 字 .

这就是原话。

[ai] [sez] [lʊk] [æt; ət][maɪ][hæt] — [ɪf] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][hæt] — [bʌt; bət][ðə; ði][lɪd] ['reɪzɪz] [ʌp]
**I says look at my hat — if you call it a hat — but the lid raises up**
我 说道 看 在 我的 帽子 — 如果 你 称呼 它 一个 帽子 — 但 这 盖 提高 向上
[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][gəʊz] [daʊn] [tɪl] [ɪts] [bɪ'ləʊ] [maɪ] [tʃɪn] ,
**and the rest of it goes down till it's below my chin ,**
和 这 休息 的 它 去 向下 直到 它是 以下 我的 下巴 ,

我说看看我的帽子——如果你能把它称作帽子的话——但是帽檐向上抬起，其余部分向下垂到我的下巴下面。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] ['raɪtli] [ə; eɪ][hæt][æt; ət][ɔːl] ,
**and then it ain't rightly a hat at all ,**
和 然后 它 不是 没错 一个 帽子 在 全部 ,

那么它根本就不能算作帽子。

[bʌt; bət][mɔː(r)][laɪk][maɪ] [hed] [wɒz; wəz] [ʃʌvd] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ][dʒɪnt][əʊ] - [stəʊv] - [paɪp] .
**but more like my head was shoved up through a jint o ' stove - pipe .**
但 更多的 喜欢 我的 头 曾是 推搡 向上 通过 一个 金特 o - 火炉 - 管道 .

更像是我的头被硬塞进了一小段烟囱管里。

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,
**Look at it ,**
看 在 它 ,

看看它，

[sez] [ai] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][hæt][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][weə(r)] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] [men][ɪn] [ðɪs]
**says I — such a hat for me to wear — one of the wealthiest men in this**
说道 我 — 这样的 一个 帽子 为了 我 到 穿 — 一 的 这 最富有的 男人 在 这
[taʊn] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][gɪt][maɪ] [raɪts] .
**town if I could git my rights .**
镇 如果 我 可以 git 我的 权利 .

我说——这顶帽子真不适合我——如果我能得到我的权利，我就是镇上最富有的人之一。

" [əʊ] , [jes] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [gʌvmənt] , ['wʌndəf(ə)l] .
**" Oh , yes , this is a wonderful govment , wonderful .**
" 哦 , 是的 , 这 是 一个 精彩的 政府 , 精彩的 .

“哦，是的，这是一个很棒的政府，太棒了。”

[waɪ] , ['lʊki] [hɪə(r)] .
**Why , looky here .**
为什么 , 瞧瞧 这里 .

瞧瞧这里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [friː] ['nɪgə(r)] [ðeə(r)] [frɒm; frəm] [əʊ'haɪəʊ] — [ə; eɪ] [mʌəːlætɝ] , [məʊst] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .
**There was a free nigger there from Ohio — a mulatter , most as white as a white man .**
那里 曾是 一个 自由的 黑鬼 那里 从 俄亥俄州 — 一个 穆拉特 , 最多 作为 白色的 作为 一个 白色的 男人 .

那里有一个来自俄亥俄州的自由黑人——一个混血儿，大部分皮肤都像白人一样白。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['waɪtɪst] [ʃɜːt] [ɒn] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪɪst] [hæt] ;
**He had the whitest shirt on you ever see , too , and the shiniest hat ;**
他 有 这 最白 衬衫 在 你 曾经 看 , 也 , 和 这 最闪亮的 帽子 ;

他穿着一件你见过的最白的衬衫，戴着一顶最闪亮的帽子；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðæt] [taʊn] [ðæts] [gɒt] [æz; əz] [faɪn] [kləʊðz] [æz; əz] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] ;
**and there ain't a man in that town that's got as fine clothes as what he had ;**
和 那里 不是 一个 男人 在 那 镇 那就是 得到 作为 美好的 衣服 作为 什么 他 有 ;

镇上没有一个人的衣服能比得上他穿的那么好；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gəʊld] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ,
**and he had a gold watch and chain ,**
和 他 有 一个 金子 手表 和 链 ,

他有一块金表和金链子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] - ['hedɪd] [keɪn] — [ðə; ði] [ɔfjuːləst] [əʊld] [greɪ] - ['hedɪd] ['neɪbɒb] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] .
**and a silver - headed cane — the awfulest old gray - headed nabob in the State .**
和 一个 银 - 标题 甘蔗 — 这 最糟糕的 老的 灰色的 - 标题 富翁 在 这 状态 .

还有一根银头手杖——州里最可怕的白发老富豪。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
**And what do you think ?**
和 什么 做 你 思考 ?

你觉得呢？

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,
**They said he was a p'fessor in a college , and could talk all kinds of languages ,**
他们 说 他 曾是 一个 - 在 一个 大学 , 和 可以 讲话 全部 种类 的 语言 ,

他们说他是大学教授，会说各种语言。

[ænd; ənd] [noʊd] ['evriθɪŋ] .
**and knowed everything .**
和 已知 一切 .

他什么都知道。

[ænd; ənd] [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] ['wʌst] .
**And that ain't the wust .**
和 那 不是 这 wust .

但这还不是最糟糕的。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [vəʊt] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [həʊm] .
**They said he could VOTE when he was at home .**
他们 说 他 可以 投票 什么时候 他 曾是 在 家 .

他们说他可以在家投票。

[wel] , [ðæt] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] .
**Well , that let me out .**
出色地 , 那 让 我 出去 .

好了，我终于可以脱身了。

[θɪŋks] [ai] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ?
**Thinks I , what is the country a - coming to ?**
思考 我 , 什么 是 这 国家 一个 - 未来 到 ?

我在想，这个国家到底会变成什么样子?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - ['lekʃ(ə)n] [deɪ] ,
**It was ' lection day ,**
它 曾是 - 课程 天 ,

那天是选举日，

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [vəʊt] [maɪ'self] [ɪf] [ai] [wɔrnt] [tuː] [drʌŋk] [tuː; tə]
**and I was just about to go and vote myself if I warn't too drunk to**
和 我 曾是 只是 关于 到 去 和 投票 我 如果 我 警告 也 醉 到
[get] [ðeə(r)] ;
**get there ;**
得到 那里 ;

如果我没喝得太醉到走不动路的话，我正准备亲自去投票呢；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [steɪt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [weə(r)] [ðeid] [let] [ðæt]
**but when they told me there was a State in this country where they'd let that**
但 什么时候 他们 讲述 我 那里 曾是 一个 状态 在 这 国家 在哪里 他们会 让 那
['nɪgə(r)] [vəʊt] ,
**nigger vote ,**
黑鬼 投票 ,

但当他们告诉我，这个国家竟然有一个州允许那个黑鬼投票时，

[ai] ['drɔːd] [aʊt] .
**I drawed out .**
我 绘制 出去 .

我拉长了。

[ai] [sez] [aɪl] ['nevə(r)] [vəʊt] [ə'gɪn] .
**I says I'll never vote agin .**
我 说道 患病的 绝不 投票 再次 .

我说我以后再也不投票了。

[ðɛmz] [ðə; ði] ['veri] [wɜːdz] [ai] [sed] ; [ðeɪ] [ɔːl] [hɜːd] [ˌem 'iː] ;
**Them's the very words I said ; they all heard me ;**
它们是 这 非常 字 我 说 ; 他们 全部 听到 我 ;

这就是我说的话；他们都听到了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [meɪ] [rɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ˌem 'iː] — [aɪl] ['nevə(r)] [vəʊt] [ə'gɪn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]
**and the country may rot for all me — I'll never vote agin as long as**
和 这 国家 可能 腐烂 为了 全部 我 — 患病的 绝不 投票 再次 作为 长的 作为
[ai] [lɪv; laɪv] .
**I live .**
我 居住 .

即使国家走向衰败，我也绝不参与——只要我活着，我就再也不会投票了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kuːl] [wei] [ɒv; əv] [ðæt] ['nɪgə(r)] — [waɪ] ,
**And to see the cool way of that nigger — why ,**
和 到 看 这 凉爽的 方式 的 那 黑鬼 — 为什么 ,

看到那个黑鬼那副酷酷的样子——为什么，

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ə; eɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪf] [ai] ['hædnt] [ʃʌvd] [hɪm] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [wei] .
**he wouldn't a give me the road if I hadn't shoved him out o ' the way .**
他 不会 一个 给 我 这 路 如果 我 之前没有 推搡 他 出去 o - 这 方式 .

如果我没有把他推开，他是不会给我让路的。

[ai] [sez] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [waɪ] [eɪnt] [ðɪs] ['nɪgə(r)] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] ['ɔːkʃ(ə)n] [ænd; ənd][səʊld] ?
**I says to the people , why ain't this nigger put up at auction and sold ?**
我 说道 到 这 人们 , 为什么 不是 这 黑鬼 放 向上 在 拍卖 和 卖 ?

我问人们，为什么不把这个黑鬼拍卖掉?

— [ðæts] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .
**— that's what I want to know .**
— 那就是 什么 我 想 到 知道 .

——这正是我想要知道的。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] ['rekən] [ðeɪ] [sed] ?
**And what do you reckon they said ?**
和 什么 做 你 估计 他们 说 ?

你觉得他们会说什么?

[waɪ] , [ðeɪ] [sed] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [biː; bi][səʊld] [tɪl] [id] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [sɪks] [mʌnθs] ,
**Why , they said he couldn't be sold till he'd been in the State six months ,**
为什么 , 他们 说 他 不能 是 卖 直到 他会 到过 在 这 状态 六 几个月 ,

他们说，他必须在该州待满六个月才能被卖掉。

[ænd; ənd][hiː; hi]['hædnt] [biːn] [ðeə(r)] [ðæt] [lɒŋ] [jet] .
**and he hadn't been there that long yet .**
和 他 之前没有 到过 那里 那 长的 然而 .

而且他到那儿的时间还不长。

[ðeə(r)] , [naʊ] — [ðæts] [ə; eɪ] ['spesɪmən] .
**There , now — that's a specimen .**
那里 , 现在 — 那就是 一个 标本 .

瞧，这就是个标本。

[ðeɪ] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [gʌvmənt] [ðæt] [kænt] [sel] [ə; eɪ] [friː] ['nɪgə(r)] [tɪl] [hiːz] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [sɪks] [mʌnθs] .
**They call that a govment that can't sell a free nigger till he's been in the State six months .**
他们 称呼 那 一个 政府 那 不能 卖 一个 自由的 黑鬼 直到 他是 到过 在 这 状态 六 几个月 .

他们称之为“一个政府，它不允许一个自由黑人在该州居住满六个月后才能被出售”。

[hɪrz] [ə; eɪ] [gʌvmənt] [ðæt] [kɔːlz] [ɪt'self][ə; eɪ] [gʌvmənt] , [ænd; ənd] [lets] [ɒn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʌvmənt] ,
**Here's a govment that calls itself a govment , and lets on to be a govment ,**
这里是 一个 政府 那 呼叫 本身 一个 政府 , 和 让我们 在 到 是 一个 政府 ,

这是一个自称政府，并且表面上也像个政府的组织。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʌvmənt] ,
**and thinks it is a govment ,**
和 思考 它 是 一个 政府 ,

并认为这是一个政府，

[ænd; ənd] [jɛts] [gɒt][tuː; tə][set] [stɒk] - [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [həʊl] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [ praul ] ,
**and yet's got to set stock - still for six whole months before it can take a hold of a prowling ,**
和 然而 得到 到 放 库存 - 仍然 为了 六 所有的 几个月 前 它 能 拿 一个 抓住 的 一个 潜行 ,

然而，它却必须停滞整整六个月才能控制住潜伏的猎物。

['θiːvɪŋ] , [ɪn'fɜːn(ə)l] , [waɪt] - [ʃɜːt] [friː] ['nɪgə(r)] , [ænd; ənd] —
**thieving , infernal , white - shirted free nigger , and —**
盗窃 , 地狱 , 白色的 - 衬衫 自由的 黑鬼 , 和 —

那个偷窃成性、卑鄙无耻、穿着白衬衫的自由黑鬼，还有——

" [pæp][wɒz; wəz][ə'gəʊɪŋ][ɒn][səʊ][hiː; hi]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [weə(r)][hɪz; ɪz][əʊld]['lɪmbə(r)][legz][wɒz; wəz]
**" Pap was agoing on so he never noticed where his old limber legs was**
" 帕普 曾是 过去 在 所以 他 绝不 注意到 在哪里 他的 老的 柔韧 腿 曾是
['teɪkɪŋ] [hɪm][tuː; tə] ,
**taking him to ,**
采取 他 到 ,

"爸爸走得太快了，根本没注意到他那双灵活的老腿正把他带到哪里去。"

[səʊ][hiː; hi] [went] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʌb] [ɒv; əv][sɔːlt] [pɔːk] [ænd; ənd] [bɑːkt] [bəʊθ] [ʃɪnz] ,
**so he went head over heels over the tub of salt pork and barked both shins ,**
所以 他 去 头 超过 高跟鞋 超过 这 浴缸 的 盐 猪肉 和 吠叫 两个都 小腿 ,

于是他扑向那桶咸猪肉，摔得头昏脑胀，还磕破了两条小腿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [hɒtɪst] [kaɪnd][ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] —
**and the rest of his speech was all the hottest kind of language —**
和 这 休息 的 他的 演讲 曾是 全部 这 最热门 种类 的 语言 —
['məʊstli] [həʊv] [æt; ət][ðə; ði]['nɪgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [gʌvmənt] ,
**mostly hove at the nigger and the govment ,**
大多 霍夫 在 这 黑鬼 和 这 政府 ,

他演讲的其余部分全是激烈的言辞——主要是抨击黑鬼和政府。

[ðəʊ] [hiː; hi] [gɪv] [ðə; ði] [tʌb] [sʌm; səm] , [tuː] , [ɔːl] [ə'lɒŋ] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
**though he give the tub some , too , all along , here and there .**
尽管 他 给 这 浴缸 一些 , 也 , 全部 沿着 , 这里 和 那里 .

虽然他一直以来也时不时地会给浴缸里放些东西。

[hiː; hi] [[hɒpt]] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæbɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] , [fɜːst] [ɒn][wʌn] [leg] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
**He hopped around the cabin considerable , first on one leg and then on the other ,**
他 跳跃 大约 这 舱 大量 , 第一的 在 一 腿 和 然后 在 这 其他 ,

他蹦蹦跳跳地在小屋里走来走去，一会儿用一条腿，一会儿又用另一条腿。

['həʊldɪŋ] [fɜːst][wʌn] [ʃɪn] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] ,
**holding first one shin and then the other one ,**
保持 第一的 一 胫 和 然后 这 其他 一 ,

先抓住一只小腿，再抓住另一只小腿，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][let] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [fetʃt]
**and at last he let out with his left foot all of a sudden and fetched**
和 在 最后的 他 让 出去 和 他的 左边 脚 全部 的 一个 突然 和 已获取
[ðə; ði] [tʌb] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [kɪk] .
**the tub a rattling kick .**
这 浴缸 一个 嘎嘎作响 踢 .

最后，他突然用左脚猛地一踢，把浴缸踢得嘎嘎作响。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] ,
**But it warn't good judgment ,**
但 它 警告 好的 判断 ,

但这不是明智的判断。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [buːt] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [təʊz] ['liːkɪŋ] [aʊt]
**because that was the boot that had a couple of his toes leaking out**
因为 那 曾是 这 启动 那 有 一个 夫妻 的 他的 脚趾 泄漏 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
**of the front end of it ;**
的 这 正面 结尾 的 它 ;

因为那只靴子前面露出了他几个脚趾头；

[səʊ] [naʊ] [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [haʊl] [ðæt] ['feəli] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑːdiz] [heə(r)] [reɪz] ,
**so now he raised a howl that fairly made a body's hair raise ,**
所以 现在 他 提高 一个 嚎 那 相当 制成 一个 身体的 头发 增加 ,

于是他发出了一声令人毛骨悚然的嚎叫。

[ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] [ɪn] [ðə; ði] [dɜːt] , [ænd; ənd] [rəʊld] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [təʊz] ;
**and down he went in the dirt , and rolled there , and held his toes ;**
和 向下 他 去 在 这 污垢 , 和 滚动 那里 , 和 握住 他的 脚趾 ;

于是他倒在了泥土里，滚了起来，抓住了自己的脚趾；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ kʌs ] [hiː; hi] [dʌn] [ðen] [leɪd] ['əʊvə(r)] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [dʌn] ['priːviəs] .
**and the cussing he done then laid over anything he had ever done previous .**
和 这 咒骂 他 完毕 然后 铺设 超过 任何事物 他 有 曾经 完毕 以前的 .

他当时的咒骂掩盖了他之前所做的一切。

[hiː; hi] [sed] [səʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [self] ['ɑːftəwədz] .
**He said so his own self afterwards .**
他 说 所以 他的 自己的 自己 然后 .

他后来亲口承认了这一点。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [əʊld] - ['heɪgən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] [deɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [leɪd] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,
**He had heard old Sowberry Hagan in his best days , and he said it laid over him ,**
他 有 听到 老的 - 哈根 在 他的 最好的 天 , 和 他 说 它 铺设 超过 他 ,

他听过老索伯里·哈根年轻时的声音，他说那声音萦绕在他耳边。

[tuː] ; [bʌt; bət] [ai] ['rekən] [ðæt] [wɒz; wəz] [sɔːt] [ɒv; əv] ['paɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] , ['meɪbi] .
**too ; but I reckon that was sort of piling it on , maybe .**
也 ; 但 我 估计 那 曾是 种类 的 桩 它 在 , 或许 .

也一样；但我认为那样做有点雪上加霜了。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [pæp] [tʊk] [ðə; ði] [dʒʌg] ,
**After supper pap took the jug ,**
后 晚餐 帕普 采取 这 水壶 ,

晚饭后，爸爸拿走了水壶。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['wɪski] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['drʌŋks] [ænd; ənd] [wʌn] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] [dɪˌlɪriəm 'triːmenz] .
**and said he had enough whisky there for two drunks and one delirium tremens .**
和 说 他 有 足够的 威士忌酒 那里 为了 二 醉汉 和 一 谵妄 震颤 .

他说他那里的威士忌足够让两个醉汉和一个谵妄患者喝完。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .
**That was always his word .**
那 曾是 总是 他的 单词 .

他一直都是这么说的。

[ai] [dʒʌdʒd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [blaɪnd] [drʌŋk] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
**I judged he would be blind drunk in about an hour ,**
我 评判 他 会 是 瞎的 醉 在 关于 一个 小时 ,

我估计他大约一个小时后就会酩酊大醉。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wʊd] [stiːl] [ðə; ði] [kiː] , [ɔː(r)] [sɔː] [maɪ'self] [aʊt] , [wʌn] [ɔː(r)] ['tʌðər] .
**and then I would steal the key , or saw myself out , one or t'other .**
和 然后 我 会 偷 这 钥匙 , 或者 锯 我 出去 , 一 或者 另一个 .

然后我会偷走钥匙，或者锯掉自己，二者必居其一。

[hiː; hi][dræŋk][ænd; ənd][dræŋk] , [ænd; ənd] ['tʌmbld] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ;
**He drank and drank , and tumbled down on his blankets by and by ;**
他 喝 和 喝 , 和 翻滚 向下 在 他的 毯子 经过 和 经过 ;

他不停地喝着，过了一会儿，便倒在了毯子上；

[bʌt; bət] [lʌk] ['dɪd(ə)nt] [rʌn] [maɪ] [wei] .
**but luck didn't run my way .**
但 运气 没有 跑步 我的 方式 .

但我运气不佳。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [saʊnd] [ə'sliːp] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ʌn'iːzi] .
**He didn't go sound asleep , but was uneasy .**
他 没有 去 声音 睡着了 , 但 曾是 不安 .

他没有完全入睡，而是感到不安。

[hiː; hi] [grəʊn] [ænd; ənd] [məʊn] [ænd; ənd] [θræʃt] [ə'raʊnd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]
**He groaned and moaned and thrashed around this way and that for**
他 呻吟 和 呻吟 和 痛击 大约 这 方式 和 那 为了
[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
**a long time .**
一个 长的 时间 .

他呻吟、呜咽，挣扎了很久。

[æt; ət][lɑːst][ai][gɒt][səʊ] ['sliːpi] [ai]['kʊd(ə)nt] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən][ɔːl][ai][kʊd; kəd][duː; də] ,
**At last I got so sleepy I couldn't keep my eyes open all I could do ,**
在 最后的 我 得到 所以 困 我 不能 保持 我的 眼睛 打开 全部 我 可以 做 ,

最后我困得睁不开眼了，尽了全力。

[ænd; ənd][səʊ][bɪ'fɔː(r)][ai] [noʊd] [wɒt] [ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][ai][wɒz; wəz][saʊnd] [ə'sliːp] , [ænd; ənd]
**and so before I knowed what I was about I was sound asleep , and**
和 所以 前 我 已知 什么 我 曾是 关于 我 曾是 声音 睡着了 , 和
[ðə; ði]['kænd(ə)l] ['bɜːnɪŋ] .
**the candle burning .**
这 蜡烛 燃烧 .

于是，我还没反应过来就睡着了，蜡烛还在燃烧。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ai][wɒz; wəz][ə'sliːp] ,
**I don't know how long I was asleep ,**
我 不 知道 如何 长的 我 曾是 睡着了 ,

我不知道自己睡了多久。

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [skriːm] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ʌp] .
**but all of a sudden there was an awful scream and I was up .**
但 全部 的 一个 突然 那里 曾是 一个 可怕 尖叫 和 我 曾是 向上 .

但突然间一声可怕的尖叫，我被惊醒了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][pæp] ['lʊkɪŋ] [waɪld] , [ænd; ənd] [skɪpɪŋ] [ə'raʊnd] ['evri] [wɪtʃ] [wei] [ænd; ənd] ['jelɪŋ]
**There was pap looking wild , and skipping around every which way and yelling**
那里 曾是 帕普 寻找 荒野 , 和 跳过 大约 每一个 哪个 方式 和 大喊
[ə'baʊt] [sneɪks] .
**about snakes .**
关于 蛇 .

爸爸看起来很兴奋，到处乱蹦乱跳，大喊着有蛇。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][legz] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp]
**He said they was crawling up his legs ; and then he would give a jump**
他 说 他们 曾是 爬行 向上 他的 腿 ; 和 然后 他 会 给 一个 跳
[ænd; ənd] [skriːm] ,
**and scream ,**
和 尖叫 ,

他说那些东西正顺着他的腿往上爬；然后他会猛地跳起来尖叫。

[ænd; ənd] [seɪ] [wʌn][hæd; həd][bɪt][hɪm][ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] — [bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt] [siː] [nəʊ] [sneɪks] .
**and say one had bit him on the cheek — but I couldn't see no snakes .**
和 说 一 有 少量 他 在 这 脸颊 — 但 我 不能 看 不 蛇 .
他说有一条蛇咬了他的脸颊——但我一条蛇也没看见。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [rʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['kæbɪn] , ['hɔlə] " [teɪk] [hɪm] [ɒf] !
**He started and run round and round the cabin , hollering " Take him off !**
他 开始 和 跑步 圆形的 和 圆形的 这 舱 , 大声喊叫 " 拿 他 离开 !
他开始绕着小屋跑来跑去，大喊"把他带走！"

[teɪk] [hɪm] [ɒf] !
**take him off !**
拿 他 离开 !
把他弄走！

[hiːz] ['baɪtɪŋ][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [nek] !
**he's biting me on the neck !**
他是 咬 我 在 这 脖子 !
他咬我的脖子！

" [ai]['nevə(r)] [siː] [ə; eɪ][mæn] [lʊk] [səʊ][waɪld][ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
**" I never see a man look so wild in the eyes .**
" 我 绝不 看 一个 男人 看 所以 荒野 在 这 眼睛 .
"我从未见过眼神如此狂野的男人。"

['prɪti] [suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [fægd] [aʊt] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] ['pæntɪŋ] ;
**Pretty soon he was all fagged out , and fell down panting ;**
漂亮的 很快 他 曾是 全部 疲惫不堪 出去 , 和 跌倒 向下 喘息 ;
很快他就筋疲力尽，气喘吁吁地倒下了；

[ðen] [hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [fɑːst] , ['kɪkɪŋ] [θɪŋz] ['evri] [wɪtʃ] [wei] ,
**then he rolled over and over wonderful fast , kicking things every which way ,**
然后 他 滚动 超过 和 超过 精彩的 快速地 , 踢 事物 每一个 哪个 方式 ,
然后他翻滚了好几圈，速度快得惊人，踢得四处乱飞。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [græbɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ,
**and striking and grabbing at the air with his hands ,**
和 引人注目 和 抓取 在 这 空气 和 他的 双手 ,
他挥舞着双手，在空中胡乱抓挠。

[ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][d'ɛvəlz][ə; eɪ] - [həʊld][ɒv; əv][hɪm] .
**and screaming and saying there was devils a - hold of him .**
和 尖叫 和 说 那里 曾是 魔鬼 一个 - 抓住 的 他 .
他尖叫着说自己被魔鬼抓住了。

[hiː; hi][wɔː(r)] [aʊt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ænd; ənd][leɪd] [stɪl] [ə; eɪ] [waɪl] , ['məʊnɪŋ] .
**He wore out by and by , and laid still a while , moaning .**
他 穿着 出去 经过 和 经过 , 和 铺设 仍然 一个 尽管 , 呻吟 .
他渐渐筋疲力尽，躺了一会儿，呻吟着。

[ðen] [hiː; hi] [leɪd]['stɪlə(r)] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] .
**Then he laid stiller , and didn't make a sound .**
然后 他 铺设 斯蒂勒 , 和 没有 制作 一个 声音 .
然后他躺得更安静了，一声不吭。

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [aʊlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz] [ə'weɪ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
**I could hear the owls and the wolves away off in the woods ,**
我 可以 听到 这 猫头鹰 和 这 狼 离开 离开 在 这 树林 ,
我能听到远处树林里猫头鹰和狼的叫声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['terəb(ə)l] [stɪl] .
**and it seemed terrible still .**
和 它 似乎 糟糕的 仍然 .
情况依然很糟糕。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
**He was laying over by the corner .**
他 曾是 躺下 超过 经过 这 角落 .

他当时正躺在角落里。

---

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [reɪzd] [ʌp] [pɑːt] [wei] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .
**By and by he raised up part way and listened , with his head to one side .**
经过 和 经过 他 提高 向上 部分 方式 和 听着 , 和 他的 头 到 一 边 .

过了一会儿，他抬起头，侧着头倾听。

---

[hiː; hi] [sez] , ['veri] [ləʊ] :
**He says , very low :**
他 说道 , 非常 低的 :

他低声说道：

---

" [træmp] — [træmp] — [træmp] ; [ðæts] [ðə; ði] [ded] ; [træmp] — [træmp] — [træmp] ; ['ðer] ['kʌmɪŋ]
**" Tramp — tramp — tramp ; that's the dead ; tramp — tramp — tramp ; they're coming**
" 流浪汉 — 流浪汉 — 流浪汉 ; 那就是 这 死的 ; 流浪汉 — 流浪汉 — 流浪汉 ; 它们是 未来
['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ai][woʊnt][gəʊ] .
**after me ; but I won't go .**
后 我 ; 但 我 惯于 去 .

“咚咚咚，那是死人；咚咚咚，他们追着我来；但我不会走。”

---

[əʊ] , ['ðer] [hɪə(r)] !
**Oh , they're here !**
哦 , 它们是 这里 !

哦，他们来了！

---

[doʊnt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] — [doʊnt] !
**don't touch me — don't !**
不 触碰 我 — 不 !

别碰我——别碰我！

---

[hændz] [ɒf] — ['ðer] [kəʊld] ; [let] [gəʊ] .
**hands off — they're cold ; let go .**
双手 离开 — 它们是 寒冷的 ; 让 去 .

别碰它们——它们很冷；放手吧。

---

[əʊ] , [let] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dev(ə)l] [ə'ləʊn] !
**Oh , let a poor devil alone !**
哦 , 让 一个 贫穷的 魔鬼 独自的 !

哦，放过这可怜的家伙吧！

---

" [ðen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] [ænd; ənd] [ krɔːl ] [ɒf] , ['begɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][let][hɪm]
**" Then he went down on all fours and crawled off , begging them to let him**
" 然后 他 去 向下 在 全部 四 和 爬行 离开 , 乞讨 他们 到 让 他
[ə'ləʊn] ,
**alone ,**
独自的 ,

“然后他四肢着地爬走了，哀求他们放过他。”

---

[ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊld] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['blæŋkit] [ænd; ənd] [ 'wɔləu ] [ɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld][paɪn]
**and he rolled himself up in his blanket and wallowed in under the old pine**
和 他 滚动 他自己 向上 在 他的 毯子 和 沉溺 在 在下面 这 老的 松树
['teɪb(ə)l] ,
**table ,**
桌子 ,

他把自己裹在毯子里，蜷缩在老松木桌底下。

---

[stɪl] [ə; eɪ] - ['begɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['kraɪɪŋ] .
**still a - begging ; and then he went to crying .**
仍然 一个 - 乞讨 ; 和 然后 他 去 到 哭泣 .

他还在苦苦哀求；然后他哭了起来。

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['blæŋkit] .
**I could hear him through the blanket .**
我 可以 听到 他 通过 这 毯子 .

我隔着毯子都能听到他的声音。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [rəʊld] [aʊt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ['lʊkɪŋ] [waɪld] ,
**By and by he rolled out and jumped up on his feet looking wild ,**
经过 和 经过 他 滚动 出去 和 跳了起来 向上 在 他的 脚 寻找 荒野 ,

过了一会儿，他翻身滚了出来，然后跳了起来，一副狂野的样子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [went] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
**and he see me and went for me .**
和 他 看 我 和 去 为了 我 .

他看见我，就朝我走过来。

[hiː; hi] [tʃeɪst] [ˌem 'iː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ][klɑːsp] - [naɪf] , ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː]
**He chased me round and round the place with a clasp - knife , calling me**
他 追逐 我 圆形的 和 圆形的 这 地方 和 一个 搭扣 - 刀 , 呼叫 我
[ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [deθ] ,
**the Angel of Death ,**
这 天使 的 死亡 ,

他拿着一把折叠刀追着我满屋子跑，叫我"死神天使"。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][nəʊ]
**and saying he would kill me , and then I couldn't come for him no**
和 说 他 会 杀 我 , 和 然后 我 不能 来 为了 他 不
[mɔː(r)] .
**more .**
更多的 .

他说他要杀了我，然后我就再也不敢去招惹他了。

[ai] [begd] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ai][wɒz; wəz]['əʊnli] [hʌk] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [lɑːft] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
**I begged , and told him I was only Huck ; but he laughed SUCH a**
我 乞求 , 和 讲述 他 我 曾是 仅有的 哈克 ; 但 他 笑了 这样的 一个
['skritʃi] [lɑːf] ,
**screechy laugh ,**
刺耳的 笑 ,

我苦苦哀求，告诉他我只是哈克；但他却发出了一声刺耳的笑声。

[ænd; ənd] [rɔːd] [ænd; ənd] ['kʌsɪd] , [ænd; ənd] [kept] [ɒn] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp] .
**and roared and cussed , and kept on chasing me up .**
和 咆哮 和 咒骂 , 和 保留 在 追逐 我 向上 .

他咆哮着、咒骂着，不停地追着我。

[wʌns] [wen] [ai] [tɜːnd] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [dɒdʒd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][græb][ænd; ənd]
**Once when I turned short and dodged under his arm he made a grab and**
一次 什么时候 我 转向 短的 和 躲避 在下面 他的 手臂 他 制成 一个 抓住 和
[gɒt][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]['dʒækɪt] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['ʃəʊldəz] ,
**got me by the jacket between my shoulders ,**
得到 我 经过 这 夹克 之间 我的 肩膀 ,

有一次我突然转身躲过他的胳膊，他却一把抓住我肩膀之间的外套。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [gɒn] ; [bʌt; bət][ai][slɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒækɪt] [kwɪk] [æz; əz]
**and I thought I was gone ; but I slid out of the jacket quick as**
和 我 想法 我 曾是 已消失 ; 但 我 滑行 出去 的 这 夹克 快的 作为
['laɪtnɪŋ] ,
**lightning ,**
闪电 ,

我以为我已经逃走了；但我却像闪电一样迅速地脱掉了外套。

[ænd; ənd] [seɪvd] [maɪ'self] .
**and saved myself .**
和 已保存 我 .

我救了自己。

['prɪti] [su:n] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɔ:l]['taɪəd][aʊt] , [ænd; ənd] [drɒpt] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,
**Pretty soon he was all tired out , and dropped down with his back against the door ,**
漂亮的 很快 他 曾是 全部 疲劳的 出去 , 和 掉落 向下 和 他的 后退 反对 这 门 ,

很快他就筋疲力尽，背靠着门倒了下来。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [rest] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [kɪl] [ˌem 'i:] .
**and said he would rest a minute and then kill me .**
和 说 他 会 休息 一个 分钟 和 然后 杀 我 .

他说他会休息一会儿，然后杀了我。

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [naɪf] ['ʌndə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [sli:p] [ænd; ənd][get] [strɒŋ] ,
**He put his knife under him , and said he would sleep and get strong ,**
他 放 他的 刀 在下面 他 , 和 说 他 会 睡觉 和 得到 强的 ,

他把刀放在身下，说他要睡一觉，恢复体力。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [si:] [hu:] [wɒz; wəz] [hu:] .
**and then he would see who was who .**
和 然后 他 会 看 WHO 曾是 WHO .

然后他就能看出谁是谁了。

[səʊ][hi:; hi] [ dəuz ] [ɒf] ['prɪti] [su:n] .
**So he dozed off pretty soon .**
所以 他 打盹 离开 漂亮的 很快 .

所以他很快就睡着了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ai][gɒt][ðə; ði][əʊld][splɪt] - ['bɒtəm] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [klʌmb] [ʌp][æz; əz] ['i:zi] [æz; əz][ai] [kʊd; kəd] ,
**By and by I got the old split - bottom chair and clumb up as easy as I could ,**
经过 和 经过 我 得到 这 老的 分裂 - 底部 椅子 和 笨拙 向上 作为 简单的 作为 我 可以 ,

过了一会儿，我终于找到了那张老式的分体式椅子，然后尽可能轻松地爬了上去。

[nɒt][tu:; tə] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] , [ænd; ənd][gɒt] [daʊn] [ðə; ði] [gʌn] .
**not to make any noise , and got down the gun .**
不是 到 制作 任何 噪音 , 和 得到 向下 这 枪 .

不要发出任何声音，然后放下枪。

[ai] [slɪpt] [ðə; ði]['ræmrɒd] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] ,
**I slipped the ramrod down it to make sure it was loaded ,**
我 滑倒了 这 通条 向下 它 到 制作 当然 它 曾是 已加载 ,

我把通条插进去检查是否装填完毕。

[ðen] [ai][leɪd][ˌaɪ 'ti:] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tɜ:nɪp] ['bærəl] , ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔ:dz] [pæp] ,
**then I laid it across the turnip barrel , pointing towards pap ,**
然后 我 铺设 它 穿过 这 芜菁 桶 , 指向 向 帕普 ,

然后我把它横放在萝卜桶上，指向爸爸的方向。

[ænd; ənd][set] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][weɪt][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][stɜ:(r)] .
**and set down behind it to wait for him to stir .**
和 放 向下 在后面 它 到 等待 为了 他 到 搅拌 .

然后坐在它后面，等着他醒来。

[ænd; ənd] [haʊ] [sləʊ] [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [taɪm] [dɪd] [dræg] [ə'lɒŋ] .
**And how slow and still the time did drag along .**
和 如何 慢的 和 仍然 这 时间 做过 拖 沿着 .

时间过得多么缓慢、多么静谧啊。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
**CHAPTER VII .**
章 七 .

第七章

" [gɪt] [ʌp] !
**" GIT up !**
" git 向上 !

起来!

[wɒt] [juː; jʊ] - [baʊt] ?
**What you ' bout ?**
什么 你 - 回合 ?

你在做什么?

" [ai] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] .
**" I opened my eyes and looked around , trying to make out where I was .**
" 我 打开 我的 眼睛 和 看起来 大约 , 尝试 到 制作 出去 在哪里 我 曾是 .

我睁开眼睛环顾四周，试图弄清楚自己身在何处。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [sʌn] - [ʌp] , [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [biːn] [saʊnd] [ə'sliːp] .
**It was after sun - up , and I had been sound asleep .**
它 曾是 后 太阳 - 向上 , 和 我 有 到过 声音 睡着了 .

当时太阳已经升起，而我还在熟睡。

[pæp] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] ['lʊkɪŋ] ['saʊə(r)] [ænd; ənd] [sɪk] , [tuː] .
**Pap was standing over me looking sour and sick , too .**
帕普 曾是 常设 超过 我 寻找 酸的 和 生病的 , 也 .

爸爸站在我旁边，一脸阴沉，看起来病恹恹的。

[hiː; hi] [sez] :
**He says :**
他 说道 :

他说:

" [wɒt] [juː; jʊ] ['dʊɪn] - [wɪð] [ðɪs] [gʌn] ?
**" What you doin ' with this gun ?**
" 什么 你 做 - 和 这 枪 ?

你拿着这把枪干什么?

" [ai] [dʒʌdʒd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] , [səʊ] [ai] [sez] :
**" I judged he didn't know nothing about what he had been doing , so I says :**
" 我 评判 他 没有 知道 没有什么 关于 什么 他 有 到过 正在做 , 所以 我 说道 :

"我判断他对自己所做的事情一无所知，所以我说:"

" ['sʌmbədi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ɪn] , [səʊ] [ai] [wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . "
**" Somebody tried to get in , so I was laying for him . "**
" 某人 尝试 到 得到 在 , 所以 我 曾是 躺下 为了 他 . "

"有人想闯进来，所以我掩护他。"

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [raʊst] [ˌem 'iː] [aʊt] ? "
**" Why didn't you roust me out ? "**
" 为什么 没有 你 唤醒 我 出去 ? "

"你为什么不把我叫出去? "

" [wel] , [ai] [traɪd] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] ; [ai] ['kʊd(ə)nt] [bʌdʒ] [juː; jʊ] . "
**" Well , I tried to , but I couldn't ; I couldn't budge you . "**
" 出色地 , 我 尝试 到 , 但 我 不能 ; 我 不能 预算 你 . "

"嗯，我试过了，但我做不到；我根本无法让你动摇。"

" [wel] , [ɔːl] [raɪt] .
" Well , all right .
" 出色地 , 全部 正确的 .

"好吧。"

---

[doʊnt][stænd][ðeə(r)] [ pə'lævə ] [ɔːl] [deɪ] ,
Don't stand there palavering all day ,
不 站立 那里 闲聊 全部 天 ,

不要整天站在那里闲聊，

---

[bʌt; bət][aʊt] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɒn][ðə; ði][laɪnz][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .
but out with you and see if there's a fish on the lines for breakfast .
但 出去 和 你 和 看 如果 有 一个 鱼 在 这 线条 为了 早餐 .

但跟你一起出去，看看能不能钓到鱼当早餐。

---

[aɪl] [biː; bi] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I'll be along in a minute .
患病的 是 沿着 在 一个 分钟 .

我马上就来。

---

" [hiː; hi] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ai] [klɪəd] [aʊt] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋk] .
" He unlocked the door , and I cleared out up the river - bank .
" 他 已解锁 这 门 , 和 我 已清除 出去 向上 这 河 - 银行 .

"他打开了门，我沿着河岸走了出去。"

---

[ai] ['nəʊtɪst] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [lɪmz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
I noticed some pieces of limbs and such things floating down , and a
我 注意到 一些 件 的 四肢 和 这样的 事物 漂浮的 向下 , 和 一个
['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [bɑːk] ;
sprinkling of bark ;
洒 的 吠 ;

我注意到一些树枝之类的东西飘落下来，还有一些树皮；

---

[səʊ][ai] [noʊd] [ðə; ði]['rɪvə(r)][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][raɪz] .
so I knowed the river had begun to rise .
所以 我 已知 这 河 有 开始 到 上升 .

所以我知道河水开始上涨了。

---

[ai] [ 'rekən ] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [greɪt] [taɪmz] [naʊ] [ɪf] [ai][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taʊn] .
I reckoned I would have great times now if I was over at the town .
我 估计 我 会 有 伟大的 时代 现在 如果 我 曾是 超过 在 这 镇 .

我想如果我现在在镇上，我会过得很开心。

---

[ðə; ði][dʒuːn][raɪz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
The June rise used to be always luck for me ;
这 六月 上升 用过的 到 是 总是 运气 为了 我 ;

六月份的上涨对我来说总是好运的象征；

---

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] [raɪz] [bɪ'gɪnz] [hɪə(r)] ['kɒmz] ['kɔːdˌwʊd] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] ,
because as soon as that rise begins here comes cordwood floating down ,
因为 作为 很快 作为 那 上升 开始 这里 来 原木 漂浮的 向下 ,

因为一旦水位开始上涨，就会有木柴顺着水面飘下来。

---

[ænd; ənd] ['piːsɪz] [ɒv; əv][lɒg][rɑːfts] — ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][lɒgz] [tə'geðə(r)] ;
and pieces of log rafts — sometimes a dozen logs together ;
和 件 的 日志 木筏 — 有时 一个 打 日志 一起 ;

还有木筏的碎片——有时是十几根木头拼在一起；

[səʊ][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
**so all you have to do is to catch them and sell them to the**
所以 全部 你 有 到 做 是 到 抓住 他们 和 卖 他们 到 这
[wʊd] - [jɑːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːmɪl] .
**wood - yards and the sawmill .**
木头 - 码 和 这 锯木厂 .

所以你只需要抓住它们，然后把它们卖给木材场和锯木厂就行了。

[ai] [went] [ə'lɒŋ] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk] [wɪð] [wʌn] [aɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][pæp][ænd; ənd] ['tʌðər] [wʌn] [aʊt]
**I went along up the bank with one eye out for pap and t'other one out**
我 去 沿着 向上 这 银行 和 一 眼睛 出去 为了 帕普 和 另一个 一 出去
[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [raɪz] [mait] [fetʃ] [ə'lɒŋ] .
**for what the rise might fetch along .**
为了 什么 这 上升 可能 拿来 沿着 .

我沿着河岸往上走，一只眼睛留意着有没有狗屎，另一只眼睛则留意着河岸的隆起可能会带来什么。

[wel] , [ɔːl][æt; ət][wʌns][hɪə(r)] ['kʌmz] [ə; eɪ] [kə'nuː] ; [dʒʌst][ə; eɪ] ['bjuːti] , [tuː] ,
**Well , all at once here comes a canoe ; just a beauty , too ,**
出色地 , 全部 在 一次 这里 来 一个 独木舟 ; 只是 一个 美丽 , 也 ,

突然，一艘独木舟划了过来；真是漂亮极了。

[ə'baʊt] [ˌθɜː'tiːn] [ɔː(r)] [ˌfɔː'tiːn] [fʊt] [lɒŋ] , ['raɪdɪŋ] [haɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] .
**about thirteen or fourteen foot long , riding high like a duck .**
关于 十三 或者 十四 脚 长的 , 骑术 高的 喜欢 一个 鸭子 .

大约十三四英尺长，像鸭子一样高高地躺着。

[ai] [ʃɒt] [hed] - [fɜːst] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][laɪk][ə; eɪ][frɒg] , [kləʊðz] [ænd; ənd][ɔːl][ɒn] ,
**I shot head - first off of the bank like a frog , clothes and all on ,**
我 射击 头 - 第一的 离开 的 这 银行 喜欢 一个 青蛙 , 衣服 和 全部 在 ,

我像青蛙一样头朝下从河岸上跳了下去，衣服也全都穿着。

[ænd; ənd] [strʌk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kə'nuː] .
**and struck out for the canoe .**
和 击 出去 为了 这 独木舟 .

然后朝着独木舟走去。

[ai][dʒʌst][ɪk'spektɪd] [ðɛəd] [biː; bi] ['sʌmbədi] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
**I just expected there'd be somebody laying down in it ,**
我 只是 预期的 那里 是 某人 躺下 向下 在 它 ,

我当时以为里面会躺着人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['piːp(ə)l]['ɒf(ə)n] [dʌn] [ðæt] [tuː; tə] [fuːl] [fəʊks] ,
**because people often done that to fool folks ,**
因为 人们 经常 完毕 那 到 傻子 各位 ,

因为人们经常这样做来愚弄他人。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [tʃæp] [hæd; həd] ['pʊld] [ə; eɪ] [skɪf] [aʊt] [məʊst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðeid] [reɪz] [ʌp]
**and when a chap had pulled a skiff out most to it they'd raise up**
和 什么时候 一个 小伙子 有 拉 一个 小艇 出去 最多 到 它 他们会 增加 向上
[ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət][hɪm] .
**and laugh at him .**
和 笑 在 他 .

当有人划着小艇出海时，大多数人都会起身嘲笑他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [səʊ] [ðɪs] [taɪm] .
**But it warn't so this time .**
但 它 警告 所以 这 时间 .

但这次并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][drɪft] - [kə'nuː][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ai] [klʌmb] [ɪn][ænd; ənd]['pæd(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ʃɔː(r)] .

**It was a drift - canoe sure enough , and I clumb in and paddled her ashore .**

它 曾是 一个 漂移 - 独木舟 当然 足够的 , 和 我 笨拙 在 和 划桨 她 岸上 .

果然是一艘漂流独木舟，我笨拙地钻进去，把它划到了岸边。

---

[θɪŋks] [ai] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪl] [biː; bi][glæd] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðɪs] — [ʃiːz] [wɜːθ] [ten] [d'ɒləz] .

**Thinks I , the old man will be glad when he sees this — she's worth ten dollars .**

思考 我 , 这 老的 男人 将要 是 高兴的 什么时候 他 看到 这 — 她是 值得 十 美元 .

我想，老头看到这个一定会很高兴——她值十美元。

---

[bʌt; bət] [wen] [ai][gɒt][tuː; tə] [ʃɔː(r)] [pæp] ['wʌznt] [ɪn] [saɪt] [jet] ,

**But when I got to shore pap wasn't in sight yet ,**

但 什么时候 我 得到 到 支撑 帕普 不是 在 视线 然而 ,

但我上岸时，爸爸还没出现。

---

[ænd; ənd][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kriːk] [laɪk][ə; eɪ] ['gʌli] ,

**and as I was running her into a little creek like a gully ,**

和 作为 我 曾是 跑步 她 进入 一个 小的 溪 喜欢 一个 沟壑 ,

当我把她赶进一条像沟壑一样的小溪时，

---

[ɔːl] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['wiləuz] , [ai] [strʌk] [ə'nʌðə(r)][aɪ'dɪə] : [ai] [dʒʌdʒd] [aɪ'd] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ,

**all hung over with vines and willows , I struck another idea : I judged I'd hide her good ,**

全部 悬挂 超过 和 藤蔓 和 柳树 , 我 击 其他 主意 : 我 评判 ID 隐藏 她 好的 ,

藤蔓和柳树缠绕其间，我又想到一个主意：我想我可以把她藏好。

---

[ænd; ənd] [ðen] , - [sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wen] [ai] [rʌn] [ɒf] ,

**and then , ' stead of taking to the woods when I run off ,**

和 然后 , - 坚定 的 采取 到 这 树林 什么时候 我 跑步 离开 ,

然后，当我逃跑时，他们没有像以前那样躲进树林里，

---

[aɪ'd][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪl] [ænd; ənd][kæmp][ɪn][wʌn] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ,

**I'd go down the river about fifty mile and camp in one place for good ,**

ID 去 向下 这 河 关于 五十 英里 和 营 在 一 地方 为了 好的 ,

我会沿着河往下走大约五十英里，然后在一个地方永久扎营。

---

[ænd; ənd][nɒt][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌf] [taɪm] ['træmpɪŋ] [ɒn] [fʊt] .

**and not have such a rough time tramping on foot .**

和 不是 有 这样的 一个 粗糙的 时间 徒步旅行 在 脚 .

而且步行时也不会那么艰难。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃænti] ,

**It was pretty close to the shanty ,**

它 曾是 漂亮的 关闭 到 这 棚屋 ,

离棚屋很近，

---

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['kʌmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ; [bʌt; bət][ai][gɒt][hɜː(r); hə(r)] [hɪd] ;

**and I thought I heard the old man coming all the time ; but I got her hid ;**

和 我 想法 我 听到 这 老的 男人 未来 全部 这 时间 ; 但 我 得到 她 隐藏 ;

我总觉得能听到老人的声音；但我把她藏起来了；

---

[ænd; ənd] [ðen] [ai][aʊt][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['wiləuz] ,

**and then I out and looked around a bunch of willows ,**

和 然后 我 出去 和 看起来 大约 一个 束 的 柳树 ,

然后我走出去，环顾四周，看到了一片柳树。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld][mæn] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ə; eɪ] [piːs] [dʒʌst] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [biːd] [ɒn]
**and there was the old man down the path a piece just drawing a bead on**
和 那里 曾是 这 老的 男人 向下 这 小路 一个 片 只是 绘画 一个 珠子 在
[ə; eɪ][bɜːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
**a bird with his gun .**
一个 鸟 和 他的 枪 .

只见小路尽头，一位老人正用枪瞄准一只鸟。

[səʊ][hiː; hi]['hædnt] [siːn] ['eniθɪŋ] .
**So he hadn't seen anything .**
所以 他 之前没有 已见 任何事物 .

所以他什么也没看到。

[wen] [hiː; hi][gɒt] [ə'lɒŋ] [ai][wɒz; wəz][hɑːd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] " [trɒt] " [laɪn] .
**When he got along I was hard at it taking up a " trot " line .**
什么时候 他 得到 沿着 我 曾是 难的 在 它 采取 向上 一个 " 小跑 " 线 .

当他配合的时候，我正努力地练习"小跑"路线。

[hiː; hi][ə'bjuːzd][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [sləʊ] ;
**He abused me a little for being so slow ;**
他 受虐 我 一个 小的 为了 存在 所以 慢的 ;

他因为我反应太慢而稍微责备了我一下；

[bʌt; bət][ai][təʊld][hɪm][ai] [fel] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː][səʊ] [lɒŋ] .
**but I told him I fell in the river , and that was what made me so long .**
但 我 讲述 他 我 跌倒 在 这 河 , 和 那 曾是 什么 制成 我 所以 长的 .

但我告诉他我掉进河里了，这就是我变长的原因。

[ai] [noʊd] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ai][wɒz; wəz][wet] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz]
**I knowed he would see I was wet , and then he would be asking questions**
我 已知 他 会 看 我 曾是 湿的 , 和 然后 他 会 是 问 问题
.
**.**
.

我知道他会看到我浑身湿透，然后他肯定会问问题。

[wiː; wi][gɒt][faɪv] ['kætfɪʃ] [ɒf] [ðə; ði][laɪnz][ænd; ənd][went] [həʊm] .
**We got five catfish off the lines and went home .**
我们 得到 五 鲶鱼 离开 这 线条 和 去 家 .

我们钓到了五条鲶鱼，然后就回家了。

[waɪl] [wiː; wi][leɪd] [ɒf] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [tuː; tə] [sliːp] [ʌp] , [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['biːɪŋ] [ə'baʊt][wɔː(r)][aʊt]
**While we laid off after breakfast to sleep up , both of us being about wore out**
尽管 我们 铺设 离开 后 早餐 到 睡觉 向上 , 两个都 的 我们 存在 关于 穿着 出去
,
**,**
,

早餐后我们俩都累坏了，就躺下睡觉。

[ai][gɒt][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [fɪks] [ʌp][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [pæp][ænd; ənd][ðə; ði]
**I got to thinking that if I could fix up some way to keep pap and the**
我 得到 到 思维 那 如果 我 可以 使固定 向上 一些 方式 到 保持 帕普 和 这
['wɪdəʊ] [frɒm; frəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ,
**widow from trying to follow me ,**
寡妇 从 尝试 到 跟随 我 ,

我开始琢磨，如果我能想办法阻止爸爸和寡妇跟踪我，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n; -tɪn] [θɪŋ] [ðæn; ðən] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [lʌk] [tuː; tə][get][fɑː(r)] [ɪ'nʌf]
**it would be a certainer thing than trusting to luck to get far enough**
它 会 是 一个 确定 事物 比 信任 到 运气 到 得到 远的 足够的
[ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [mɪst] [ˌem 'iː] ;
**off before they missed me ;**
离开 前 他们 错过 我 ;

与其指望运气让我跑得足够远，以免被他们发现，不如用其他方法确保万无一失；

[juː; jʊ] [siː] , [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [θɪŋz] [mait] ['hæpən] .
**you see , all kinds of things might happen .**
你 看 , 全部 种类 的 事物 可能 发生 .

你看，各种各样的事情都可能发生。

[wel] , [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [nəʊ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
**Well , I didn't see no way for a while ,**
出色地 , 我 没有 看 不 方式 为了 一个 尽管 ,

嗯，有一段时间我都没看到任何办法。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][pæp] [reɪzd] [ʌp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə'nʌðə(r)] ['bærəl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
**but by and by pap raised up a minute to drink another barrel of water ,**
但 经过 和 经过 帕普 提高 向上 一个 分钟 到 喝 其他 桶 的 水 ,

但过了一会儿，爸爸又起身去喝了一桶水。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] :
**and he says :**
和 他 说道 :

他说：

" [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ə; eɪ][mæn] ['kɒmz] [ə; eɪ] - [ praul ] [raʊnd] [hɪə(r)][juː; jʊ] [raʊst] [ˌem 'iː] [aʊt] , [juː; jʊ]
**" Another time a man comes a - prowling round here you roust me out , you**
" 其他 时间 一个 男人 来 一个 - 潜行 圆形的 这里 你 唤醒 我 出去 , 你
[hɪə(r)] ?
**hear ?**
听到 ?

“要是再有人在这附近徘徊，你就把我叫出来，听见没？”

[ðæt] [mæn] [wɔrnt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [gʊd] .
**That man warn't here for no good .**
那 男人 警告 这里 为了 不 好的 .

那个人来这里不是为了做好事。

[aɪ'd][ə; eɪ] [ʃɒt] [hɪm] .
**I'd a shot him .**
ID 一个 射击 他 .

我真想开枪打死他。

[nekst][taɪm][juː; jʊ] [raʊst] [ˌem 'iː][aʊt] , [juː; jʊ][hɪə(r)] ?
**Next time you roust me out , you hear ?**
下一个 时间 你 唤醒 我 出去 , 你 听到 ?

下次你再把我叫醒，听见没？

" [ðen] [hiː; hi] [drɒpt] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ;
**" Then he dropped down and went to sleep again ;**
" 然后 他 掉落 向下 和 去 到 睡觉 再次 ;

然后他倒下又睡着了；

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['seɪɪŋ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə][ai] ['wɒntɪd] .
**but what he had been saying give me the very idea I wanted .**
但 什么 他 有 到过 说 给 我 这 非常 主意 我 通缉 .

但他刚才说的话却给了我想要的灵感。

[ai] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] , [ai][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ]
I says to myself , I can fix it now
我 说道 到 我 , 我 能 使固定 它 现在

我对自己说，我现在可以解决这个问题。

[səʊ]['nəʊbədi][woʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː] .
so nobody won't think of following me .
所以 无人 惯于 思考 的 下列的 我 .

这样就不会有人想着跟踪我了。

[ə'baʊt] [twelv] [ə'klɑːk] [wiː; wi] [tɜːnd] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [ə'lɒŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] .
About twelve o'clock we turned out and went along up the bank .
关于 十二 点钟 我们 转向 出去 和 去 沿着 向上 这 银行 .

大约十二点钟，我们转身沿着河岸往上走。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['prɪti] [fɑːst] , [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] ['drɪftwʊd] ['gəʊɪŋ] [baɪ] [ɒn] [ðə; ði] [raɪz] .
The river was coming up pretty fast , and lots of driftwood going by on the rise .
这 河 曾是 未来 向上 漂亮的 快速地 , 和 很多 的 浮木 去 经过 在 这 上升 .

河水上涨得很快，很多浮木被水流冲走。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ə'lɒŋ] ['kɒmz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒg] [rɑːft] — [naɪn] [lɒgz] [fɑːst] [tə'geðə(r)] .
By and by along comes part of a log raft — nine logs fast together .
经过 和 经过 沿着 来 部分 的 一个 日志 筏 — 九 日志 快速地 一起 .

不一会儿，一艘木筏的一部分出现了——九根原木紧紧地绑在一起。

[wiː; wi] [went] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [skɪf] [ænd; ənd] [təʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃɔː(r)] .
We went out with the skiff and towed it ashore .
我们 去 出去 和 这 小艇 和 被拖走 它 岸上 .

我们乘着小艇出去，把它拖到岸边。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd]['dɪnə(r)] .
Then we had dinner .
然后 我们 有 晚餐 .

然后我们吃了晚饭。

['enibɒdi] [bʌt; bət][pæp] [wʊd] [ə; eɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [deɪ] [θruː] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kætʃ] [mɔː(r)] [stʌf] ;
Anybody but pap would a waited and seen the day through , so as to catch more stuff ;
任何人 但 帕普 会 一个 等待 和 已见 这 天 通过 , 所以 作为 到 抓住 更多的 东西 ;

除了爸爸以外，任何人都会等到一天结束，以便捕捉更多东西；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɔrnt] [pæps] [staɪl] .
but that warn't pap's style .
但 那 警告 爸爸的 风格 .

但这并不是老爸的风格。

[naɪn] [lɒgz][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][taɪm] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [ʃʌv] [raɪt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [sel] .
Nine logs was enough for one time ; he must shove right over to town and sell .
九 日志 曾是 足够的 为了 一 时间 ; 他 必须 推 正确的 超过 到 镇 和 卖 .

九根原木够他用一次了；他必须把原木直接运到镇上去卖掉。

[səʊ][hiː; hi] [lɒkt] [ˌem 'iː][ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [skɪf] ,
So he locked me in and took the skiff ,
所以 他 已锁定 我 在 和 采取 这 小艇 ,

于是他把我锁在里面，开走了小船。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] ['təʊɪŋ] [ðə; ði][rɑːft][ə'baʊt][hɑːf] - [pɑːst] [θriː] .
**and started off towing the raft about half - past three .**
和 开始 离开 拖带 这 筏 关于 一半 - 过去的 三 .

大约三点半，他们开始拖着木筏前进。

[ai] [dʒʌdʒd] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [kʌm] [bæk] [ðæt] [naɪt] .
**I judged he wouldn't come back that night .**
我 评判 他 不会 来 后退 那 夜晚 .

我判断他当晚不会回来了。

[ai] ['weɪtɪd] [tɪl] [ai] [ 'rekən ] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] ; [ðen] [ai] [aʊt] [wɪð] [maɪ] [sɔː] ,
**I waited till I reckoned he had got a good start ; then I out with my saw ,**
我 等待 直到 我 估计 他 有 得到 一个 好的 开始 ; 然后 我 出去 和 我的 锯 ,

我等到我觉得他已经顺利开工后，才拿出我的锯子。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ðæt] [lɒg] [ə'gen] .
**and went to work on that log again .**
和 去 到 工作 在 那 日志 再次 .

然后我又开始研究那份日志。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʌðər] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ai][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][həʊl] ;
**Before he was t'other side of the river I was out of the hole ;**
前 他 曾是 另一个 边 的 这 河 我 曾是 出去 的 这 洞 ;

他还没到河对岸，我就已经从洞里出来了；

[hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɑːft][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [spek] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'weɪ] [ɒf] ['jɒndə(r)] .
**him and his raft was just a speck on the water away off yonder .**
他 和 他的 筏 曾是 只是 一个 斑点 在 这 水 离开 离开 远处 .

他和他的木筏就像远处水面上的一个小黑点。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [sæk] [ɒv; əv] [kɔːn] [miːl] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [kə'nuː] [wɒz; wəz][hɪd] ,
**I took the sack of corn meal and took it to where the canoe was hid ,**
我 采取 这 解雇 的 玉米 一顿饭 和 采取 它 到 在哪里 这 独木舟 曾是 隐藏 ,

我拿着那袋玉米粉，把它带到独木舟藏身的地方。

[ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ;
**and shoved the vines and branches apart and put it in ;**
和 推搡 这 藤蔓 和 分支 除 和 放 它 在 ;

然后拨开藤蔓和树枝，把它放了进去；

[ðen] [ai] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['beɪkən] ; [ðen] [ðə; ði] ['wɪski] - [dʒʌg] .
**then I done the same with the side of bacon ; then the whisky - jug .**
然后 我 完毕 这 相同的 和 这 边 的 熏肉 ; 然后 这 威士忌酒 - 水壶 .

然后我对培根片也做了同样的处理；然后是威士忌酒壶。

[ai] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['kɒfi] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ;
**I took all the coffee and sugar there was , and all the ammunition ;**
我 采取 全部 这 咖啡 和 糖 那里 曾是 , 和 全部 这 弹药 ;

我拿走了所有的咖啡、糖和弹药；

[ai] [tʊk] [ðə; ði] ['wɒdɪŋ] ; [ai] [tʊk] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [gʊəd] ;
**I took the wadding ; I took the bucket and gourd ;**
我 采取 这 棉絮 ; 我 采取 这 桶 和 葫芦 ;

我拿了棉絮；我拿了水桶和葫芦；

[ai] [tʊk] [ə; eɪ]['dɪpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn][kʌp] , [ænd; ənd][maɪ][əʊld] [sɔː] [ænd; ənd] [tuː] ['blæŋkɪts] ,
**I took a dipper and a tin cup , and my old saw and two blankets ,**
我 采取 一个 杓 和 一个 锡 杯子 , 和 我的 老的 锯 和 二 毯子 ,

我带了一个水瓢、一个锡杯、我的旧锯子和两条毯子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪlɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒfi] - [pɒt] .
**and the skillet and the coffee - pot .**
和 这 煎锅 和 这 咖啡 - 锅 .

还有煎锅和咖啡壶。

[ai] [tʊk] [fɪʃ] - [laɪnz] [ænd; ənd] ['mætʃɪz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] — ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [sent] .
I took fish - lines and matches and other things — everything that was worth a cent .
我 采取 鱼 - 线条 和 比赛 和 其他 事物 — 一切 那 曾是 值得 一个 中心 .

我拿走了鱼线、火柴和其他东西——所有值钱的东西。

[ai] [kliːnd] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
I cleaned out the place .
我 已清洗 出去 这 地方 .

我把那地方打扫干净了。

[ai] ['wɒntɪd] [æn; ən] [æks] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] , ['əʊnli] [ðə; ði] [wʌn] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʊdpaɪl] ,
I wanted an axe , but there wasn't any , only the one out at the woodpile ,
我 通缉 一个 斧头 , 但 那里 不是 任何 , 仅有的 这 一 出去 在 这 木柴堆 ,

我想要一把斧子，但是没有，只有柴堆旁边有一把。

[ænd; ənd] [ai] [noʊd] [waɪ] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] .
and I knowed why I was going to leave that .
和 我 已知 为什么 我 曾是 去 到 离开 那 .

我知道我为什么要离开那里。

[ai] [fetʃt] [aʊt] [ðə; ði] [gʌn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɒz; wəz] [dʌn] .
I fetched out the gun , and now I was done .
我 已获取 出去 这 枪 , 和 现在 我 曾是 完毕 .

我拿出了枪，现在一切都结束了。

[ai] [hæd; həd] [wɔː(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [aʊt] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] .
I had wore the ground a good deal crawling out of the hole and dragging out so many things .
我 有 穿着 这 地面 一个 好的 交易 爬行 出去 的 这 洞 和 拖拽 出去 所以 许多 事物 .

我从洞里爬出来，拖出很多东西，把地面都踩得磨损得很厉害。

[səʊ] [ai] [fɪkst] [ðæt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [baɪ] ['skætərɪŋ] [dʌst] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪs] ,
So I fixed that as good as I could from the outside by scattering dust on the place ,
所以 我 固定的 那 作为 好的 作为 我 可以 从 这 外部 经过 散射 灰尘 在 这 地方 ,

所以我尽我所能从外部修复了这个问题，方法是在表面撒上灰尘。

[wɪtʃ] ['kʌvəd] [ʌp] [ðə; ði] ['smuːðnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] .
which covered up the smoothness and the sawdust .
哪个 涵盖 向上 这 平滑度 和 这 锯末 .

这掩盖了光滑的表面和锯末。

[ðen] [ai] [fɪkst] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [lɒg] [bæk] ['ɪntuː] [ɪts] [pleɪs] ,
Then I fixed the piece of log back into its place ,
然后 我 固定的 这 片 的 日志 后退 进入 它是 地方 ,

然后我把那段木头重新放回原位。

[ænd; ənd] [pʊt] [tuː] [rɒks] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wʌn] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ,
and put two rocks under it and one against it to hold it there ,
和 放 二 岩石 在下面 它 和 一 反对 它 到 抓住 它 那里 ,

然后在下面放两块石头，再在上面放一块石头，把它固定住。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bent] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [tʌtʃ] [graʊnd] .
for it was bent up at that place and didn't quite touch ground .
为了 它 曾是 弯曲 向上 在 那 地方 和 没有 相当 触碰 地面 .

因为它在那一点弯曲了，没有完全着地。

[ɪf] [juː; jʊ] [stʊd] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [fʊt] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɔːd] ,
**If you stood four or five foot away and didn't know it was sawed ,**
如果 你 站立 四 或者 五 脚 离开 和 没有 知道 它 曾是 锯 ,

如果你站在四五英尺远的地方，不知道它是锯过的，

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['nevə(r)]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæbɪn] ,
**you wouldn't never notice it ; and besides , this was the back of the cabin ,**
你 不会 绝不 注意 它 ; 和 除了 , 这 曾是 这 后退 的 这 舱 ,

你根本不会注意到；而且，这里是小屋的背面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] ['laɪkli] ['enibɒdi] [wʊd] [gəʊ] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] .
**and it warn't likely anybody would go fooling around there .**
和 它 警告 可能 任何人 会 去 愚弄 大约 那里 .

而且不太可能有人会在那里胡闹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [grɑːs] [klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kə'nuː] , [səʊ][ai]['hædnt] [left] [ə; eɪ] [træk] .
**It was all grass clear to the canoe , so I hadn't left a track .**
它 曾是 全部 草 清除 到 这 独木舟 , 所以 我 之前没有 左边 一个 追踪 .

从岸边到独木舟都是草地，所以我没有留下任何痕迹。

[ai] ['fɒləʊd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] .
**I followed around to see .**
我 随后 大约 到 看 .

我跟了过去看看。

[ai] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
**I stood on the bank and looked out over the river .**
我 站立 在 这 银行 和 看起来 出去 超过 这 河 .

我站在河岸上，眺望着河流。

[ɔːl] [seɪf] .
**All safe .**
全部 安全的 .

一切安全。

[səʊ][ai] [tʊk] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [piːs] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,
**So I took the gun and went up a piece into the woods ,**
所以 我 采取 这 枪 和 去 向上 一个 片 进入 这 树林 ,

于是我拿着枪，往树林深处走了一段路。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][bɝdz] [wen] [ai] [siː] [ə; eɪ][waɪld][pɪg] ;
**and was hunting around for some birds when I see a wild pig ;**
和 曾是 打猎 大约 为了 一些 鸟类 什么时候 我 看 一个 荒野 猪 ;

我当时正在四处寻找鸟类，突然看到了一头野猪；

[hɒgz] [suːn] [went] [waɪld][ɪn][ðem; ðəm] ['bɒtəms] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['preəri] [fɑːrmz] .
**hogs soon went wild in them bottoms after they had got away from the prairie farms .**
猪 很快 去 荒野 在 他们 底部 后 他们 有 得到 离开 从 这 草原 农场 .

野猪从草原农场逃脱后，很快就在这些沼泽地里肆意横行。

[ai] [ʃɒt] [ðɪs] ['feləʊ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm]['ɪntuː][kæmp] .
**I shot this fellow and took him into camp .**
我 射击 这 同伴 和 采取 他 进入 营 .

我开枪打死了这个人，然后把他带回了营地。

[ai] [tʊk] [ðə; ði][æks][ænd; ənd] [smæʃt] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] .
**I took the axe and smashed in the door .**
我 采取 这 斧头 和 粉碎 在 这 门 .

我拿起斧头，砸开了门。

[ai] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [hækt] [ˌaɪ ˈtiː][kən'sɪdərəb(ə)l][ə; eɪ] - ['duːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
**I beat it and hacked it considerable a - doing it .**
我 打 它 和 被黑客攻击 它 大量 一个 - 正在做 它 .

我打败了它，并且在过程中对其进行了相当大的修改。

[ai] [fetʃt] [ðə; ði][pɪg][ɪn] ,
**I fetched the pig in ,**
我 已获取 这 猪 在 ,

我把猪牵了进来，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [bæk] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [hækt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɪð]
**and took him back nearly to the table and hacked into his throat with**
和 采取 他 后退 几乎 到 这 桌子 和 被黑客攻击 进入 他的 喉 和
[ðə; ði][æks] ,
**the axe ,**
这 斧头 ,

然后把他拖回桌边，用斧头砍断了他的喉咙。

[ænd; ənd][leɪd][hɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [bliːd] ; [ai] [seɪ] [graʊnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
**and laid him down on the ground to bleed ; I say ground because it was**
和 铺设 他 向下 在 这 地面 到 流血 ; 我 说 地面 因为 它 曾是
[graʊnd] — [hɑːd] [pækt] ,
**ground — hard packed ,**
地面 — 难的 包装 ,

然后把他放在地上放血；我说地上是因为那是坚硬的地面，

[ænd; ənd][nəʊ] [bɔːdz] .
**and no boards .**
和 不 板 .

没有木板。

[wel] ,
**Well ,**
出色地 ,

出色地，

[nekst][ai] [tʊk] [æn; ən][əʊld] [sæk] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][bɪg] [rɒks] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] — [ɔːl][ai][kʊd; kəd]
**next I took an old sack and put a lot of big rocks in it — all I could**
下一个 我 采取 一个 老的 解雇 和 放 一个 很多 的 大的 岩石 在 它 — 全部 我 可以
[dræg] — [ænd; ənd][ai] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði][pɪg] ,
**drag — and I started it from the pig ,**
拖 — 和 我 开始 它 从 这 猪 ,

接下来，我拿了一个旧麻袋，往里面装了很多大石头——所有我能拖得动的石头——然后我从猪身上开始搬运。

[ænd; ənd] [drægd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)]
**and dragged it to the door and through the woods down to the river**
和 拖拽 它 到 这 门 和 通过 这 树林 向下 到 这 河
[ænd; ənd] [dʌmpt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ,
**and dumped it in ,**
和 丢弃 它 在 ,

然后把它拖到门口，穿过树林，走到河边，扔进了河里。

[ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [sʌŋk] , [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
**and down it sunk , out of sight .**
和 向下 它 沉没 , 出去 的 视线 .

它沉入水底，消失不见了。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['iːzi] [siː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [drægd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] .
You could easy see that something had been dragged over the ground .
你 可以 简单的 看 那 某物 有 到过 拖拽 超过 这 地面 .
很容易看出有什么东西在地上拖过。

[aɪ][dɪd] [wɪʃ] [tɒm] ['sɔːjə(r)] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ;
I did wish Tom Sawyer was there ;
我 做过 希望 汤姆 索耶 曾是 那里 ;
我真希望汤姆·索亚也在场；

[aɪ] [noʊd] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
I knowed he would take an interest in this kind of business ,
我 已知 他 会 拿 一个 兴趣 在 这 种类 的 商业 ,
我知道他会对这类生意感兴趣。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ɪn][ðə; ði]['fænsi] ['tʌtʃɪz] .
and throw in the fancy touches .
和 扔 在 这 想要 触摸 .
再添上一些精美的装饰。

['nəʊbədi][kʊd; kəd] [spred] [hɪm'self] [laɪk] [tɒm] ['sɔːjə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] .
Nobody could spread himself like Tom Sawyer in such a thing as that .
无人 可以 传播 他自己 喜欢 汤姆 索耶 在 这样的 一个 事物 作为 那 .
没有人能像汤姆·索亚那样全身心投入到那种事情中。

[wel] , [lɑːst][aɪ] ['pʊld] [aʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][heə(r)] , [ænd; ənd] ['blʌdɪd] [ðə; ði][æks] [gʊd] ,
Well , last I pulled out some of my hair , and blooded the axe good ,
出色地 , 最后的 我 拉 出去 一些 的 我的 头发 , 和 血腥 这 斧头 好的 ,
最后，我扯掉了几根头发，斧头上也沾满了血。

[ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [bæk] [saɪd] , [ænd; ənd] [slʌŋ] [ðə; ði][æks][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
and stuck it on the back side , and slung the axe in the corner .
和 卡住 它 在 这 后退 边 , 和 吊着 这 斧头 在 这 角落 .
然后把它粘在背面，把斧头甩到角落里。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][pɪg][ænd; ənd][held] [hɪm][tuː; tə][maɪ] [brest] [wɪð] [maɪ]['dʒækɪt] ( [səʊ][hiː; hi]
Then I took up the pig and held him to my breast with my jacket ( so he
然后 我 采取 向上 这 猪 和 握住 他 到 我的 胸部 和 我的 夹克 ( 所以 他
['kʊd(ə)nt] [drɪp] ) [tɪl] [aɪ][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [dʌmpt] [hɪm]['ɪntuː]
couldn't drip ) till I got a good piece below the house and then dumped him into
不能 滴 ) 直到 我 得到 一个 好的 片 以下 这 房子 和 然后 丢弃 他 进入
[ðə; ði]['rɪvə(r)] .
the river .
这 河 .
然后我把猪抱起来，用外套把它抱在胸前（这样它就不会滴水），直到我爬到房子下面一段比较长的距离，然后把它扔进了河里。

[naʊ] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Now I thought of something else .
现在 我 想法 的 某物 别的 .
现在我又想到了另一件事。

[səʊ][aɪ] [went] [ænd; ənd] [gɒt][ðə; ði][bæg][ɒv; əv] [miːl] [ænd; ənd][maɪ][əʊld] [sɔː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] ,
So I went and got the bag of meal and my old saw out of the canoe ,
所以 我 去 和 得到 这 包 的 一顿饭 和 我的 老的 锯 出去 的 这 独木舟 ,
于是我从独木舟里拿出了那袋面粉和我那把旧锯子。

[ænd; ənd] [fetʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
and fetched them to the house .
和 已获取 他们 到 这 房子 .
然后把他们带回了家。

[ai] [tʊk] [ðə; ði][bæg][tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][stænd] ,
**I took the bag to where it used to stand ,**
我 采取 这 包 到 在哪里 它 用过的 到 站立 ，

我把包带到了它原来放的地方。

[ænd; ənd] [rɪpt] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [sɔː] ,
**and ripped a hole in the bottom of it with the saw ,**
和 撕裂 一个 洞 在 这 底部 的 它 和 这 锯 ，

然后用锯子在底部撕开了一个洞。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɔrnt] [nəʊ] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːrks] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] — [pæp] [dʌn] ['evriθɪŋ] [wɪð]
**for there warn't no knives and forks on the place — pap done everything with**
为了 那里 警告 不 刀具 和 叉子 在 这 地方 — 帕普 完毕 一切 和
[hɪz; ɪz][klɑːsp] - [naɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] .
**his clasp - knife about the cooking .**
他的 搭扣 - 刀 关于 这 烹饪 .

因为家里没有刀叉——爸爸做饭全靠他的折叠刀。

[ðen] [ai] ['kærid] [ðə; ði] [sæk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]
**Then I carried the sack about a hundred yards across the grass and through the**
然后 我 携带 这 解雇 关于 一个 百 码 穿过 这 草 和 通过 这
['wiləuz] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
**willows east of the house ,**
柳树 东方 的 这 房子 ，

然后我背着麻袋，穿过房子东边的草地和柳树丛，走了大约一百码。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [leɪk] [ðæt] [wɒz; wəz][faɪv] [maɪl] [waɪd] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['rʌʃɪz] — [ænd; ənd]
**to a shallow lake that was five mile wide and full of rushes — and**
到 一个 浅的 湖 那 曾是 五 英里 宽的 和 满的 的 冲刺 — 和
[dʌks] [tuː] ,
**ducks too ,**
鸭子 也 ，

来到一个宽五英里、长满芦苇的浅湖，湖里还有鸭子。

[juː; jʊ] [mait] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
**you might say , in the season .**
你 可能 说 ， 在 这 季节 .

你可以说，在这个季节。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaʊ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kriːk] ['liːdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ðæt]
**There was a slough or a creek leading out of it on the other side that**
那里 曾是 一个 泥沼 或者 一个 溪 领导 出去 的 它 在 这 其他 边 那
[went] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
**went miles away ,**
去 英里 离开 ，

河对岸有一条水沟或小溪，一直延伸到几英里之外。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
**I don't know where , but it didn't go to the river .**
我 不 知道 在哪里 ， 但 它 没有 去 到 这 河 .

我不知道它去了哪里，但它没有流到河里。

[ðə; ði] [miːl] ['sɪftɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [træk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .
**The meal sifted out and made a little track all the way to the lake .**
这 一顿饭 筛过的 出去 和 制成 一个 小的 追踪 全部 这 方式 到 这 湖 .

食物残渣散落一地，一路滚落到湖边，留下一道小小的痕迹。

[ai] [drɒpt] [pæps] ['wetstəʊn] [ðeə(r)] [tuː] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dʌn]
**I dropped pap's whetstone there too , so as to look like it had been done**
我 掉落 爸爸的 磨石 那里 也 , 所以 作为 到 看 喜欢 它 有 到过 完毕
[baɪ]['æksɪdənt] .
**by accident .**
经过 事故 .

我还把爸爸的磨刀石也掉在了那里，这样看起来就像是意外掉落的。

[ðen] [ai] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði][ˌɑːr aɪ 'piː][ɪn][ðə; ði] [miːl] [sæk] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] ,
**Then I tied up the rip in the meal sack with a string ,**
然后 我 系 向上 这 撕裂 在 这 一顿饭 解雇 和 一个 细绳 ,

然后我用绳子把食品袋的破口扎紧了。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [liːk] [nəʊ][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][maɪ] [sɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'nuː]
**so it wouldn't leak no more , and took it and my saw to the canoe**
所以 它 不会 泄露 不 更多的 , 和 采取 它 和 我的 锯 到 这 独木舟
[ə'gen] .
**again .**
再次 .

这样就不会再漏水了，于是我又带着它和我的锯子去了独木舟那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [dɑːk] [naʊ] ;
**It was about dark now ;**
它 曾是 关于 黑暗的 现在 ;

天色已近黄昏；

[səʊ][ai] [drɒpt] [ðə; ði] [kə'nuː] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['ʌndə(r)][sʌm; səm] ['wiləuz] [ðæt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
**so I dropped the canoe down the river under some willows that hung over the**
所以 我 掉落 这 独木舟 向下 这 河 在下面 一些 柳树 那 悬挂 超过 这
[bæŋk] ,
**bank ,**
银行 ,

于是我把独木舟放到河岸边垂下的柳树下。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə][raɪz] .
**and waited for the moon to rise .**
和 等待 为了 这 月亮 到 上升 .

然后等待月亮升起。

[ai] [meɪd] [fɑːst][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪləʊ] ; [ðen] [ai] [tʊk] [ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] ,
**I made fast to a willow ; then I took a bite to eat ,**
我 制成 快速地 到 一个 柳 ; 然后 我 采取 一个 咬 到 吃 ,

我绑在一棵柳树上；然后我吃了一口。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [tuː; tə] [sməʊk] [ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd] [leɪ] [aʊt]
**and by and by laid down in the canoe to smoke a pipe and lay out**
和 经过 和 经过 铺设 向下 在 这 独木舟 到 抽烟 一个 管道 和 躺 出去
[ə; eɪ][plæn] .
**a plan .**
一个 计划 .

于是，他们躺到独木舟里，抽着烟斗，制定计划。

[ai] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] ,
**I says to myself ,**
我 说道 到 我 ,

我对自己说，

[ðel] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [ðæt] ['sækfʊl] [ɒv; əv] [rɒks] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ðen] [dræg] [ðə; ði]['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
**they'll follow the track of that sackful of rocks to the shore and then drag the river for me .**
他们会 跟随 这 追踪 的 那 一袋 的 岩石 到 这 支撑 和 然后 拖 这 河 为了 我 .

他们会沿着那袋石头的踪迹走到岸边，然后帮我把河水拖过来。

[ænd; ənd] [ðel] ['fɒləʊ] [ðæt] [miːl] [træk] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][gəʊ] ['braʊzɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] [ðæt] [liːdz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['rɒbəz] [ðæt] [kɪld] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋz] .
**And they'll follow that meal track to the lake and go browsing down the creek that leads out of it to find the robbers that killed me and took the things .**
和 他们会 跟随 那 一顿饭 追踪 到 这 湖 和 去 浏览 向下 这 溪 那 线索 出去 的 它 到 寻找 这 强盗 那 被杀 我 和 采取 这 事物 .

他们会沿着食物的踪迹来到湖边，然后沿着湖边的小溪往下走，找到杀害我并抢走东西的强盗。

[ðeɪ] [woʊnt]['evə(r)] [hʌnt] [ðə; ði]['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [ded] ['kɑːkəs] .
**They won't ever hunt the river for anything but my dead carcass .**
他们 惯于 曾经 打猎 这 河 为了 任何事物 但 我的 死的 尸体 .

他们以后再也不会到河里来猎杀我的尸体了。

[ðel] [suːn] [get] ['taɪəd][ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][woʊnt]['bɒðə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
**They'll soon get tired of that , and won't bother no more about me .**
他们会 很快 得到 疲劳的 的 那 , 和 惯于 打扰 不 更多的 关于 我 .

他们很快就会厌倦这一切，不会再理会我了。

[ɔːl] [raɪt] ; [ai][kæn; kən] [stɒp] ['eniweə(r)] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] .
**All right ; I can stop anywhere I want to .**
全部 正确的 ; 我 能 停止 任何地方 我 想 到 .

好的，我可以随时停下来。

['dʒæksənz]['aɪlənd][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [ai] [nəʊ] [ðæt] ['aɪlənd] ['prɪti] [wel] ,
**Jackson's Island is good enough for me ; I know that island pretty well ,**
杰克逊的 岛 是 好的 足够的 为了 我 ; 我 知道 那 岛 漂亮的 出色地 ,

杰克逊岛对我来说就足够了；我对那个岛很熟悉。

[ænd; ənd]['nəʊbədi]['evə(r)] ['kʌmz] [ðeə(r)] .
**and nobody ever comes there .**
和 无人 曾经 来 那里 .

从来没有人去过那里。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][kæn; kən]['pæd(ə)l]['əʊvə(r)][tuː; tə] [taʊn] [naɪts] ,
**And then I can paddle over to town nights ,**
和 然后 我 能 桨 超过 到 镇 夜晚 ,

然后我就可以划船去镇上玩了，

[ænd; ənd][slɪŋk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [θɪŋz] [ai] [wɒnt] .
**and slink around and pick up things I want .**
和 潜行 大约 和 挑选 向上 事物 我 想 .

然后悄悄溜走，捡起我想要的东西。

['dʒæksənz] ['aɪləndz] [ðə; ði] [pleɪs] .
**Jackson's Island's the place .**
杰克逊的 岛屿 这 地方 .

杰克逊岛就是个好地方。

[ai][wɒz; wəz] ['prɪti] ['taɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ai] [noʊd] [ai][wɒz; wəz] [ə'sliːp] .
**I was pretty tired , and the first thing I knowed I was asleep .**
我 曾是 漂亮的 疲劳的 , 和 这 第一的 事物 我 已知 我 曾是 睡着了 .

我当时很累，醒来时已经睡着了。

[wen] [ai] [wəʊk] [ʌp] [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
**When I woke up I didn't know where I was for a minute .**
什么时候 我 觉醒 向上 我 没有 知道 在哪里 我 曾是 为了 一个 分钟 .

我醒来的时候，有一瞬间不知道自己身在何处。

[ai] [set] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skeəd] .
**I set up and looked around , a little scared .**
我 放 向上 和 看起来 大约 , 一个 小的 害怕的 .

我架好设备，环顾四周，有点害怕。

[ðen] [ai] [rɪ'membəd] .
**Then I remembered .**
然后 我 记得 .

然后我想起来了。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [lʊkt] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'krɒs] .
**The river looked miles and miles across .**
这 河 看起来 英里 和 英里 穿过 .

这条河看起来宽阔无垠。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [səʊ] [braɪt] [ai] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [drɪft] [lɒgz] [ðæt] [went] [ə; eɪ] -
**The moon was so bright I could a counted the drift logs that went a -**
这 月亮 曾是 所以 明亮的 我 可以 一个 计数 这 漂移 日志 那 去 一个 -
['slɪpɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
**slipping along ,**
滑倒 沿着 ,

月光太亮了，我都能数清随波逐流的漂浮木头。

[blæk] [ænd; ənd] [stɪl] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [jɑːrdz] [aʊt] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] .
**black and still , hundreds of yards out from shore .**
黑色的 和 仍然 , 数百 的 码 出去 从 支撑 .

漆黑一片，静谧无声，距离岸边数百码远。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ded] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [leɪt] , [ænd; ənd] [smelt] [leɪt] .
**Everything was dead quiet , and it looked late , and SMELT late .**
一切 曾是 死的 安静的 , 和 它 看起来 晚的 , 和 冶炼 晚的 .

周围一片死寂，看起来时间已晚，闻起来也像是深夜。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] — [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .
**You know what I mean — I don't know the words to put it in .**
你 知道 什么 我 意思是 — 我 不 知道 这 字 到 放 它 在 .

你知道我的意思——我不知道该用什么词来表达。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [gæp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stretʃ] ,
**I took a good gap and a stretch ,**
我 采取 一个 好的 差距 和 一个 拉紧 ,

我好好休息了一会儿，伸展了一下身体。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'hɪtʃ] [ænd; ənd] [stɑːt] [wen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ə'weɪ]
**and was just going to unhitch and start when I heard a sound away**
和 曾是 只是 去 到 解开 和 开始 什么时候 我 听到 一个 声音 离开
['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
**over the water .**
超过 这 水 .

正准备解开挂钩启动时，我听到水面上传来一声响动。

[ai] ['lɪsnd] .
**I listened .**
我 听着 .

我听了。

['prɪti] [suːn] [ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
**Pretty soon I made it out .**
漂亮的 很快 我 制成 它 出去 .

很快我就逃了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [dʌl] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['regjələ(r)] [saʊnd] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ɔːz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn]
**It was that dull kind of a regular sound that comes from oars working in**
它 曾是 那 乏味的 种类 的 一个 常规的 声音 那 来 从 桨 在职的 在
[ɹ'əʊlɒks] [wen] [ɪts] [ə; eɪ] [stɪl] [naɪt] .
**rowlocks when it's a still night .**
桨锁 什么时候 它是 一个 仍然 夜晚 .

那是寂静的夜晚，船桨在桨架上划动时发出的那种沉闷而规律的声音。

[ai] [ piːp ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪləʊ] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ə; eɪ] [skɪf] ,
**I peeped out through the willow branches , and there it was — a skiff ,**
我 偷窥 出去 通过 这 柳 分支 , 和 那里 它 曾是 — 一个 小艇 ,
[ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
**away across the water .**
离开 穿过 这 水 .

我从柳树枝间向外窥视，只见一艘小船在水对岸。

[ai]['kʊd(ə)nt] [tel] [haʊ] ['meni] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**I couldn't tell how many was in it .**
我 不能 告诉 如何 许多 曾是 在 它 .

我看不出来里面有多少人。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'brest] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ai] [siː] [ðeə(r)]
**It kept a - coming , and when it was abreast of me I see there**
它 保留 一个 - 未来 , 和 什么时候 它 曾是 并排 的 我 我 看 那里
[wɔrnt]
**warn't**
警告

它不停地靠近，当它与我并肩而行时，我看到那里没有

[bʌt; bət][wʌn][mæn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**but one man in it .**
但 一 男人 在 它 .

但里面只有一个人。

[θɪŋks] [ai] , ['meɪbi] [ɪts] [pæp] , [ðəʊ]
**Think's I , maybe it's pap , though**
认为 我 , 或许 它是 帕普 , 尽管

我想，也许是糊状物吧。

[ai] [wɔrnt] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm] .
**I warn't expecting him .**
我 警告 期待 他 .

我没想到他会来。

[hiː; hi] [drɒpt] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] ,
**He dropped below me with the current ,**
他 掉落 以下 我 和 这 当前的 ,

他顺着水流沉到了我下面，

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ] - ['swɪŋɪŋ] [ʌp] [ʃɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] ['iːzi] ['wɔːtə(r)] ,
**and by and by he came a - swinging up shore in the easy water ,**
和 经过 和 经过 他 来了 一个 - 摇摆 向上 支撑 在 这 简单的 水 ,

过了一会儿，他顺着平静的水面荡着秋千来到了岸边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [baɪ][səʊ][kləʊz] [ai][kʊd; kəd][ə; eɪ] [riːtʃt] [aʊt][ðə; ði][gʌn] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm]
**and he went by so close I could a reached out the gun and touched him**
和 他 去 经过 所以 关闭 我 可以 一个 达到 出去 这 枪 和 感动 他
.
:
.

他走得离我那么近，我都能伸手去拿枪碰到他了。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pæp] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] — [ænd; ənd]['səʊbə(r)] , [tuː] , [baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][leɪd] [hɪz; ɪz] [ɔːz] .
**Well , it WAS pap , sure enough — and sober , too , by the way he laid his oars .**
出色地 , 它 曾是 帕普 , 当然 足够的 — 和 清醒 , 也 , 经过 这 方式 他 铺设 他的 桨 .

没错，那确实是胡言乱语——而且从他划桨的方式来看，他显然很清醒。

[ai]['dɪd(ə)nt] [luːz] [nəʊ] [taɪm] .
**I didn't lose no time .**
我 没有 失去 不 时间 .

我没有浪费任何时间。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['spɪnɪŋ] [daʊn] [striːm] [sɒft] [bʌt; bət] [kwɪk] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] .
**The next minute I was a - spinning down stream soft but quick in the shade of the bank .**
这 下一个 分钟 我 曾是 一个 - 旋转 向下 溪流 柔软的 但 快的 在 这 阴影 的 这 银行 .

下一分钟，我就顺流而下，在河岸的阴凉处轻柔而快速地旋转着。

[ai] [meɪd] [tuː] [maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,
**I made two mile and a half ,**
我 制成 二 英里 和 一个 一半 ,

我走了两英里半，

[ænd; ənd] [ðen] [strʌk] [aʊt][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)][mɔː(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
**and then struck out a quarter of a mile or more towards the middle of the river ,**
和 然后 击 出去 一个 四分之一 的 一个 英里 或者 更多的 向 这 中间 的 这 河 ,

然后朝着河中央走了四分之一英里或更远，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['prɪti] [suːn] [ai] [wʊd] [biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['feri] ['lændɪŋ] ,
**because pretty soon I would be passing the ferry landing ,**
因为 漂亮的 很快 我 会 是 通过 这 渡船 降落 ,

因为很快我就会经过渡轮码头了。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] [mait] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd][heɪl][ˌem 'iː] .
**and people might see me and hail me .**
和 人们 可能 看 我 和 冰雹 我 .

人们可能会看到我并向我打招呼。

[ai][gɒt] [aʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['drɪftwʊd] ,
**I got out amongst the driftwood ,**
我 得到 出去 在 这 浮木 ,

我走到了浮木堆里，

[ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [fləʊt] .
**and then laid down in the bottom of the canoe and let her float .**
和 然后 铺设 向下 在 这 底部 的 这 独木舟 和 让 她 漂浮 .

然后躺在独木舟底部，任由她漂浮。

[ai][leɪd][ðeə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [rest][ænd; ənd][ə; eɪ] [sməʊk] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][paɪp] ,
**I laid there , and had a good rest and a smoke out of my pipe ,**
我 铺设 那里 , 和 有 一个 好的 休息 和 一个 抽烟 出去 的 我的 管道 ,

我躺在那里，好好休息了一会儿，还抽了根烟斗。

['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ; [nɒt][ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**looking away into the sky ; not a cloud in it .**
寻找 离开 进入 这 天空 ; 不是 一个 云 在 它 .

抬头望向天空，万里无云。

[ðə; ði][skaɪ] [lʊks] ['evə(r)][səʊ] [diːp] [wen] [juː; jʊ][leɪ] [daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['muːnʃaɪn] ;
**The sky looks ever so deep when you lay down on your back in the moonshine ;**
这 天空 看起来 曾经 所以 深的 什么时候 你 躺 向下 在 你的 后退 在 这 私酿酒 ;

在月光下仰卧时，天空显得格外深邃；

[ai]['nevə(r)] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] .
**I never knowed it before .**
我 绝不 已知 它 前 .

我以前从未知道过。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)][ə; eɪ] ['bɒdi] [kæn; kən][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [sʌtʃ] [naɪts] !
**And how far a body can hear on the water such nights !**
和 如何 远的 一个 身体 能 听到 在 这 水 这样的 夜晚 !

在这样的夜晚，在水面上，一个人能听到多远的声音！

[ai] [hɜːd] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['feri] ['lændɪŋ] .
**I heard people talking at the ferry landing .**
我 听到 人们 说 在 这 渡船 降落 .

我听到渡轮码头有人在说话。

[ai] [hɜːd] [wɒt] [ðeɪ] [sed] , [tuː] — ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**I heard what they said , too — every word of it .**
我 听到 什么 他们 说 , 也 — 每一个 单词 的 它 .

他们说的话我也都听到了——每一个字我都听到了。

[wʌn][mæn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [lɒŋ] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːt] [naɪts] [naʊ]
**One man said it was getting towards the long days and the short nights now**
一 男人 说 它 曾是 获得 向 这 长的 天 和 这 短的 夜晚 现在

. ['tʌðər] [wʌn] [sed] [ðɪs] [wɔrnt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] [wʌnz] ,
**. T'other one said THIS warn't one of the short ones ,**
. 另一个 一 说 这 警告 一 的 这 短的 一个 ,

一个人说现在快到白昼漫长、夜晚短暂的季节了。另一个人说，这可不是白昼短暂的季节。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《哈克贝利·费恩历险记》第六章至(Adventures of Huckleberry Finn,) 第2/3页

[hiː; hi] [ 'rekən ] — [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [lɑːft] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
**he reckoned — and then they laughed , and he said it over again ,**
他 估计 — 和 然后 他们 笑了 , 和 他 说 它 超过 再次 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːft] [ə'gen] ;
**and they laughed again ;**
和 他们 笑了 再次 ;

他估计了一下——然后他们都笑了，他又重复了一遍，他们又笑了；

[ðen] [ðeɪ] [weɪkt] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] , [ænd; ənd] [lɑːft] , [bʌt; bət][hiː; hi]
**then they waked up another fellow and told him , and laughed , but he**
然后 他们 醒来 向上 其他 同伴 和 讲述 他 , 和 笑了 , 但 他
['dɪd(ə)nt] [lɑːf] ;
**didn't laugh ;**
没有 笑 ;

然后他们叫醒了另一个人，告诉他这件事，并大笑起来，但他却没笑；

[hiː; hi] [rɪpt] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [brɪsk] , [ænd; ənd] [sed] [let] [hɪm] [ə'ləʊn] .
**he ripped out something brisk , and said let him alone .**
他 撕裂 出去 某物 轻快 , 和 说 让 他 独自的 .

他迅速掏出什么东西，说道：别管他。

[ðə; ði][fɜːst] ['feləʊ] [sed] [hiː; hi] - [ ləu ] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld]['wʊmən] — [ʃiː; ʃi] [wʊd]
**The first fellow said he ' lowed to tell it to his old woman — she would**
这 第一的 同伴 说 他 - 低 到 告诉 它 到 他的 老的 女士 — 她 会
[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [gʊd] ;
**think it was pretty good ;**
思考 它 曾是 漂亮的 好的 ;

第一个人说他愿意把这件事告诉他的老伴——她会觉得这挺不错的；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] [wɔrnt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm]
**but he said that warn't nothing to some things he had said in his time**
但 他 说 那 警告 没有什么 到 一些 事物 他 有 说 在 他的 时间
.
**.**
.

但他表示，这与他过去说过的一些话无关。

[ai] [hɜːd] [wʌn][mæn] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [θriː] [ə'klɑːk] ,
**I heard one man say it was nearly three o'clock ,**
我 听到 一 男人 说 它 曾是 几乎 三 点钟 ,

我听到一个人说快到三点了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] ['deɪlaɪt] [ˌwʊdnt] [weɪt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [lɒŋgə(r)] .
**and he hoped daylight wouldn't wait more than about a week longer .**
和 他 希望 日光 不会 等待 更多的 比 关于 一个 星期 更长 .

他希望天亮的时间不会再超过一周。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːk] [gɒt] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] ,
**After that the talk got further and further away ,**
后 那 这 讲话 得到 更远 和 更远 离开 ,

之后，谈话越谈越远。

[ænd; ənd][ai]['kʊd(ə)nt] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [wɜːdz] ['eni] [mɔː(r)] ; [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['mʌmb(ə)l] ,
**and I couldn't make out the words any more ; but I could hear the mumble ,**
和 我 不能 制作 出去 这 字 任何 更多的 ; 但 我 可以 听到 这 咕哝 ,

我再也听不清他们在说什么了；但我能听到低语声。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lɑːf] , [tuː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪz] [ɒf] .
and now and then a laugh , too , but it seemed a long ways off .
和 现在 和 然后 一个 笑 , 也 , 但 它 似乎 一个 长的 方式 离开 .

偶尔也会发出笑声，但那似乎还很遥远。

[ai][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['feri] [naʊ] .
I was away below the ferry now .
我 曾是 离开 以下 这 渡船 现在 .

我当时在渡轮下面。

[ai] [rəʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dʒæksənz] ['aɪlənd] , [ə'baʊt] [tuː] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [daʊn] [striːm] ,
I rose up , and there was Jackson's Island , about two mile and a half down stream ,
我 玫瑰 向上 , 和 那里 曾是 杰克逊的 岛 , 关于 二 英里 和 一个 一半 向下 溪流 ,

我起身，看到杰克逊岛，它在下游大约两英里半的地方。

['hevi] ['tɪmbəd] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [bɪg] [ænd; ənd] [dɑːk] [ænd; ənd] ['sɒlɪd] ,
heavy timbered and standing up out of the middle of the river , big and dark and solid ,
重的 木材 和 常设 向上 出去 的 这 中间 的 这 河 , 大的 和 黑暗的 和 坚硬的 ,

粗壮的木质树干耸立在河中央，高大、黝黑、坚实。

[laɪk] [ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [laɪts] .
like a steamboat without any lights .
喜欢 一个 汽船 没有 任何 灯 .

就像一艘没有灯光的汽船。

[ðeə(r)] [wɔrnt] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] [naʊ] .
There warn't any signs of the bar at the head — it was all under water now .
那里 警告 任何 标志 的 这 酒吧 在 这 头 — 它 曾是 全部 在下面 水 现在 .

酒吧的尽头已经没有任何痕迹了——它现在完全被淹没在水下了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] .
It didn't take me long to get there .
它 没有 拿 我 长的 到 得到 那里 .

我很快就到了。

[ai] [ʃɒt] [pɑːst] [ðə; ði] [hed] [æt; ət] [ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [reɪt] , [ðə; ði] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] [səʊ] [swɪft] ,
I shot past the head at a ripping rate , the current was so swift ,
我 射击 过去的 这 头 在 一个 撕裂 速度 , 这 当前的 曾是 所以 迅速 ,

我以极快的速度从水头旁掠过，水流非常湍急。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ded] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] [ʃɔː(r)] .
and then I got into the dead water and landed on the side towards the Illinois shore .
和 然后 我 得到 进入 这 死的 水 和 登陆 在 这 边 向 这 伊利诺伊州 支撑 .

然后我进入了死水区，并向伊利诺伊州岸边靠岸。

[ai] [rʌn] [ðə; ði] [kə'nuː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] [dent] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] [ðæt] [ai] [noʊd] [ə'baʊt] ;
I run the canoe into a deep dent in the bank that I knowed about ;
我 跑步 这 独木舟 进入 一个 深的 凹痕 在 这 银行 那 我 已知 关于 ;

我把独木舟划进了河岸上一个我知道的深凹陷处；

[ai][hæd; həd][tuː; tə][pɑːt][ðə; ði] ['wɪləʊ] ['brɑːntʃɪz] [tuː; tə][get][ɪn] ;
I had to part the willow branches to get in ;
我 有 到 部分 这 柳 分支 到 得到 在 ;

我不得不拨开柳枝才能进去；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [meɪd] [fɑːst]['nəʊbədi][kʊd; kəd][ə; eɪ] [siːn] [ðə; ði] [kə'nuː] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .
and when I made fast nobody could a seen the canoe from the outside .
和 什么时候 我 制成 快速地 无人 可以 一个 已见 这 独木舟 从 这 外部 .

当我把船系紧时，从外面没有人能看到独木舟。

[ai] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [set] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒg] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
I went up and set down on a log at the head of the island ,
我 去 向上 和 放 向下 在 一个 日志 在 这 头 的 这 岛 ,

我走上去，在岛头的一根圆木上坐了下来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [bɪg] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] ['drɪftwʊd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)]
and looked out on the big river and the black driftwood and away over
和 看起来 出去 在 这 大的 河 和 这 黑色的 浮木 和 离开 超过
[tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
to the town ,
到 这 镇 ,

然后眺望大河、黑色的浮木以及远处的城镇。

[θriː] [maɪl] [ə'weɪ] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [laɪts] ['twɪŋklɪŋ] .
three mile away , where there was three or four lights twinkling .
三 英里 离开 , 在哪里 那里 曾是 三 或者 四 灯 闪烁 .

三英里外，有三四盏灯在闪烁。

[ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [bɪg] ['lʌmbə(r)] - [rɑːft] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌp] [striːm] , ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [daʊn] ,
A monstrous big lumber - raft was about a mile up stream , coming along down ,
一个 滔天 大的 木材 - 筏 曾是 关于 一个 英里 向上 溪流 , 未来 沿着 向下 ,

一艘巨大的木筏在上游大约一英里处，正顺流而下。

[wɪð] [ə; eɪ] ['læntən] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
with a lantern in the middle of it .
和 一个 灯笼 在 这 中间 的 它 .

中间放着一盏灯笼。

[ai] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['kriːpɪŋ] [daʊn] ,
I watched it come creeping down ,
我 观看 它 来 爬行 向下 ,

我看着它缓缓降下来，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [məʊst] [ə'brest] [ɒv; əv] [weə(r)] [ai] [stʊd] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [mæn] [seɪ] ,
and when it was most abreast of where I stood I heard a man say ,
和 什么时候 它 曾是 最多 并排 的 在哪里 我 站立 我 听到 一个 男人 说 ,

当它飞到离我最近的地方时，我听到一个人说：

" [stɜːn] [ɔːz] , [ðeə(r)] !
" Stern oars , there !
" 斯特恩 桨 , 那里 !

“船尾的桨，就在那里！”

[hiːv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] !
heave her head to stabboard !
举 她 头 到 刺板 !

把她的头猛地甩向刺板！

" [ai] [hɜːd] [ðæt] [dʒʌst] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [baɪ] [maɪ] [saɪd] .
" I heard that just as plain as if the man was by my side .
" 我 听到 那 只是 作为 清楚的 作为 如果 这 男人 曾是 经过 我的 边 .

“我听得清清楚楚，就好像那个人就在我身边一样。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [naʊ] ; [səʊ] [ai] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
**There was a little gray in the sky now ; so I stepped into the woods ,**
那里 曾是 一个 小的 灰色的 在 这 天空 现在 ; 所以 我 步 进入 这 树林 ,

天空泛起了些许阴霾，于是我走进了树林。

[ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [næp] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] .
**and laid down for a nap before breakfast .**
和 铺设 向下 为了 一个 午睡 前 早餐 .

早餐前，他躺下睡了个午觉。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
**CHAPTER VIII .**
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ʌp] [səʊ] [haɪ] [wen] [ai] [weɪkt] [ðæt] [ai] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [eɪt] ['ə'klɑːk] .
**THE sun was up so high when I waked that I judged it was after eight o'clock .**
这 太阳 曾是 向上 所以 高的 什么时候 我 醒来 那 我 评判 它 曾是 后 八 点钟 .

我醒来时太阳高高挂在天上，我估计已经过了八点钟了。

[ai] [leɪd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kuːl] [ʃeɪd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [θɪŋz] ,
**I laid there in the grass and the cool shade thinking about things ,**
我 铺设 那里 在 这 草 和 这 凉爽的 阴影 思维 关于 事物 ,

我躺在草地上，在凉爽的树荫下思考着一些事情。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['restɪd] [ænd; ənd] ['rʌðər] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪd] .
**and feeling rested and ruther comfortable and satisfied .**
和 感觉 休息 和 拉瑟 舒服的 和 使满意 .

感觉休息充分，相当舒适和满足。

[ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [aʊt] [æt; ət] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [həʊlz] ,
**I could see the sun out at one or two holes ,**
我 可以 看 这 太阳 出去 在 一 或者 二 孔 ,

透过一两个洞口，我能看到太阳。

[bʌt; bət] ['məʊstli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪg] [triːz] [ɔːl] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['gluːmi] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
**but mostly it was big trees all about , and gloomy in there amongst them .**
但 大多 它 曾是 大的 树木 全部 关于 , 和 阴沉 在 那里 在 他们 .

但周围大多是高大的树木，树丛中显得阴森森的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['frekld] ['pleɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [ðə; ði] [lait] ['sɪftɪd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] ,
**There was freckled places on the ground where the light sifted down through the leaves ,**
那里 曾是 雀斑 地方 在 这 地面 在哪里 这 光 筛过的 向下 通过 这 树叶 ,

阳光透过树叶洒落在地面上，形成一片片斑驳的光影。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['frekld] ['pleɪsɪz] [swɒpt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [briːz] [ʌp] [ðeə(r)] .
**and the freckled places swapped about a little , showing there was a little breeze up there .**
和 这 雀斑 地方 交换 关于 一个 小的 , 显示 那里 曾是 一个 小的 微风 向上 那里 .

那些长着雀斑的地方也稍微移动了一下位置，说明上面有一阵微风。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['skwirəlz] [set] [ɒn] [ə; eɪ] [lɪm] [ænd; ənd] [ 'dʒæbə ] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['veri] ['frendli] .
**A couple of squirrels set on a limb and jabbered at me very friendly .**
一个 夫妻 的 松鼠 放 在 一个 肢 和 喋喋不休 在 我 非常 友好的 .

两只松鼠栖息在树枝上，非常友好地对我叽叽喳喳地说个不停。

---

[ai] [wɒz; wəz] ['paʊəf(ə)l] ['leɪzi] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] — ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [kʊk] ['brekfəst] .
**I was powerful lazy and comfortable — didn't want to get up and cook breakfast .**
我 曾是 强大的 懒惰的 和 舒服的 — 没有 想 到 得到 向上 和 厨师 早餐 .

我当时懒惰又安逸——不想起床做早餐。

---

[wel] , [ai] [wɒz; wəz] ['dəʊzɪŋ] [ɒf] [ə'gen] [wen] [ai] [θɪŋks] [ai] [h'iəz] [ə; eɪ] [diːp] [saʊnd] [ɒv; əv] " [buːm] !
**Well , I was dozing off again when I thinks I hears a deep sound of " boom !**
出色地 , 我 曾是 打盹 离开 再次 什么时候 我 思考 我 听到 一个 深的 声音 的 " 繁荣 !

我正要再次打瞌睡的时候，好像听到一声沉闷的“砰！”

---

" [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
**" away up the river .**
" 离开 向上 这 河 .

沿着河向上游走去。

---

[ai] [ rauz ] [ʌp] , [ænd; ənd] [rests] [ɒn] [maɪ] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [ 'lisən ] ; ['prɪti] [suːn] [ai] [h'iəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
**I rouses up , and rests on my elbow and listens ; pretty soon I hears it again .**
我 唤醒 向上 , 和 休息 在 我的 弯头 和 听着 ; 漂亮的 很快 我 听到 它 再次 .

我起身，用手肘撑着身体侧耳倾听；很快我又听到了。

---

[ai] [[hɔpt]] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [liːvz] ,
**I hopped up , and went and looked out at a hole in the leaves ,**
我 跳跃 向上 , 和 去 和 看起来 出去 在 一个 洞 在 这 树叶 ,

我跳起来，走到窗边，看到树叶间有个洞。

---

[ænd; ənd] [ai] [siː] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [sməʊk] ['leɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪz] [ʌp] — [ə'baʊt] [ə'brest] [ðə; ði] ['feri] .
**and I see a bunch of smoke laying on the water a long ways up — about abreast the ferry .**
和 我 看 一个 束 的 抽烟 躺下 在 这 水 一个 长的 方式 向上 — 关于 并排 这 渡船 .

我看到远处水面上有一大团烟雾——大约在渡轮旁边。

---

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['feribəʊt] [fʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['fləʊtɪŋ] [ə'lɒŋ] [daʊn] .
**And there was the ferryboat full of people floating along down .**
和 那里 曾是 这 渡船 满的 的 人们 漂浮的 沿着 向下 .

只见一艘满载乘客的渡船顺流而下。

---

[ai] [noʊd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [naʊ] .
**I knowed what was the matter now .**
我 已知 什么 曾是 这 事情 现在 .

我现在知道是怎么回事了。

---

" [buːm] !
**" Boom !**
" 繁荣 !

“繁荣！

---

" [ai] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [sməʊk] [skwɜːt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [saɪd] .
**" I see the white smoke squirt out of the ferryboat's side .**
" 我 看 这 白色的 抽烟 喷出 出去 的 这 - 边 .

“我看到白烟从渡船侧面喷出来。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [wɒz; wəz]['faɪərɪŋ] ['kænən] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
**You see , they was firing cannon over the water ,**
你 看 , 他们 曾是 射击 大炮 超过 这 水 ,

你看，他们当时正在向水面上发射大炮。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['kɑːkəs] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] .
**trying to make my carcass come to the top .**
尝试 到 制作 我的 尸体 来 到 这 顶部 .

努力让我的尸体浮出水面。

[ai][wɒz; wəz] ['prɪti] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [stɑːt]
**I was pretty hungry , but it warn't going to do for me to start**
我 曾是 漂亮的 饥饿的 , 但 它 警告 去 到 做 为了 我 到 开始
[ə; eɪ]['faɪə(r)] ,
**a fire ,**
一个 火 ,

我当时很饿，但我没办法生火。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [mait] [siː] [ðə; ði] [sməʊk] .
**because they might see the smoke .**
因为 他们 可能 看 这 抽烟 .

因为他们可能会看到烟雾。

[səʊ][ai][set][ðeə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['kænən] - [sməʊk] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [buːm] .
**So I set there and watched the cannon - smoke and listened to the boom .**
所以 我 放 那里 和 观看 这 大炮 - 抽烟 和 听着 到 这 繁荣 .

于是我就坐在那里，看着炮火硝烟，听着炮声轰鸣。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪl] [waɪd] [ðeə(r)] ,
**The river was a mile wide there ,**
这 河 曾是 一个 英里 宽的 那里 ,

那条河在那里宽达一英里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [lʊks] ['prɪti] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] — [səʊ][ai][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
**and it always looks pretty on a summer morning — so I was having a**
和 它 总是 看起来 漂亮的 在 一个 夏天 早晨 — 所以 我 曾是 拥有 一个
[gʊd] [ɪ'nʌf] [taɪm] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ ri'meində ] [ɪf] [ai]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ]
**good enough time seeing them hunt for my remainders if I only had a**
好的 足够的 时间 看到 他们 打猎 为了 我的 余数 如果 我 仅有的 有 一个
[baɪt][tuː; tə] [iːt] .
**bite to eat .**
咬 到 吃 .

夏日的清晨总是很美——所以，如果我能吃点东西的话，看着它们寻找我剩下的食物也挺愉快的。

[wel] ,
**Well ,**
出色地 ,

出色地,

[ðen] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [pʊt] ['kwɪksɪlvə(r)] [ɪn] [ləʊvz] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd]
**then I happened to think how they always put quicksilver in loaves of bread and**
然后 我 发生 到 思考 如何 他们 总是 放 水银 在 面包 的 面包 和
[fləʊt] [ðem; ðəm] [ɒf] ,
**float them off ,**
漂浮 他们 离开 ,

然后我突然想到，他们总是往面包里放水银，然后让面包漂走。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz][gəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['draʊndɪd] ['kɑːkəs] [ænd; ənd][stɒp][ðeə(r)] .
**because they always go right to the drownded carcass and stop there .**
因为 他们 总是 去 正确的 到 这 溺水 尸体 和 停止 那里 .

因为它们总是径直走到溺亡的尸体旁，然后停在那里。

[səʊ] , [sez] [ai] , [aɪl] [ki:p] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] ,
**So , says I , I'll keep a lookout ,**
所以 , 说道 我 , 患病的 保持 一个 瞭望台 ,

所以，我说，我会留意的。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðɛmz] ['fləʊtɪŋ] [ə'raʊnd] ['ɑ:ftə(r)] [ˌem 'iː] [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ʃəʊ] .
**and if any of them's floating around after me I'll give them a show .**
和 如果 任何 的 它们是 漂浮的 大约 后 我 患病的 给 他们 一个 展示 .

如果他们中有人跟着我，我就给他们表演一番。

[ai] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [lʌk] [ai] [kʊd; kəd]
**I changed to the Illinois edge of the island to see what luck I could**
我 已更改 到 这 伊利诺伊州 边缘 的 这 岛 到 看 什么 运气 我 可以
[hæv; həv] ,
**have ,**
有 ,

我改道去了岛屿伊利诺伊州一侧的边缘，看看运气如何。

[ænd; ənd] [ai] [wɔrnt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
**and I warn't disappointed .**
和 我 警告 失望的 .

我没有失望。

[ə; eɪ] [bɪg] ['dʌb(ə)l] [ləʊf] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [ai] [məʊst] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stɪk] ,
**A big double loaf come along , and I most got it with a long stick ,**
一个 大的 双倍的 面包 来 沿着 , 和 我 最多 得到 它 和 一个 长的 戳 ,

一个又大又厚的面包飘了过来，我差点用一根长棍子把它弄丢了。

[bʌt; bət] [maɪ] [fʊt] [slɪpt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['fləʊtɪd] [aʊt] ['fɜːðə(r)] .
**but my foot slipped and she floated out further .**
但 我的 脚 滑倒了 和 她 漂浮 出去 更远 .

但我脚下一滑，她就漂得更远了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðə; ði] ['kʌrənt] [set] [ɪn] [ðə; ði] [kləusɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] — [ai]
**Of course I was where the current set in the closest to the shore — I**
的 课程 我 曾是 在哪里 这 当前的 放 在 这 最接近 到 这 支撑 — 我
[noʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
**knowed enough for that .**
已知 足够的 为了 那 .

当然，我当时在离岸边最近、水流最急的地方——我对此有足够的了解。

[bʌt; bət] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ə'lɒŋ] ['kɒmz] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ai] [wʌn] .
**But by and by along comes another one , and this time I won .**
但 经过 和 经过 沿着 来 其他 一 , 和 这 时间 我 韩元 .

但不久之后又来了一场，这次我赢了。

[ai] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [plʌg] [ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dæb] [ɒv; əv] ['kwɪksɪlvə(r)] ,
**I took out the plug and shook out the little dab of quicksilver ,**
我 采取 出去 这 插头 和 摇晃 出去 这 小的 轻拍 的 水银 ,

我拔出塞子，抖出里面那一点点水银。

[ænd; ənd] [set] [maɪ] [tiːθ] [ɪn] .
**and set my teeth in .**
和 放 我的 牙齿 在 .

然后把假牙放进去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] " ['beikəz] [bred] " — [wɒt] [ðə; ði] ['kwɒləti] [iːt] ; [nʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ləʊ] - [daʊn]
**It was " baker's bread " — what the quality eat ; none of your low - down**
它 曾是 " 面包师的 面包 " — 什么 这 质量 吃 ; 没有任何 的 你的 低的 - 向下
[kɔːn] - [pəʊn] .
**corn - pone .**
玉米 - 手机 .

这是"面包师的面包"——有品位的人吃的面包；不是那种低档的玉米面包。

[ai][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [liːvz] , [ænd; ənd][set][ðeə(r)][ɒn][ə; eɪ][lɒg] ,
I got a good place amongst the leaves , and set there on a log ,
我 得到 一个 好的 地方 在 这 树叶 , 和 放 那里 在 一个 日志 ,

我在落叶堆里找到了一处好地方，坐在一根圆木上。

[ mʌntʃ ] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['feri] - [bəʊt] , [ænd; ənd] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] .
munching the bread and watching the ferry - boat , and very well satisfied .
咀嚼 这 面包 和 观看 这 渡船 - 船 , 和 非常 出色地 使满意 .

一边嚼着面包，一边看着渡船，感觉非常满足。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [ˌem 'iː] .
And then something struck me .
和 然后 某物 击 我 .

然后我突然想到了什么。

[ai] [sez] ,
I says ,
我 说道 ,

我说，

[naʊ] [ai] ['rekən] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['pɑːsn] [ɔː(r)] ['sʌmbədi] [preɪd] [ðæt] [ðɪs] [bred] [wʊd]
now I reckon the widow or the parson or somebody prayed that this bread would
现在 我 估计 这 寡妇 或者 这 牧师 或者 某人 祈祷 那 这 面包 会
[faɪnd][ˌem 'iː] ,
find me ,
寻找 我 ,

现在我猜想，可能是那位寡妇、牧师或者其他人祈祷这块面包能找到我。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɒn] [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
and here it has gone and done it .
和 这里 它 有 已消失 和 完毕 它 .

事情就这样发生了。

[səʊ][ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [daʊt]
So there ain't no doubt
所以 那里 不是 不 怀疑

所以这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [θɪŋ] — [ðæt] [ɪz] ,
but there is something in that thing — that is ,
但 那里 是 某物 在 那 事物 — 那 是 ,

但那东西里确实有一些东西——也就是说，

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə; eɪ] ['bɒdi] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['pɑːsn] [preɪz] ,
there's something in it when a body like the widow or the parson prays ,
有 某物 在 它 什么时候 一个 身体 喜欢 这 寡妇 或者 这 牧师 祈祷 ,

当像寡妇或牧师这样的人祈祷时，其中蕴含着某种意义。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dəʊnt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
but it don't work for me ,
但 它 不 工作 为了 我 ,

但对我不起作用。

[ænd; ənd][ai] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][dəʊnt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] .
and I reckon it don't work for only just the right kind .
和 我 估计 它 不 工作 为了 仅有的 只是 这 正确的 种类 .

而且我认为它只对特定类型的人有效。

[ai] [lɪt] [ə; eɪ] [paɪp] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [sməʊk] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['wɒtʃɪŋ] .
I lit a pipe and had a good long smoke , and went on watching .
我 点燃 一个 管道 和 有 一个 好的 长的 抽烟 , 和 去 在 观看 .

我点燃一支烟斗，痛快地抽了一大口，然后继续看电视。

[ðə; ði] ['feribəʊt] [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] ,
**The ferryboat was floating with the current ,**
这 渡船 曾是 漂浮的 和 这 当前的 ，

渡船随波逐流。

---

[ænd; ənd][ai] [ə'laʊd] [aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [huː] [wɒz; wəz] [ə'bɔːd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌm]
**and I allowed I'd have a chance to see who was aboard when she come**
和 我 允许 ID 有 一个 机会 到 看 WHO 曾是 船上 什么时候 她 来
[ə'lɒŋ] ,
**along ,**
沿着 ，

我允许自己有机会看看她上船时船上都有谁。

---

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ɪn][kləʊz] , [weə(r)] [ðə; ði] [bred] [dɪd] .
**because she would come in close , where the bread did .**
因为 她 会 来 在 关闭 ， 在哪里 这 面包 做过 .

因为她会靠近面包所在的地方。

---

[wen] [ʃɪd] [gɒt] ['prɪti] [wel] [ə'lɒŋ] [daʊn] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ,
**When she'd got pretty well along down towards me ,**
什么时候 棚 得到 漂亮的 出色地 沿着 向下 向 我 ，

当她朝我走来很近的时候，

---

[ai][pʊt] [aʊt] [maɪ] [paɪp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [weə(r)] [ai] [ fiʃ ] [aʊt] [ðə; ði] [bred] ,
**I put out my pipe and went to where I fished out the bread ,**
我 放 出去 我的 管道 和 去 到 在哪里 我 钓鱼 出去 这 面包 ，

我熄灭烟斗，走到我捞出面包的地方。

---

[ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɒg][ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊpən] [pleɪs] .
**and laid down behind a log on the bank in a little open place .**
和 铺设 向下 在后面 一个 日志 在 这 银行 在 一个 小的 打开 地方 .

然后，他躺在河岸边一小块空地上的一根圆木后面。

---

[weə(r)] [ðə; ði][lɒg] [fɔːkt] [ai][kʊd; kəd] [piːp] [θruː] .
**Where the log forked I could peep through .**
在哪里 这 日志 分叉 我 可以 窥视 通过 .

从原木分叉的地方，我可以向外窥视。

---

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] [kʌm] [ə'lɒŋ] ,
**By and by she come along ,**
经过 和 经过 她 来 沿着 ，

过了一会儿，她来了。

---

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] [ɪn][səʊ][kləʊz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][rʌn] [aʊt] [ə; eɪ][plæŋk][ænd; ənd] [wɔːkt]
**and she drifted in so close that they could a run out a plank and walked**
和 她 漂移 在 所以 关闭 那 他们 可以 一个 跑步 出去 一个 板 和 步行
[ə'ʃɔː(r)] .
**ashore .**
岸上 .

她漂得离岸边很近，他们甚至可以伸出一块木板走上岸。

---

[məʊst] ['evribɒdi] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][bəʊt] .
**Most everybody was on the boat .**
最多 大家 曾是 在 这 船 .

几乎所有人都上了船。

---

[pæp] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['θætʃə(r)] , [ænd; ənd] ['besi] ['θætʃə(r)] , [ænd; ənd][dʒəʊ]['hɑːpə(r)] , [ænd; ənd]
**Pap , and Judge Thatcher , and Bessie Thatcher , and Jo Harper , and**
帕普 ， 和 法官 撒切尔夫人 ， 和 贝西 撒切尔夫人 ， 和 乔 哈珀 ， 和
[tɒm] ['sɔːjə(r)] ,
**Tom Sawyer ,**
汤姆 索耶 ，

爸爸，还有撒切尔法官，还有贝西·撒切尔，还有乔·哈珀，还有汤姆·索亚，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld] [ɑːnt] ['pɒli] , [ænd; ənd][sɪd][ænd; ənd]['meəri] , [ænd; ənd] ['plenti] [mɔː(r)] .
**and his old Aunt Polly , and Sid and Mary , and plenty more .**
和 他的 老的 阿姨 波莉 , 和 西德 和 玛丽 , 和 很多 更多的 .

还有他的老姑妈波莉，还有西德和玛丽，以及其他许多人。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɜːdə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [brəʊk] [ɪn][ænd; ənd] [sez] :
**Everybody was talking about the murder , but the captain broke in and says :**
大家 曾是 说 关于 这 谋杀 , 但 这 队长 打破 在 和 说道 :

大家都在谈论这起谋杀案，但队长突然插话道：

" [lʊk] [ʃɑːp] , [naʊ] ; [ðə; ði] ['kʌrənt] [sets] [ɪn][ðə; ði][kləusɪst][hɪə(r)] ,
**" Look sharp , now ; the current sets in the closest here ,**
" 看 锋利的 , 现在 ; 这 当前的 套 在 这 最接近 这里 ,

“注意安全，这里水流湍急。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hiːz] [wɒʃt] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd][gɒt]['tæŋg(ə)ld] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [brʌʃ] [æt; ət][ðə; ði]
**and maybe he's washed ashore and got tangled amongst the brush at the**
和 或许 他是 洗过 岸上 和 得到 纠缠不清 在 这 刷子 在 这
['wɔːtərz] [edʒ] .
**water's edge .**
水的 边缘 .

也许他被冲上了岸，被水边的灌木丛缠住了。

[ai][həʊp][səʊ] , ['eniweɪ] . "
**I hope so , anyway . "**
我 希望 所以 , 反正 . "

我希望如此。

" [ai]['dɪd(ə)nt][həʊp][səʊ] .
**" I didn't hope so .**
" 我 没有 希望 所以 .

我并不希望如此。

[ðeɪ] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [ʌp][ænd; ənd] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['reɪlz] , ['nɪəli] [ɪn][maɪ] [feɪs] ,
**They all crowded up and leaned over the rails , nearly in my face ,**
他们 全部 挤 向上 和 倾斜 超过 这 铁轨 , 几乎 在 我的 脸 ,

他们都挤在一起，身体探过栏杆，几乎贴到了我的脸上。

[ænd; ənd][kept] [stɪl] , ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [mait] .
**and kept still , watching with all their might .**
和 保留 仍然 , 观看 和 全部 他们的 可能 .

他们一动不动，全神贯注地看着。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][fɜːst] - [reɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ˌem 'iː] .
**I could see them first - rate , but they couldn't see me .**
我 可以 看 他们 第一的 - 速度 , 但 他们 不能 看 我 .

我能清楚地看到他们，但他们却看不到我。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sʌŋ] [aʊt] :
**Then the captain sung out :**
然后 这 队长 唱 出去 :

然后船长高声唱道：

" [stænd] [ə'weɪ] !
**" Stand away !**
" 站立 离开 !

“走开！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kænən] [let] [ɒf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][blɑːst] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː]
**" and the cannon let off such a blast right before me that it made me deef**
" 和 这 大炮 让 离开 这样的 一个 爆炸 正确的 前 我 那 它 制成 我 定义
[wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['prɪti] [nɪə(r)][blaɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [sməʊk] ,
**with the noise and pretty near blind with the smoke ,**
和 这 噪音 和 漂亮的 靠近 瞎的 和 这 抽烟 ,

"大炮就在我面前猛烈发射，震耳欲聋的巨响让我耳聋，浓烟几乎让我失明。"

[ænd; ənd][ai] [dʒʌdʒd] [ai][wɒz; wəz] [gɒn] .
**and I judged I was gone .**
和 我 评判 我 曾是 已消失 .

我当时觉得我已经完了。

[ɪf] [ðeid] [ə; eɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['bʊlɪt] [ɪn] , [ai] ['rekən] [ðeid] [ə; eɪ][gɒt][ðə; ði] [kɔːps] [ðeɪ]
**If they'd a had some bullets in , I reckon they'd a got the corpse they**
如果 他们会 一个 有 一些 子弹 在 , 我 估计 他们会 一个 得到 这 尸体 他们
[wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] .
**was after .**
曾是 后 .

如果他们当时有子弹，我想他们就能找到他们想要的那具尸体了。

[wel] , [ai] [siː] [ai] [wɔrnt] [hɜːt] , [θæŋks] [tuː; tə] ['gʊdnəs] .
**Well , I see I warn't hurt , thanks to goodness .**
出色地 , 我 看 我 警告 伤害 , 谢谢 到 善良 .

还好，我没受伤，谢天谢地。

[ðə; ði] [bəʊt] ['fləʊtɪd] [ɒn][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
**The boat floated on and went out of sight around the shoulder of the island .**
这 船 漂浮 在 和 去 出去 的 视线 大约 这 肩膀 的 这 岛 .

小船继续漂流，绕过岛屿的肩部，消失在视线之外。

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['buːmɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ɒf] , [ænd; ənd][baɪ]
**I could hear the booming now and then , further and further off , and by**
我 可以 听到 这 蓬勃发展 现在 和 然后 , 更远 和 更远 离开 , 和 经过
[ænd; ənd][baɪ] ,
**and by ,**
和 经过 ,

我时不时能听到隆隆声，声音越来越远，渐渐地，

['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][mɔː(r)] .
**after an hour , I didn't hear it no more .**
后 一个 小时 , 我 没有 听到 它 不 更多的 .

一个小时后，我就再也没听到那个声音了。

[ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz] [θriː] [maɪl] [lɒŋ] .
**The island was three mile long .**
这 岛 曾是 三 英里 长的 .

这座岛屿长三英里。

[ai] [dʒʌdʒd] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
**I judged they had got to the foot , and was giving it up .**
我 评判 他们 有 得到 到 这 脚 , 和 曾是 给予 它 向上 .

我判断他们已经到达了脚部，准备放弃了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [jet] [ə; eɪ] [waɪl] .
**But they didn't yet a while .**
但 他们 没有 然而 一个 尽管 .

但他们还有一段时间没有这样做。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [saɪd] ,
They turned around the foot of the island and started up the channel on the Missouri side ,
他们 转向 大约 这 脚 的 这 岛 和 开始 向上 这 渠道 在 这 密苏里州 边 ,

他们绕过岛屿底部，开始沿着密苏里州一侧的航道逆流而上。

['ʌndə(r)] [stiːm] , [ænd; ənd] ['buːmɪŋ] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
under steam , and booming once in a while as they went .
在下面 蒸汽 , 和 蓬勃发展 一次 在 一个 尽管 作为 他们 去 .

在蒸汽的驱动下，它们前进时不时发出轰鸣声。

[ai] [krɒst] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [saɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] .
I crossed over to that side and watched them .
我 交叉 超过 到 那 边 和 观看 他们 .

我走到那边去看他们。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [ə'brest] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ðeɪ] [kwɪt] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] [drɒpt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [went] [həʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] .
When they got abreast the head of the island they quit shooting and dropped over to the Missouri shore and went home to the town .
什么时候 他们 得到 并排 这 头 的 这 岛 他们 辞职 射击 和 掉落 超过 到 这 密苏里州 支撑 和 去 家 到 这 镇 .

当他们到达岛屿的顶端时，他们停止了射击，降落到密苏里河岸边，然后返回了镇上的家。

[ai] [noʊd] [ai] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
I knowed I was all right now .
我 已知 我 曾是 全部 正确的 现在 .

我知道我现在没事了。

['nəʊbədi] [els] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] .
Nobody else would come a - hunting after me .
无人 别的 会 来 一个 - 打猎 后 我 .

不会再有其他人来追捕我了。

[ai] [gɒt] [maɪ] [træps] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [naɪs] [kæmp] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] .
I got my traps out of the canoe and made me a nice camp in the thick woods .
我 得到 我的 陷阱 出去 的 这 独木舟 和 制成 我 一个 好的 营 在 这 厚的 树林 .

我从独木舟里拿出陷阱，在茂密的树林里搭起了一个舒适的营地。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tent] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['blæŋkɪts] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [θɪŋz] ['ʌndə(r)] [səʊ] [ðə; ði] [reɪn] ['kʊd(ə)nt] [get] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
I made a kind of a tent out of my blankets to put my things under so the rain couldn't get at them .
我 制成 一个 种类 的 一个 帐篷 出去 的 我的 毯子 到 放 我的 事物 在下面 所以 这 雨 不能 得到 在 他们 .

我用毯子搭了个简易帐篷，把东西放在下面，这样雨水就淋不到它们了。

[ai] [kætʃ] [ə; eɪ] ['kætfɪʃ] [ænd; ənd] [ 'hægl ] [hɪm] ['əʊpən] [wɪð] [maɪ] [sɔː] ,
I catched a catfish and haggled him open with my saw ,
我 被抓住了 一个 鲶鱼 和 讨价还价 他 打开 和 我的 锯 ,

我钓到了一条鲶鱼，然后用锯子把它锯开。

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] ['sʌndaʊn] [ai] ['stɑːtɪd] [maɪ] [kæmp] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['sʌpə(r)] .
and towards sundown I started my camp fire and had supper .
和 向 日落 我 开始 我的 营 火 和 有 晚餐 .

日落时分，我生起篝火，吃了晚饭。

[ðen] [ai][set] [aʊt] [ə; eɪ][laɪn] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .
**Then I set out a line to catch some fish for breakfast .**
然后 我 放 出去 一个 线 到 抓住 一些 鱼 为了 早餐 .

然后我放出钓线，想钓些鱼做早餐。

---

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ai][set] [baɪ][maɪ][kæmp]['faɪə(r)] ['sməʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [wel] ['sætɪsfaɪd] ;
**When it was dark I set by my camp fire smoking , and feeling pretty well satisfied ;**
什么时候 它 曾是 黑暗的 我 放 经过 我的 营 火 吸烟 ， 和 感觉 漂亮的 出色地 使满意 ;

天黑后，我坐在篝火旁抽烟，感觉非常满足;

---

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][gɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ləʊnsəm] ,
**but by and by it got sort of lonesome ,**
但 经过 和 经过 它 得到 种类 的 寂寞 ，

但渐渐地，它变得有点寂寞了。

---

[ænd; ənd][səʊ][ai] [went] [ænd; ənd] [set] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌrənt] ['swɒʃɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
**and so I went and set on the bank and listened to the current swashing along ,**
和 所以 我 去 和 放 在 这 银行 和 听着 到 这 当前的 挥舞 沿着 ，

于是我走到河岸边坐下，听着水流拍打的声音。

---

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [drɪft] [lɒgz] [ænd; ənd][rɑːfts] [ðæt] [kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][bed] ;
**and counted the stars and drift logs and rafts that come down , and then went to bed ;**
和 计数 这 明星 和 漂移 日志 和 木筏 那 来 向下 ， 和 然后 去 到 床 ;

他数了数星星、漂流的木头和漂流下来的木筏，然后就去睡觉了;

---

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ]['betə(r)] [wei] [tuː; tə][pʊt][ɪn][taɪm] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ləʊnsəm] ;
**there ain't no better way to put in time when you are lonesome ;**
那里 不是 不 更好的 方式 到 放 在 时间 什么时候 你 是 寂寞 ;

当你感到孤独时，没有比这更好的消磨时间的方式了;

---

[juː; jʊ][kænt] [steɪ] [səʊ] , [juː; jʊ] [suːn] [get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**you can't stay so , you soon get over it .**
你 不能 停留 所以 ， 你 很快 得到 超过 它 .

你不可能一直这样，你很快就会释怀的。

---

[ænd; ənd][səʊ][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .
**And so for three days and nights .**
和 所以 为了 三 天 和 夜晚 .

就这样，持续了三天三夜。

---

[nəʊ] ['dɪfrəns] — [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
**No difference — just the same thing .**
不 不同之处 — 只是 这 相同的 事物 .

没有区别——完全一样。

---

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ai] [went] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ə'raʊnd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['aɪlənd] .
**But the next day I went exploring around down through the island .**
但 这 下一个 天 我 去 探索 大约 向下 通过 这 岛 .

但第二天，我便去岛上四处逛逛。

---

[ai][wɒz; wəz] [bɒs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [səʊ][tuː; tə] [seɪ] ,
**I was boss of it ; it all belonged to me , so to say ,**
我 曾是 老板 的 它 ; 它 全部 属于 到 我 ， 所以 到 说 ，

我才是老大；可以说，一切都属于我。

[ænd; ənd] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['meɪnli] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] .
and I wanted to know all about it ; but mainly I wanted to put in the time .
和 我 通缉 到 知道 全部 关于 它 ; 但 主要 我 通缉 到 放 在 这 时间 .

我想了解所有相关情况；但最重要的是，我想投入时间。

[ai] [faʊnd] ['plenti] ['strɔːb(ə)riz] , [raɪp] [ænd; ənd] [praɪm] ; [ænd; ənd] [griːn] ['sʌmə(r)] [greɪps] , [ænd; ənd] [griːn] - ;
I found plenty strawberries , ripe and prime ; and green summer grapes , and green razberries ;
我 成立 很多 草莓 , 成熟 和 主要的 ; 和 绿色的 夏天 葡萄 , 和 绿色的 - ;

我找到了很多成熟饱满的草莓；还有青翠的夏季葡萄和青翠的覆盆子；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] ['blækbəriz] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] .
and the green blackberries was just beginning to show .
和 这 绿色的 黑莓 曾是 只是 开始 到 展示 .

青翠的黑莓刚刚开始冒出来。

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] ['hændi] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [ai] [dʒʌdʒd] .
They would all come handy by and by , I judged .
他们 会 全部 来 便利 经过 和 经过 , 我 评判 .

我判断，它们迟早都会派上用场。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ai] [went] ['fuːlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [wʊdz] [tɪl] [ai] [dʒʌdʒd] [ai] [wɔrnt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
I went fooling along in the deep woods till I judged I warn't far from the foot of the island .
我 去 愚弄 沿着 在 这 深的 树林 直到 我 评判 我 警告 远的 从 这 脚 的 这 岛 .

我在茂密的森林里闲逛，直到我判断自己离岛脚不远了。

[ai] [hæd; həd] [maɪ] [gʌn] [ə'lɒŋ] , [bʌt; bət] [ai] ['hædnt] [ʃɒt] ['nʌθɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ;
I had my gun along , but I hadn't shot nothing ; it was for protection ;
我 有 我的 枪 沿着 , 但 我 之前没有 射击 没有什么 ; 它 曾是 为了 保护 ;

我带了枪，但我没开过枪；那是用来防身的；

[θɔːt] [ai] [wʊd] [kɪl] [sʌm; səm] [geɪm] [naɪ] [həʊm] .
thought I would kill some game nigh home .
想法 我 会 杀 一些 游戏 夜 家 .

我想回家后打几场猎。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ai] ['maɪti] [nɪə(r)] [stept] [ɒn] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [sneɪk] ,
About this time I mighty near stepped on a good - sized snake ,
关于 这 时间 我 强大的 靠近 步 在 一个 好的 - 尺寸 蛇 ,

就在这时，我差点踩到一条体型不小的蛇。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['slaɪdɪŋ] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [ai] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
and it went sliding off through the grass and flowers , and I after it ,
和 它 去 滑动 离开 通过 这 草 和 花朵 , 和 我 后 它 ,

它滑过草丛和花丛，我追了上去。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
**trying to get a shot at it .**
尝试 到 得到 一个 射击 在 它 .

想办法争取一下机会。

[ai] [klɪpt] [ə'lɒŋ] ,
**I clipped along ,**
我 剪辑 沿着 ,

我一路小跑着，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ai] ['baʊndɪd] [raɪt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæmp] ['faɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sməʊkɪŋ] .
**and all of a sudden I bounded right on to the ashes of a camp fire that was still smoking .**
和 全部 的 一个 突然 我 有界 正确的 在 到 这 灰烬 的 一个 营 火 那 曾是 仍然 吸烟 .

突然间，我一头栽进了仍在冒烟的篝火灰烬里。

[maɪ] [hɑːt] [dʒʌmpt] [ʌp] [ə'mʌŋst] [maɪ] [lʌŋz] .
**My heart jumped up amongst my lungs .**
我的 心 跳了起来 向上 在 我的 肺 .

我的心脏仿佛从肺里猛地跳了出来。

[ai] ['nevə(r)] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [lʊk] ['fɜːðə(r)] ,
**I never waited for to look further ,**
我 绝不 等待 为了 到 看 更远 ,

我从没想过要进一步了解情况。

[bʌt; bət] [ʌn'kɑːkt] [maɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [went] ['sniːkɪŋ] [bæk] [ɒn] [maɪ] ['tɪptəʊz] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] ['evə(r)] [ai] [kʊd; kəd] .
**but uncocked my gun and went sneaking back on my tiptoes as fast as ever I could .**
但 未上膛 我的 枪 和 去 鬼鬼祟祟 后退 在 我的 踮起脚尖 作为 快速地 作为 曾经 我 可以 .

但我卸下枪栓，踮着脚尖，以最快的速度偷偷溜了回去。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ai] [stɒpt] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [θɪk] [liːvz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ,
**Every now and then I stopped a second amongst the thick leaves and listened ,**
每一个 现在 和 然后 我 停止 一个 第二 在 这 厚的 树叶 和 听着 ,

我时不时地在茂密的树叶间停下脚步，侧耳倾听。

[bʌt; bət] [maɪ] [breθ] [kʌm] [səʊ] [hɑːd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] .
**but my breath come so hard I couldn't hear nothing else .**
但 我的 气息 来 所以 难的 我 不能 听到 没有什么 别的 .

但我呼吸急促，什么也听不见了。

[ai] [slʌŋk] [ə'lɒŋ] [ə'nʌðə(r)] [piːs] ['fɜːðə(r)] , [ðen] ['lɪsnd] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
**I slunk along another piece further , then listened again ; and so on , and so on .**
我 斯伦克 沿着 其他 片 更远 , 然后 听着 再次 ; 和 所以 在 , 和 所以 在 .

我又悄悄地沿着另一段路往前走，然后再次倾听；如此反复。

[ɪf] [ai] [siː] [ə; eɪ] [stʌmp] , [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] ;
**If I see a stump , I took it for a man ;**
如果 我 看 一个 树桩 , 我 采取 它 为了 一个 男人 ;

如果我看到的是树桩，我就把它当成了人；

[ɪf] [ai] [trɒd] [ɒn] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
**if I trod on a stick and broke it ,**
如果 我 践踏 在 一个 戳 和 打破 它 ,

如果我踩断了一根棍子，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [hæd; həd] [kʌt] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [breθs] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [ai] ['əʊnli] [gɒt] [hɑːf] ,
**it made me feel like a person had cut one of my breaths in two and I only got half ,**
它 制成 我 感觉 喜欢 一个 人 有 切 一 的 我的 呼吸 在 二 和 我 仅有的 得到 一半 ,

这让我感觉就像有人把我的呼吸一分为二，我只剩下一半了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔːt] [hɑːf] , [tuː] .
**and the short half , too .**
和 这 短的 一半 , 也 .

上半场也很短。

[wen] [ai] [gɒt] [tuː; tə] [kæmp] [ai] [wɔrnt] ['fiːlɪŋ] ['veri] [bræʃ] , [ðeə(r)] [wɔrnt] [mʌtʃ] [sænd] [ɪn] [maɪ] [krɔː] ;
**When I got to camp I warn't feeling very brash , there warn't much sand in my craw ;**
什么时候 我 得到 到 营 我 警告 感觉 非常 鲁莽 , 那里 警告 很多 沙 在 我的 嗉 ;

到了营地，我并没有感到很狂妄自大，心里也没有多少沙土；

[bʌt; bət] [ai] [sez] , [ðɪs] [eɪnt] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] .
**but I says , this ain't no time to be fooling around .**
但 我 说道 , 这 不是 不 时间 到 是 愚弄 大约 .

但我说，现在可不是胡闹的时候。

[səʊ] [ai] [gɒt] [ɔːl] [maɪ] [træps] ['ɪntuː] [maɪ] [kə'nuː] [ə'gen] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
**So I got all my traps into my canoe again so as to have them out of sight ,**
所以 我 得到 全部 我的 陷阱 进入 我的 独木舟 再次 所以 作为 到 有 他们 出去 的 视线 ,

所以我又把所有的陷阱都搬回了独木舟里，这样它们就不会被人看到了。

[ænd; ənd] [ai] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['skætəd] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] [əʊld] [lɑːst] [jɪrz] [kæmp] ,
**and I put out the fire and scattered the ashes around to look like an old last year's camp ,**
和 我 放 出去 这 火 和 疏散 这 灰烬 大约 到 看 喜欢 一个 老的 最后的 年 营 ,

我把火扑灭，把灰烬撒在周围，使之看起来像去年的旧营地一样。

[ænd; ənd] [ðen] [klʌmb] [ə; eɪ] [triː] .
**and then clumb a tree .**
和 然后 笨拙 一个 树 .

然后撞到一棵树上。

[ai] ['rekən] [ai] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [triː] [tuː] ['aʊəz] ; [bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [siː] ['nʌθɪŋ] ,
**I reckon I was up in the tree two hours ; but I didn't see nothing ,**
我 估计 我 曾是 向上 在 这 树 二 小时 ; 但 我 没有 看 没有什么 ,

我估计我在树上待了两个小时；但我什么也没看到。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] — [ai] ['əʊnli] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [ænd; ənd] [siːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] .
**I didn't hear nothing — I only THOUGHT I heard and seen as much as a thousand things .**
我 没有 听到 没有什么 — 我 仅有的 想法 我 听到 和 已见 作为 很多 作为 一个 千 事物 .

我什么也没听到——我只是以为自己听到了、看到了成千上万件事。

[wel] , [ai]['kʊd(ə)nt] [steɪ] [ʌp] [ðeə(r)][fər'evə(r)] ; [səʊ][æt; ət][lɑːst][ai][gɒt] [daʊn] ,
**Well , I couldn't stay up there forever ; so at last I got down ,**
出色地 , 我 不能 停留 向上 那里 永远 ; 所以 在 最后的 我 得到 向下 ,

我不可能永远待在上面；所以最后我还是下来了。

[bʌt; bət][ai] [kept] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
**but I kept in the thick woods and on the lookout all the time .**
但 我 保留 在 这 厚的 树林 和 在 这 瞭望台 全部 这 时间 .

但我一直待在茂密的树林里，时刻保持警惕。

[ɔːl] [ai][kʊd; kəd][get][tuː; tə] [iːt] [wɒz; wəz] ['beriz] [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][left]['əʊvə(r)][frɒm; frəm]
**All I could get to eat was berries and what was left over from**
全部 我 可以 得到 到 吃 曾是 浆果 和 什么 曾是 左边 超过 从
['brekfəst] .
**breakfast .**
早餐 .

我只能吃到浆果和早餐剩下的东西。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] [ai][wɒz; wəz] ['prɪti] ['hʌŋgri] .
**By the time it was night I was pretty hungry .**
经过 这 时间 它 曾是 夜晚 我 曾是 漂亮的 饥饿的 .

到了晚上，我已经很饿了。

[səʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [dɑːk] [ai][slɪd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['muːnˌraɪz]
**So when it was good and dark I slid out from shore before moonrise**
所以 什么时候 它 曾是 好的 和 黑暗的 我 滑行 出去 从 支撑 前 月升
[ænd; ənd]['pæd(ə)ld]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] [bæŋk] — [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] .
**and paddled over to the Illinois bank — about a quarter of a mile .**
和 划桨 超过 到 这 伊利诺伊州 银行 — 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 .

所以，当夜色完全黑下来的时候，我在月亮升起之前从岸边滑出去，划到伊利诺伊州的河岸——大约四分之一英里。

[ai] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [kʊkt] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] ,
**I went out in the woods and cooked a supper ,**
我 去 出去 在 这 树林 和 煮熟 一个 晚餐 ,

我到树林里做了晚饭。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə'baʊt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][ai] [wʊd] [steɪ] [ðeə(r)][ɔːl] [naɪt] [wen] [ai][hɪə(r)]
**and I had about made up my mind I would stay there all night when I hear**
和 我 有 关于 制成 向上 我的 头脑 我 会 停留 那里 全部 夜晚 什么时候 我 听到
[ə; eɪ] - - [plʌŋk] ,
**a PLUNKETY - PLUNK ,**
一个 - - 噗通 ,

我正打算在那里待一整夜，这时我听到"噗通噗通"一声。

- - [plʌŋk] , [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] , ['hɔːsɪz] ['kʌmɪŋ] ; [ænd; ənd] [nekst][ai][hɪə(r)]
**PLUNKETY - PLUNK , and says to myself , horses coming ; and next I hear**
- - 噗通 , 和 说道 到 我 , 马匹 未来 ; 和 下一个 我 听到
['piːpəlz] ['vɔɪsɪz] .
**people's voices .**
人们的 声音 .

噗通噗通，我心想，马来了；然后我听到了人声。

[ai][gɒt] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,
**I got everything into the canoe as quick as I could ,**
我 得到 一切 进入 这 独木舟 作为 快的 作为 我 可以 ,

我以最快的速度把所有东西都装进了独木舟里。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['kriːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] .
**and then went creeping through the woods to see what I could find out .**
和 然后 去 爬行 通过 这 树林 到 看 什么 我 可以 寻找 出去 .

然后我蹑手蹑脚地穿过树林，想看看能发现些什么。

[ai]['hædnt] [gɒt] [fɑː(r)] [wen] [ai][hɪə(r)][ə; eɪ][mæn] [seɪ] :
**I hadn't got far when I hear a man say :**
我 之前没有 得到 远的 什么时候 我 听到 一个 男人 说 :

我还没走多远，就听到一个男人说：

" [wiː; wi]['betə(r)][kæmp][hɪə(r)] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] ; [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɪz][ə'baʊt] [biːt] [aʊt] .
**" We better camp here if we can find a good place ; the horses is about beat out .**
" 我们 更好的 营 这里 如果 我们 能 寻找 一个 好的 地方 ; 这 马匹 是 关于 打 出去 .

“如果我们能找到合适的地方，最好就在这里扎营；马匹们都快累垮了。”

[lets] [lʊk] [ə'raʊnd] .
**Let's look around .**
我们来吧 看 大约 .

我们四处看看。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [weɪt] , [bʌt; bət] [ʃʌvd] [aʊt] [ænd; ənd]['pæd(ə)ld] [ə'weɪ] ['iːzi] .
**" I didn't wait , but shoved out and paddled away easy .**
" 我 没有 等待 , 但 推搡 出去 和 划桨 离开 简单的 .

“我没有等待，而是猛地划出去，轻松地离开了。”

[ai][taɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ 'rekən ] [ai] [wʊd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] .
**I tied up in the old place , and reckoned I would sleep in the canoe .**
我 系 向上 在 这 老的 地方 , 和 估计 我 会 睡觉 在 这 独木舟 .

我把船系在老地方，打算在独木舟里过夜。

[ai]['dɪd(ə)nt] [sliːp] [mʌtʃ] .
**I didn't sleep much .**
我 没有 睡觉 很多 .

我没怎么睡。

[ai] ['kʊd(ə)nt] , ['sʌmhaʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] .
**I couldn't , somehow , for thinking .**
我 不能 , 不知何故 , 为了 思维 .

我当时怎么也想不起来。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ai] [weɪkt] [ʌp] [ai] [θɔːt] ['sʌmbədi] [hæd; həd][ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [nek] .
**And every time I waked up I thought somebody had me by the neck .**
和 每一个 时间 我 醒来 向上 我 想法 某人 有 我 经过 这 脖子 .

每次醒来，我都觉得有人掐着我的脖子。

[səʊ][ðə; ði] [sliːp] ['dɪd(ə)nt] [duː; də][ˌem 'iː] [nəʊ] [gʊd] .
**So the sleep didn't do me no good .**
所以 这 睡觉 没有 做 我 不 好的 .

所以睡觉对我一点用都没有。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ai] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] , [ai][kænt] [lɪv; laɪv] [ðɪs] [wei] ;
**By and by I says to myself , I can't live this way ;**
经过 和 经过 我 说道 到 我 , 我 不能 居住 这 方式 ;

渐渐地，我对自己说，我不能再这样生活下去了；

[aɪm][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæts] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
**I'm a - going to find out who it is that's here on the island with me ;**
我是 一个 - 去 到 寻找 出去 WHO 它 是 那就是 这里 在 这 岛 和 我 ;

我一定要弄清楚和我一起待在这个岛上的人是谁；

[aɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɔː(r)] [bʌst] .
**I'll find it out or bust .**
患病的 寻找 它 出去 或者 摔碎 .

我一定要查清楚，否则就没戏了。

[wel] , [ai] [felt] ['betə(r)] [raɪt] [ɒf] .
**Well , I felt better right off .**
出色地 , 我 毛毡 更好的 正确的 离开 .

我感觉好多了。

[səʊ] [ai] [tʊk] [maɪ] ['pæd(ə)l] [ænd; ənd] [slɪd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] ,
**So I took my paddle and slid out from shore just a step or two ,**
所以 我 采取 我的 桨 和 滑行 出去 从 支撑 只是 一个 步 或者 二 ,

于是我拿起桨，从岸边滑出去一两步。

[ænd; ənd] [ðen] [let] [ðə; ði] [kə'nuː] [drɒp] [ə'lɒŋ] [daʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] .
**and then let the canoe drop along down amongst the shadows .**
和 然后 让 这 独木舟 降低 沿着 向下 在 这 阴影 .

然后让独木舟顺着阴影缓缓沉入水中。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [məʊst]
**The moon was shining , and outside of the shadows it made it most**
这 月亮 曾是 灼灼 , 和 外部 的 这 阴影 它 制成 它 最多
[æz; əz] [lait] [æz; əz] [deɪ] .
**as light as day .**
作为 光 作为 天 .

月光皎洁，照耀着大地，阴影之外，阳光灿烂如白昼。

[ai] [pəʊkt] [ə'lɒŋ] [wel] [ɒn] [tuː; tə] [æn; ən] ['aʊə(r)] , ['evriθɪŋ] [stɪl] [æz; əz] [rɒks] [ænd; ənd] [saʊnd] [ə'sliːp]
**I poked along well on to an hour , everything still as rocks and sound asleep**
我 戳 沿着 出色地 在 到 一个 小时 , 一切 仍然 作为 岩石 和 声音 睡着了
.
**.**
.

我慢慢地走了一个小时，周围一片寂静，一切都像石头一样，我睡得很沉。

[wel] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ai] [wɒz; wəz] [məʊst] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
**Well , by this time I was most down to the foot of the island .**
出色地 , 经过 这 时间 我 曾是 最多 向下 到 这 脚 的 这 岛 .

这时，我已经几乎到达了岛屿的底部。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɪpli] , [kuːl] [briːz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bləʊ] ,
**A little ripply , cool breeze begun to blow ,**
一个 小的 波纹 , 凉爽的 微风 开始 到 吹 ,

一阵轻柔的凉风吹了起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [dʌn] .
**and that was as good as saying the night was about done .**
和 那 曾是 作为 好的 作为 说 这 夜晚 曾是 关于 完毕 .

这相当于说夜晚即将结束。

[ai] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [tɜːn] [wɪð] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] [ænd; ənd] [brʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ;
**I give her a turn with the paddle and brung her nose to shore ;**
我 给 她 一个 转动 和 这 桨 和 带来 她 鼻子 到 支撑 ;

我让她用桨划水，把她的头划向岸边；

[ðen] [ai] [gɒt] [maɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .
**then I got my gun and slipped out and into the edge of the woods .**
然后 我 得到 我的 枪 和 滑倒了 出去 和 进入 这 边缘 的 这 树林 .

然后我拿了枪，溜出去，躲进了树林边缘。

[ai] [sæt] [daʊn] [ðeə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒg] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] .
**I sat down there on a log , and looked out through the leaves .**
我 卫星 向下 那里 在 一个 日志 , 和 看起来 出去 通过 这 树叶 .

我坐在那里的一根圆木上，透过树叶向外望去。

[ai] [siː] [ðə; ði] [muːn] [gəʊ] [ɒf] [wɒtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['blæŋkit] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

**I see the moon go off watch , and the darkness begin to blanket the river .**

我 看 这 月亮 去 离开 手表 , 和 这 黑暗 开始 到 毯子 这 河 .

我看到月亮停止了守望，黑暗开始笼罩河流。

---

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ai] [siː] [ə; eɪ] [peɪl] [striːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['triːˌtɒps] ,

**But in a little while I see a pale streak over the treetops ,**

但 在 一个 小的 尽管 我 看 一个 苍白 条纹 超过 这 树梢 ,

但过了一会儿，我看到树梢上出现了一道浅色的光线。

---

[ænd; ənd] [noʊd] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

**and knowed the day was coming .**

和 已知 这 天 曾是 未来 .

他知道这一天终会到来。

---

[səʊ][ai] [tʊk] [maɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɒf] [tə'wɔːdz] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [rʌn] [ə'krɒs] [ðæt] [kæmp] ['faɪə(r)] ,

**So I took my gun and slipped off towards where I had run across that camp fire ,**

所以 我 采取 我的 枪 和 滑倒了 离开 向 在哪里 我 有 跑步 穿过 那 营 火 ,

于是我拿起枪，悄悄地朝我刚才跑过篝火的地方走去。

---

['stɒpɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

**stopping every minute or two to listen .**

停止 每一个 分钟 或者 二 到 听 .

每隔一两分钟停下来听一听。

---

[bʌt; bət][ai]['hædnt][nəʊ] [lʌk] ['sʌmhaʊ] ; [ai]['kʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] .

**But I hadn't no luck somehow ; I couldn't seem to find the place .**

但 我 之前没有 不 运气 不知何故 ; 我 不能 似乎 到 寻找 这 地方 .

但我运气不好，怎么也找不到那个地方。

---

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ai] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

**But by and by , sure enough , I catched a glimpse of fire away through the trees .**

但 经过 和 经过 , 当然 足够的 , 我 被抓住了 一个 一瞥 的 火 离开 通过 这 树木 .

但过了一会儿，果然，我透过树丛瞥见了远处的火光。

---

[ai] [went] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] [sləʊ] .

**I went for it , cautious and slow .**

我 去 为了 它 , 谨慎 和 慢的 .

我小心翼翼、循序渐进地去做了。

---

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ai][wɒz; wəz][kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] ,

**By and by I was close enough to have a look ,**

经过 和 经过 我 曾是 关闭 足够的 到 有 一个 看 ,

过了一会儿，我走近了一些，可以看一眼了。

---

[ænd; ənd][ðeə(r)][leɪd][ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

**and there laid a man on the ground .**

和 那里 铺设 一个 男人 在 这 地面 .

地上躺着一个人。

---

[ˌaɪ 'tiː][məʊst] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['fæntəd] .

**It most give me the fantods .**

它 最多 给 我 这 粉丝 .

它肯定会给我带来幻觉。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['blæŋkit] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɪn][ðə; ði] ['faɪə(r)] .
**He had a blanket around his head , and his head was nearly in the fire .**
他 有 一个 毯子 大约 他的 头 , 和 他的 头 曾是 几乎 在 这 火 .

他头上盖着毯子，头几乎就要碰到火了。

[ai] [set] [ðeə(r)] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ɪn] [ə'baʊt] [sɪks] [fʊt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
**I set there behind a clump of bushes in about six foot of him ,**
我 放 那里 在后面 一个 丛 的 灌木丛 在 关于 六 脚 的 他 ,

我坐在离他大约六英尺远的一丛灌木后面，

[ænd; ənd] [kept] [maɪ] [aɪz] [ɒn] [hɪm] ['stedi] .
**and kept my eyes on him steady .**
和 保留 我的 眼睛 在 他 稳定的 .

我一直目不转睛地盯着他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [greɪ] ['deɪlaɪt] [naʊ] .
**It was getting gray daylight now .**
它 曾是 获得 灰色的 日光 现在 .

天色渐渐暗了下来。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [gæpt] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [həʊv] [ɒf] [ðə; ði] ['blæŋkit] ,
**Pretty soon he gapped and stretched himself and hove off the blanket ,**
漂亮的 很快 他 间隙 和 拉伸 他自己 和 霍夫 离开 这 毯子 ,

很快，他张开嘴，伸展了一下身体，然后从毯子上跳了下来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɪs] ['wɑːtsənz] [dʒɪm] !
**and it was Miss Watson's Jim !**
和 它 曾是 错过 屈臣氏 吉姆 !

原来是沃森小姐的吉姆!

[ai] [bet] [ai] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
**I bet I was glad to see him .**
我 赌注 我 曾是 高兴的 到 看 他 .

我敢肯定，见到他我一定很高兴。

[ai] [sez] :
**I says :**
我 说道 :

我说：

" [hə'ləʊ] , [dʒɪm] ! " [ænd; ənd] [skɪpt] [aʊt] .
**" Hello , Jim ! " and skipped out .**
" 你好 , 吉姆 ! " 和 跳过 出去 .

"你好，吉姆！"然后就跳下了车。

[hiː; hi] [baʊnst] [ʌp] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ˌem 'iː] [waɪld] .
**He bounced up and stared at me wild .**
他 弹跳 向上 和 凝视 在 我 荒野 .

他猛地跳起来，疯狂地盯着我。

[ðen] [hiː; hi] [drɒps] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [pʊts] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [sez] :
**Then he drops down on his knees , and puts his hands together and says :**
然后 他 滴 向下 在 他的 膝盖 , 和 放置 他的 双手 一起 和 说道 :

然后他跪了下来，双手合十说道：

" [doʊən] - [hɜːt] [ˌem 'iː] — [doʊnt] !
**" Doan ' hurt me — don't !**
" 杜安 - 伤害 我 — 不 !

"Doan"伤害了我——别这样！

[ai] [heɪnt] ['evə(r)] [dʌn] [nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [goʊs] - .
**I hain't ever done no harm to a ghos ' .**
我 没有 曾经 完毕 不 伤害 到 一个 鬼魂 - .

我从未伤害过鬼魂。

[ai] [laɪkt] [ded] ['piːp(ə)l] , [ɪn] [dʌn] [ɔːl] [ai] [kʊd; kəd] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .
**I alwuz liked dead people , en done all I could for ' em .**
我 alwuz 喜欢 死的 人们 , 英文 完毕 全部 我 可以 为了 - 呃 .

我一直都很喜欢死人，并且尽我所能地帮助他们。

[juː; jʊ] [gəʊ] [ɪn] [gɪt] [ɪn] [diː] ['rɪvə(r)] [ə'gɪn] , [wɑː] [juː; jʊ] - , [ɪn] [doʊən] -
**You go en git in de river agin , whah you b'longs , en doan '**
你 去 英文 git 在 德 河 再次 , 哇 你 - , 英文 杜安 -

你又去河里了，你属于哪里，然后做

[duː; də] - [tuː; tə] [əʊl] [dʒɪm] , - [æt; ət] - [ʊz] [jəʊ] - [fren] - .
**do nuffn to Ole Jim , ' at ' uz awluz yo ' fren ' .**
做 - 到 奥莱 吉姆 , - 在 - 乌兹 awluz 哟 - 朋友 - .

对奥勒·吉姆说："at 'uz awluz yo' fren"。

" [wel] , [ai] [wɔrnt] [lɒŋ] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ai] [wɔrnt] [ded] .
**" Well , I warn't long making him understand I warn't dead .**
" 出色地 , 我 警告 长的 制作 他 理解 我 警告 死的 .

"嗯，我很快就让他明白我还没死。"

[ai] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [səʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [dʒɪm] .
**I was ever so glad to see Jim .**
我 曾是 曾经 所以 高兴的 到 看 吉姆 .

见到吉姆我真是太高兴了。

[ai] [wɔrnt] ['ləʊnsəm] [naʊ] .
**I warn't lonesome now .**
我 警告 寂寞 现在 .

我现在不感到孤独了。

[ai] [təʊld] [hɪm] [ai] [wɔrnt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] .
**I told him I warn't afraid of HIM telling the people where I was .**
我 讲述 他 我 警告 害怕的 的 他 讲述 这 人们 在哪里 我 曾是 .

我告诉他，我不怕他告诉别人我在哪里。

[ai] [tɔːkt] [ə'lɒŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['əʊnli] [set] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ; ['nevə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] .
**I talked along , but he only set there and looked at me ; never said nothing .**
我 谈话 沿着 , 但 他 仅有的 放 那里 和 看起来 在 我 ; 绝不 说 没有什么 .

我一直跟他说话，但他只是坐在那里看着我，一句话也没说。

[ðen] [ai] [sez] :
**Then I says :**
然后 我 说道 :

然后我说：

" [ɪts] [gʊd] ['deɪlaɪt] .
**" It's good daylight .**
" 它是 好的 日光 .

"现在是白天，光线很好。"

[lɛz] [get] ['brekfəst] .
**Le's get breakfast .**
le's 得到 早餐 .

我们去吃早餐吧。

[meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [kæmp] ['faɪə(r)] [gʊd] . "
**Make up your camp fire good . "**
制作 向上 你的 营 火 好的 . "

把篝火生好。

---

" [wʌts] [diː] [juːz] [ɜː(r)] ['meɪkɪn] - [ʌp] [diː] [kæmp] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [kʊk] - [ɪn] [zɪç] [trʌk] ?
**" What's de use er makin ' up de camp fire to cook strawbries en sich truck ?**
" 是什么 德 使用 呃 制造 - 向上 德 营 火 到 厨师 - 英文 sich 卡车 ?

"在这种卡车上生火烤草莓有什么用呢？"

---

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] [gʌn] , [heɪnt] [juː; jʊ] ?
**But you got a gun , hain't you ?**
但 你 得到 一个 枪 , 没有 你 ?

但你有枪，对吧？

---

[den] [wiː; wi] [kɪn] [gɪt] - ['betə(r)] [den] - . "
**Den we kin git sumfn better den strawbries . "**
丹 我们 亲属 git - 更好的 丹 - . "

我们可以找到更好的草莓。"

---

" ['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [trʌk] , " [ai] [sez] .
**" Strawberries and such truck , " I says .**
" 草莓 和 这样的 卡车 , " 我 说道 .

"草莓之类的卡车，"我说。

---

" [ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɒn] ? "
**" Is that what you live on ? "**
" 是 那 什么 你 居住 在 ? "

"你就靠这个生活吗？"

---

" [ai] ['kʊdn] - [gɪt] - [els] , " [hiː; hi] [sez] .
**" I couldn ' git nuffn else , " he says .**
" 我 无法 - git - 别的 , " 他 说道 .

"我别无选择，"他说。

---

" [waɪ] , [haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [dʒɪm] ? "
**" Why , how long you been on the island , Jim ? "**
" 为什么 , 如何 长的 你 到过 在 这 岛 , 吉姆 ? "

"吉姆，你在岛上待了多久了？"

---

" [ai] [kʌm] [hɪə] [diː] [naɪt] ['ɑːrtər] [juːz] [kɪld] . "
**" I come heah de night arter you's killed . "**
" 我 来 嘿 德 夜晚 动脉 你的 被杀 . "

"我晚上来到这里，那时你已经死了。"

---

" [wɒt] , [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ? "
**" What , all that time ? "**
" 什么 , 全部 那 时间 ? "

"什么，这么长时间？"

---

" [jes] — [ɪn'diːdɪ] . "
**" Yes — indeedy . "**
" 是的 — 确实如此 . "

"没错。"

---

" [ænd; ənd] [eɪnt] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ɹʌbɪdʒ] [tuː; tə] [iːt] ? "
**" And ain't you had nothing but that kind of rubbage to eat ? "**
" 和 不是 你 有 没有什么 但 那 种类 的 垃圾 到 吃 ? "

"难道你除了那种垃圾食品什么都吃不到吗？"

---

" [nəʊ] , ['sɑː] — - [els] . "
**" No , sah — nuffn else . "**
" 不 , 萨赫 — - 别的 . "

"不，先生——就这些了。"

" [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][məʊst] [stɑːvd] , [eɪnt] [juː; jʊ] ? "
**" Well , you must be most starved , ain't you ? "**
" 出色地 , 你 必须 是 最多 饥饿 , 不是 你 ? "

“看来你饿坏了，对吧？”

" [ai] [rɛkn]
**" I reck'n**
" 我 计算

“我估计

[ai][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] [hɒs] .
**I could eat a hoss .**
我 可以 吃 一个 霍斯 .

我能吃下一头马。

[ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] .
**I think I could .**
我 思考 我 可以 .

我觉得我可以。

[haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ][ben][ɒn][diː]['aɪlən] - ? "
**How long you ben on de islan ' ? "**
如何 长的 你 本 在 德 岛 - ? "

你在岛上待了多久了？

" [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ai][gɒt] [kɪld] . "
**" Since the night I got killed . "**
" 自从 这 夜晚 我 得到 被杀 . "

“自从我被杀的那晚起。”

" [nəʊ] ! - , [wɒt] [hæz; həz][juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] ?
**" No ! W'y , what has you lived on ?**
" 不 ! - , 什么 有 你 居住地 在 ?

“不！为什么？你靠什么活下来？”

[bʌt; bət][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ][gʌn] .
**But you got a gun .**
但 你 得到 一个 枪 .

但你有一把枪。

[əʊ] , [jes] , [juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ][gʌn] .
**Oh , yes , you got a gun .**
哦 , 是的 , 你 得到 一个 枪 .

哦，是的，你有一把枪。

[dæts] [gʊd] .
**Dat's good .**
数据 好的 .

那很好。

[naʊ] [juː; jʊ] [kɪl] - [ɪn] [aɪl] [meɪk] [ʌp] [diː]['faɪə(r)] .
**Now you kill sumfn en I'll make up de fire .**
现在 你 杀 - 英文患病的 制作 向上 德 火 .

现在你杀点东西，我来生火。

" [səʊ][wiː; wi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [kə'nuː] [wɒz; wəz] ,
**" So we went over to where the canoe was ,**
" 所以 我们 去 超过 到 在哪里 这 独木舟 曾是 ,

于是我们走到独木舟所在的地方，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['grɑːsi] ['əʊpən] [pleɪs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz] ,
**and while he built a fire in a grassy open place amongst the trees ,**
和 尽管 他 建造 一个 火 在 一个 草丛 打开 地方 在 这 树木 ,

于是，他在树林间的一片草地上生起了一堆火。

[ai] [fetʃt] [miːl] [ænd; ənd]['beɪkən][ænd; ənd] ['kɒfi] , [ænd; ənd] ['kɒfi] - [pɒt][ænd; ənd] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ,
**I fetched meal and bacon and coffee , and coffee - pot and frying - pan ,**
我 已获取 一顿饭 和 熏肉 和 咖啡 , 和 咖啡 - 锅 和 煎炸 - 平底锅 ,
[ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][tɪn] [kʌps] ,
**and sugar and tin cups ,**
和 糖 和 锡 杯子 ,

我去取了面粉、培根、咖啡、咖啡壶、煎锅、糖和锡杯。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɪgə(r)][wɒz; wəz][set] [bæk] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ 'rekən ] [ˌaɪ 'tiː]
**and the nigger was set back considerable , because he reckoned it**
和 这 黑鬼 曾是 放 后退 大量 , 因为 他 估计 它
[wɒz; wəz][ɔːl] [dʌn] [wɪð] ['wɪtʃkrɑːft] .
**was all done with witchcraft .**
曾是 全部 完毕 和 巫术 .

而那个黑鬼受到了相当大的打击，因为他认为这一切都是巫术造成的。

[ai] [kætʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] ['kætfɪʃ] , [tuː] , [ænd; ənd][dʒɪm] [kliːnd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd]
**I catched a good big catfish , too , and Jim cleaned him with his knife , and**
我 被抓住了 一个 好的 大的 鲶鱼 , 也 , 和 吉姆 已清洗 他 和 他的 刀 , 和
[fraɪd] [hɪm] .
**fried him .**
油煎 他 .

我也钓到了一条又大又肥的鲶鱼，吉姆用刀把它清理干净，然后煎了。

[wen] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['redi] [wiː; wi] [ lɔl ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ['sməʊkɪŋ] [hɒt] .
**When breakfast was ready we lolled on the grass and eat it smoking hot .**
什么时候 早餐 曾是 准备好 我们 懒散地 在 这 草 和 吃 它 吸烟 热的 .

早餐做好后，我们懒洋洋地躺在草地上，津津有味地享用着热气腾腾的早餐。

[dʒɪm][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst][ə'baʊt] [stɑːvd] .
**Jim laid it in with all his might , for he was most about starved .**
吉姆 铺设 它 在 和 全部 他的 可能 , 为了 他 曾是 最多 关于 饥饿 .

吉姆使出浑身解数，因为他几乎饿坏了。

[ðen] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][gɒt] ['prɪti] [wel] [stʌft] , [wiː; wi][leɪd] [ɒf] [ænd; ənd] ['leɪzid] .
**Then when we had got pretty well stuffed , we laid off and lazied .**
然后 什么时候 我们 有 得到 漂亮的 出色地 填充 , 我们 铺设 离开 和 懒惰 .

然后，当我们吃得差不多饱了之后，我们就停下来休息放松。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][dʒɪm] [sez] :
**By and by Jim says :**
经过 和 经过 吉姆 说道 :

吉姆过了一会儿说道：

" [bʌt; bət] ['lʊki] [hɪə(r)] , [hʌk] , [huː] [wəz][ˌaɪ 'tiː][dæt] - [ʊz] [kɪld] [ɪn][dæt] ['ʃænti] [ef][ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt]
**" But looky here , Huck , who wuz it dat ' uz killed in dat shanty ef it warn't**
" 但 瞧瞧 这里 , 哈克 , WHO 伍兹 它 数据 - 乌兹 被杀 在 数据 棚屋 ef 它 警告
[juː; jʊ] ?
**you ?**
你 ?

“但是，哈克，你瞧瞧，如果你不知道的话，是谁在那间棚屋里被杀的？”

" [ðen] [ai][təʊld][hɪm][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [smɑːt] .
**" Then I told him the whole thing , and he said it was smart .**
" 然后 我 讲述 他 这 所有的 事物 , 和 他 说 它 曾是 聪明的 .

“然后我把整件事都告诉了他，他说这很聪明。”

[hiː; hi] [sed] [tɒm] ['sɔːjə(r)] ['kʊd(ə)nt] [get] [ʌp] [nəʊ]['betə(r)][plæn][ðæn; ðən] [wɒt] [ai][hæd; həd] .
**He said Tom Sawyer couldn't get up no better plan than what I had .**
他 说 汤姆 索耶 不能 得到 向上 不 更好的 计划 比 什么 我 有 .

他说，汤姆·索亚也想不出比我更好的计划。

[ðen] [ai] [sez] :
**Then I says :**
然后 我 说道 :

然后我说：

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][hɪə(r)] , [dʒɪm] , [ænd; ənd] [haʊd] [ju:; jʊ][get][hɪə(r)] ?
**" How do you come to be here , Jim , and how'd you get here ?**
" 如何 做 你 来 到 是 这里 , 吉姆 , 和 怎么做到的 你 得到 这里 ?

“吉姆，你是怎么来到这里的？你是怎么到这儿来的？”

" [hi:; hi] [lʊkt] ['prɪti] [ʌn'i:zi] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
**" He looked pretty uneasy , and didn't say nothing for a minute .**
" 他 看起来 漂亮的 不安 , 和 没有 说 没有什么 为了 一个 分钟 .

“他看起来很不安，一分钟都没说话。”

[ðen] [hi:; hi] [sez] :
**Then he says :**
然后 他 说道 :

然后他说：

" ['meɪbi] [ai]['betə(r)][nɒt] [tel] . "
**" Maybe I better not tell . "**
" 或许 我 更好的 不是 告诉 . "

“也许我最好还是别说。”

" [waɪ] , [dʒɪm] ? "
**" Why , Jim ? "**
" 为什么 , 吉姆 ? "

“为什么，吉姆？”

" [wel] , [deɪz] ['ri:z(ə)nz] .
**" Well , dey's reasons .**
" 出色地 , 他们的 原因 .

“嗯，他们的理由。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['wʊdn] - [tel] [ɒn][ˌem 'i:][ef]
**But you wouldn ' tell on me ef**
但 你 会 - 告诉 在 我 ef

但你不会告发我的。

[ai][ʊz][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [wʊd] [ju:; jʊ] , [hʌk] ? "
**I uz to tell you , would you , Huck ? "**
我 乌兹 到 告诉 你 , 会 你 , 哈克 ? "

我想告诉你，好吗，哈克？

" [bleɪmd] [ɪf] [ai] [wʊd] , [dʒɪm] . "
**" Blamed if I would , Jim . "**
" 被指责 如果 我 会 , 吉姆 . "

“吉姆，就算我这么做，我也会被责怪。”

" [wel] , [ai] [bli:v] [ju:; jʊ] , [hʌk] .
**" Well , I b'lieve you , Huck .**
" 出色地 , 我 相信 你 , 哈克 .

“嗯，我相信你，哈克。”

[ai] — [ai] [rʌn] [ɒf] . "
**I — I RUN OFF . "**
我 — 我 跑步 离开 . "

我——我跑了。

" [dʒɪm] ! "
**" Jim ! "**
" 吉姆 ! "

“吉姆！”

" [bʌt; bət][maɪnd] , [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wʊdn] - [tel] — [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wʊdn] - [tel] ,
**" But mind , you said you wouldn ' tell — you know you said you wouldn ' tell ,**
" 但 头脑 , 你 说 你 会 - 告诉 — 你 知道 你 说 你 会 - 告诉 ,
[hʌk] . "
**Huck . "**
哈克 . "

“但是记住，你说过你不会说的——你知道你说过你不会说的，哈克。”

" [wel] , [ai][dɪd] .
**" Well , I did .**
" 出色地 , 我 做过 .

“嗯，我做了。”

[ai] [sed] [ai] [ˌwʊdnt] , [ænd; ənd] [aɪl] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**I said I wouldn't , and I'll stick to it .**
我 说 我 不会 , 和 患病的 戳 到 它 .

我说过我不会，我也会坚持下去。

['ɒnɪst] ['ɪndʒən] , [ai] [wɪl] .
**Honest INJUN , I will .**
诚实的 印第安人 , 我 将要 .

老实说，我会的。

['piːp(ə)l] [wʊd] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ləʊ] - [daʊn] [ˌæbə'lɪʃənɪst] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ]
**People would call me a low - down Abolitionist and despise me for keeping**
人们 会 称呼 我 一个 低的 - 向下 废奴主义者 和 鄙视 我 为了 保持
[mʌm] — [bʌt; bət] [ðæt] [doʊnt] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] .
**mum — but that don't make no difference .**
妈妈 — 但 那 不 制作 不 不同之处 .

人们会称我为卑鄙的废奴主义者，会因为我保持沉默而鄙视我——但这都无关紧要。

[ai] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] , [ænd; ənd][ai] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] [bæk] [ðeə(r)] , ['enɪweɪz] .
**I ain't a - going to tell , and I ain't a - going back there , anyways .**
我 不是 一个 - 去 到 告诉 , 和 我 不是 一个 - 去 后退 那里 , 总之 .

我不会说，反正我也不会回去。

[səʊ] , [naʊ] , [lɛz] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
**So , now , le's know all about it . "**
所以 , 现在 , le's 知道 全部 关于 它 . "

所以，现在，让我们来了解一下所有情况吧。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] - [ʊz] [dɪs] [wei] .
**" Well , you see , it ' uz dis way .**
" 出色地 , 你 看 , 它 - 乌兹 迪斯 方式 .

“你看，事情就是这样。”

[əʊl] ['mɪsɪz] — [dæts] [mɪs] ['wɒts(ə)n] — [ʃiː; ʃi] [peks] [ɒn][ˌem 'iː][ɔːl][diː][taɪm] , [ɪn] [triːts] [ˌem 'iː] ['puːti]
**Ole missus — dat's Miss Watson — she pecks on me all de time , en treats me pooty**
奥莱 太太 — 数据 错过 沃森 — 她 啄食 在 我 全部 德 时间 , 英文 款待 我 普蒂
[rʌf] ,
**rough ,**
粗糙的 ,

老太太——就是沃森小姐——她总是啄我，而且对我非常粗暴。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wʊdn] - [sel] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] ['ɔːrlənz] .
**but she awluz said she wouldn ' sell me down to Orleans .**
但 她 awluz 说 她 会 - 卖 我 向下 到 奥尔良 .

但她却说她不会把我卖到奥尔良去。

[bʌt; bət][ai] ['nəʊtɪst] [deɪ] [wəz] [ə; eɪ]['nɪgə(r)]['treɪdə(r)] [raʊn] - [diː] [pleɪs] - ['leɪtli] ,
**But I noticed dey wuz a nigger trader roun ' de place considable lately ,**
但 我 注意到 戴 伍兹 一个 黑鬼 商 圆 - 德 地方 - 最近 ,

但我注意到最近附近经常有黑人商贩。

[ɪn] [ai] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [gɪt] - .
**en I begin to git oneasy .**
英文 我 开始 到 git - .

我开始变得容易烦躁。

[wel] , [wʌn] [naɪt] [ai] [kri:ps] [tu:; tə] [di:] [du:; də] - ['pu:ti] [leɪt] , [ɪn] [di:] [du:; də] - [wɔrnt] [kwaɪt] [ʃɛt] ,
**Well , one night I creeps to de do ' pooty late , en de do ' warn't quite shet ,**
出色地 , 一 夜晚 我 令人毛骨悚然 到 德 做 - 普蒂 晚的 , 英文 德 做 - 警告 相当 母 ,

一天晚上，我偷偷溜到 de do' pooty late，然后 de do' warnt quite shet，

[ɪn] [ai] [hɪə(r)] [əʊld] ['mɪsɪz] [tel] [di:] ['wɪdə]
**en I hear old missus tell de widder**
英文 我 听到 老的 太太 告诉 德 更宽

我听见老太太跟寡妇说

[ʃi:; ʃi] [tu:; tə] [sel] [ˌem 'i:] [daʊn] [tu:; tə] ['ɔ:rlənz] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['dɪdn̩] - [wɒnt] [tu:; tə] ,
**she gwyne to sell me down to Orleans , but she didn ' want to ,**
她 格温 到 卖 我 向下 到 奥尔良 , 但 她 没 - 想 到 ,

她本想把我卖到奥尔良，但她并不想这么做。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [gɪt] [eɪt] - [d'ɒləz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] ,
**but she could git eight hund'd dollars for me ,**
但 她 可以 git 八 - 美元 为了 我 ,

但她能帮我弄到八百美元。

[ɪn] [ˌaɪ 'ti:] - [ʊz] [zɪç] [ə; eɪ] [bɪg] [stæk] [əʊ] - ['mʌni] [ʃi:; ʃi] ['kʊdn] - [rɪ'sɪs] - .
**en it ' uz sich a big stack o ' money she couldn ' resis ' .**
英文 它 - 乌兹 sich 一个 大的 堆 o - 钱 她 无法 - 抵抗力 - .

那是一大笔钱，她无法抗拒。

[di:] ['wɪdə] [ʃi:; ʃi] [traɪ] [tu:; tə] [gɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃi] ['wʊdn] - [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] ,
**De widder she try to git her to say she wouldn ' do it ,**
德 更宽 她 尝试 到 git 她 到 说 她 会 - 做 它 ,

她试图让寡妇说她不会那样做，

[bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [hɪə(r)] [di:] [ri:z] - .
**but I never waited to hear de res ' .**
但 我 绝不 等待 到 听到 德 余 - .

但我从未等待过听到结果。

[ai] [lɪt] [aʊt] ['maɪti] [kwɪk] , [ai] [tel] [ju:; jʊ] .
**I lit out mighty quick , I tell you .**
我 点燃 出去 强大的 快的 , 我 告诉 你 .

我告诉你，我溜得飞快。

" [ai] [tʌk] [aʊt] [ɪn] [ʃɪn] [daʊn] [di:] [hɪl] ,
**" I tuck out en shin down de hill ,**
" 我 塞进 出去 英文 胫 向下 德 爬坡道 ,

"我扭动着身子，滑下山坡，

[ɪn] - [spek] [tu:; tə] [sti:l] [ə; eɪ] [skɪft] - [lɒŋ] [di:] [ʃəʊ] - - - [boʊv] [di:] [taʊn] ,
**en ' spec to steal a skift ' long de sho ' som'ers ' bove de town ,**
英文 - 规格 到 偷 一个 滑雪板 - 长的 德 鞋子 - - - 上方 德 镇 ,

en 'spec 偷一艘 skift 'long de sho' som'ers 'bove de town,

[bʌt; bət] [deɪ] [wəz] ['pi:p(ə)l] [ə; eɪ] - ['stɜ:rɪŋ] ['jɪt] ,
**but dey wuz people a - stirring yit ,**
但 戴 伍兹 人们 一个 - 搅拌 yit ,

但是他们是煽动者，

[səʊ][ai][hɪd][ɪn][diː][əʊl]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['kuːpə(r)] - [ʃɒp] [ɒn][diː][bæŋk][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi]
so I hid in de ole tumble - down cooper - shop on de bank to wait for everybody
所以 我 隐藏 在 德 奥莱 翻滚 - 向下 库珀 - 店铺 在 德 银行 到 等待 为了 大家
[tuː; tə][gəʊ] - [wei] .
to go ' way .
到 去 - 方式 .

于是我躲在河岸边那间破旧的制桶作坊里，等着大家都走了。

[wel] , [ai] [wəz] ['dɑː] [ɔːl] [naɪt] .
Well , I wuz dah all night .
出色地 , 我 伍兹 达 全部 夜晚 .

我整晚都在那儿。

[deɪ] [wəz] ['sʌmbədi] [raʊn] - [ɔːl][diː][taɪm] .
Dey wuz somebody roun ' all de time .
戴伊 伍兹 某人 圆 - 全部 德 时间 .

他们一直都在附近。

- [lɒŋ] - [baʊt] [sɪks] [ɪn] [diː] [mɔnɪn] - [bɪ'gɪn] [tuː; tə][gəʊ][baɪ] ,
' Long ' bout six in de mawnin ' skifts begin to go by ,
- 长的 - 回合 六 在 德 早晨 - 滑雪板 开始 到 去 经过 ,

'长'约六人在德莫宁'裙子开始过去，

[ɪn] - [baʊt] [eɪt] [ɜː(r)] [naɪn] ['evri] [skɪft] [dæt] [went] - [lɒŋ] [wəz] ['tɔːkɪn] - - [baʊt] [haʊ] [jəʊ] - [pæp] [kʌm]
en ' bout eight er nine every skift dat went ' long wuz talkin ' ' bout how yo ' pap come
英文 - 回合 八 呃 九 每一个 滑雪板 数据 去 - 长的 伍兹 谈话 - - 回合 如何 哟 - 帕普 来
['əʊvə(r)][tuː; tə][diː] [taʊn] [ɪn] [seɪ] [juːz] [kɪld] .
over to de town en say you's killed .
超过 到 德 镇 英文 说 你的 被杀 .

大约八九岁的时候，每一辆行驶很长的滑板车都在谈论你爸爸来到镇上说你被杀了。

['dɛsi] [læs] - [wəz] [fʊl] [əʊ] - ['leɪdɪz] [ɪn] - [ə; eɪ] - [gɔɪn] - ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [siː] [diː]
Dese las ' skifts wuz full o ' ladies en genlmen a - goin ' over for to see de
这些 最后 - 滑雪板 伍兹 满的 o - 女士们 英文 - 一个 - 去 - 超过 为了 到 看 德
[pleɪs] .
place .
地方 .

这些小船里坐满了女士和绅士，他们正前往参观这个地方。

['sʌmtaɪmz] - [pʊl] [ʌp][æt; ət][diː] [ʃəʊ] - [ɪn] [teɪk] [ə; eɪ][riːz] - - - [deɪ] ['stɑːtɪd] [əkrɔst] ,
Sometimes dey'd pull up at de sho ' en take a res ' b'fo ' dey started acrost ,
有时 - 拉 向上 在 德 鞋子 - 英文 拿 一个 余 - - - 戴 开始 横跨 ,

有时他们会在停车场停下来休息一会儿，然后再开始横穿马路。

[səʊ][baɪ][diː] [tɔːk] [ai][gɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] - [baʊt] [diː] ['kɪlɪn] - .
so by de talk I got to know all ' bout de killin ' .
所以 经过 德 讲话 我 得到 到 知道 全部 - 回合 德 杀戮 - .

所以通过谈话，我了解了所有关于杀戮的事情。

[ai] - [ʊz]
I ' uz
我 - 乌兹

我

['paʊəf(ə)l] ['sɒri] [juːz] [kɪld] , [hʌk] , [bʌt; bət][ai] [eɪnt] [nəʊ][məʊ] - [naʊ] .
powerful sorry you's killed , Huck , but I ain't no mo ' now .
强大的 对不起 你的 被杀 , 哈克 , 但 我 不是 不 莫 - 现在 .

很遗憾你死了，哈克，但我现在也一样了。

" [ai][leɪd] ['dɑː] ['ʌndə(r)][diː] - [ɔːl] [deɪ] .
" I laid dah under de shavin's all day .
" 我 铺设 达 在下面 德 - 全部 天 .

“我整天都躺在剃须刀下面。”

[ai] - [ʊz] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət][ai] [wɔrnt] [ə'fɪəd] ; [ai] [noʊd] [əʊl] ['mɪsɪz] [ɪn] [diː] ['wɪdə]

**I ' uz hungry , but I warn't afeard ; bekase I knowed ole missus en de widder**

我 - 乌兹 饥饿的 , 但 我 警告 害怕 ; 贝卡斯 我 已知 奥莱 太太 英文 德 更宽

我很饿，但我不害怕；因为我认识老太太和维德

---

[wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [stɑːt] [tuː; tə][diː][kæmp] - - - [raɪt] ['ɑːrtər] - - [ɪn] [biː; bi] [gɒn] [ɔːl] [deɪ]

**wuz goin ' to start to de camp - meet'n ' right arter breakfas ' en be gone all day**

伍兹 去 - 到 开始 到 德 营 - - - 正确的 动脉 - - 英文 是 已消失 全部 天

,

**,**

,

本来打算吃完早餐后去营地开会，然后一整天都不在。

---

[ɪn] [deɪ] [nəʊz] [ai] [gəʊz] [ɒf] [wɪd] [diː] ['kæt(ə)l] - [baʊt] ['deɪlaɪt] ,

**en dey knows I goes off wid de cattle ' bout daylight ,**

英文 戴 知道 我 去 离开 宽 德 牛 - 回合 日光 ,

他们知道我天亮的时候就赶着牛群走了，

---

[səʊ] [deɪ] ['wʊdn] - - [spek] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [raʊn] - [diː] [pleɪs] ,

**so dey wouldn ' ' spec to see me roun ' de place ,**

所以 戴 会 - - 规格 到 看 我 圆 - 德 地方 ,

所以他们不会特意来看我四处走动，

---

[ɪn] [səʊ] [deɪ] ['wʊdn] - [mɪs] [ˌem 'iː] [tel] ['ɑːrtər] [dɑːk] [ɪn] [diː] ['iːvənɪn] - .

**en so dey wouldn ' miss me tell arter dark in de evenin ' .**

英文 所以 戴 会 - 错过 我 告诉 动脉 黑暗的 在 德 晚上 - .

所以他们不会在傍晚天黑之前想念我。

---

[diː] - ['sɜːvənts] ['wʊdn] - [mɪs] [ˌem 'iː] ,

**De yuther servants wouldn ' miss me ,**

德 - 仆人 会 - 错过 我 ,

那些年轻的仆人不会想念我的。

---

[keɪs] - [ʃɪn] [aʊt] [ɪn] [teɪk] ['hɒlədeɪ] [suːn] [æz; əz][diː][əʊl][fəʊks] - [ʊz] [aʊtn] [diː] [wei] .

**kase dey'd shin out en take holiday soon as de ole folks ' uz out'n de way .**

卡塞 - 胫 出去 英文 拿 假期 很快 作为 德 奥莱 各位 - 乌兹 外出 德 方式 .

kase dey'd shin out en take holiday soon as de ole parents 'uz out'n de way.

---

" [wel] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [dɑːk] [ai] [tʌk] [aʊt] [ʌp] [diː]['rɪvə(r)] [rəʊd] ,

**" Well , when it come dark I tuck out up de river road ,**

" 出色地 , 什么时候 它 来 黑暗的 我 塞进 出去 向上 德 河 路 ,

"嗯，天黑以后，我就沿着河边路溜出去。"

---

[ɪn] [went] - [baʊt] [tuː] [maɪl] [ɜː(r)][mɔː(r)][tuː; tə] [wɑː] [deɪ] [wɔrnt] [nəʊ] ['haʊzɪz] .

**en went ' bout two mile er more to whah dey warn't no houses .**

英文 去 - 回合 二 英里 呃 更多的 到 哇 戴 警告 不 房屋 .

然后又走了大约两英里，到了没有房子的地方。

---

[aɪ'd] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪn] - [baʊt] [wɒt] [aɪz] - [tuː; tə][duː; də] .

**I'd made up my mine ' bout what I's agwyne to do .**

ID 制成 向上 我的 矿 - 回合 什么 是 - 到 做 .

我已经决定好接下来要做什么了。

---

[juː; jʊ] [siː] , [ef][ai][kep] - [ɒn]['traɪɪn] - [tuː; tə][gɪt] [ə'weɪ] [ə'fʊt] , [diː][dɒgz] - [ʌd] [træk] [ˌem 'iː] ;

**You see , ef I kep ' on tryin ' to git away afoot , de dogs ' ud track me ;**

你 看 , ef 我 保持 - 在 尝试 - 到 git 离开 步行 , 德 狗 - ud 追踪 我 ;

你看，如果我继续试图徒步逃跑，那些狗就会追踪我；

---

[ef][ai][stəʊl] [ə; eɪ] [skɪft] [tuː; tə] [krɒs] ['əʊvə(r)] , - [mɪs] [dæt] [skɪft] , [juː; jʊ] [siː] ,

**ef I stole a skift to cross over , dey'd miss dat skift , you see ,**

ef 我 偷窃 一个 滑雪板 到 叉 超过 , - 错过 数据 滑雪板 , 你 看 ,

如果我偷了一艘小艇过河，他们就会想念那艘小艇，你看。

[ɪn] - [nəʊ] - [baʊt]
**en dey'd know ' bout**
英文 - 知道 - 回合

他们应该知道

[wɑː] [aɪ'd] [læn] - [ɒn] [diː] - [saɪd] , [ɪn] [wɑː] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [maɪ] [træk] .
**whah I'd lan ' on de yuther side , en whah to pick up my track .**
哇 ID 兰 - 在 德 - 边 , 英文 哇 到 挑选 向上 我的 追踪 .

我会在另一边登陆，然后继续我的旅程。

[səʊ] [ai] [sez] , [ə; eɪ] [ræf] [ɪz] [wɒt] [aɪz] ['ɑːrtər] ; [ˌaɪ 'tiː] [doʊən] - [meɪk] [nəʊ] [træk] .
**So I says , a raff is what I's arter ; it doan ' MAKE no track .**
所以 我 说道 , 一个 拉夫 是 什么 是 动脉 ; 它 杜安 - 制作 不 追踪 .

所以我说，我搞砸了；它不会留下任何痕迹。

" [ai] [siː] [ə; eɪ] [lait] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [raʊn] - [diː] [-] ,
**" I see a light a - comin ' roun ' de p'int bymeby ,**
" 我 看 一个 光 一个 - 即将到来 - 圆 - 德 品脱 bymeby ,

“我看到一束光从我身边的角落里透出来，

[səʊ] [ai] [weɪd] - [ɪn] [ɪn] [ʃʌv] - [ə; eɪ] [lɒg] [ə'hed] [əʊ] - [ˌem 'iː] [ɪn] [swʌm] [mə'rɛn] [hɑːf] [wei] [əkrɔst] [diː] ['rɪvə(r)] ,
**so I wade ' in en shove ' a log ahead o ' me en swum more'n half way acrost de river ,**
所以 我 涉水 - 在 英文 推 - 一个 日志 前方 o - 我 英文 游泳 更多 一半 方式 横跨 德 河 ,

于是我趟进河里，把一根圆木推到前面，然后游过了河的一半多远。

[ɪn] [gɒt] [ɪn] - [mʌŋst] [diː] [drɪft] - [wʊd] , [ɪn] [kep] - [maɪ] [hed] [daʊn] [ləʊ] ,
**en got in ' mongst de drift - wood , en kep ' my head down low ,**
英文 得到 在 - 其中 德 漂移 - 木头 , 英文 保持 - 我的 头 向下 低的 ,

然后进入“浮木之中”，并保持低着头，

[ɪn] ['kɪndə(r)] [swʌm] [ə'gɪn] [diː] ['kʌrənt] [tel] [diː] [ræf] [kʌm] [ə'lɒŋ] .
**en kinder swum agin de current tell de raff come along .**
英文 幼儿园 游泳 再次 德 当前的 告诉 德 拉夫 来 沿着 .

en kinder swum agin de current 告诉 de raff 一起来。

[den] [ai] [swʌm] [tuː; tə] [diː] [stɜːn] [ˌjuː 'viː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tʌk] [ə; eɪ] - [həʊlt] .
**Den I swum to de stern uv it en tuck a - holt .**
丹 我 游泳 到 德 船尾 紫外线 它 英文 塞进 一个 - 霍尔特 .

然后我游到船尾，然后把船头塞进船舱。

[ˌaɪ 'tiː] ['klaʊdɪd] [ʌp] [ɪn] - [ʊz] ['puːti] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .
**It clouded up en ' uz pooty dark for a little while .**
它 阴天 向上 英文 - 乌兹 普蒂 黑暗的 为了 一个 小的 尽管 .

天阴了，黑了一会儿。

[səʊ] [ai] [klʌmb] [ʌp] [ɪn] [leɪd] [daʊn] [ɒn] [diː] [plæŋks] .
**So I clumb up en laid down on de planks .**
所以 我 笨拙 向上 英文 铺设 向下 在 德 木板 .

于是我笨拙地爬起来，躺在了木板上。

[diː] [men] - [ʊz] [ɔːl] - [wei] ['jɒndə(r)] [ɪn] [diː] ['mɪd(ə)l] , [wɑː] [diː] ['læntən] [wəz] .
**De men ' uz all ' way yonder in de middle , whah de lantern wuz .**
德 男人 - 乌兹 全部 - 方式 远处 在 德 中间 , 哇 德 灯笼 伍兹 .

De men 'uz all 'uz all the way yonder in the middle, 哇哦，灯笼哇。

[diː] ['rɪvə(r)] [wəz] [ə; eɪ] - ['raɪzɪn] - , [ɪn] [deɪ] [wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌrənt] ;
**De river wuz a - risin ' , en dey wuz a good current ;**
德 河 伍兹 一个 - 升起 - , 英文 戴 伍兹 一个 好的 当前的 ;

河水上涨了，水流也很快；

[səʊ][ai] - - [æt; ət][baɪ][ˌef 'əʊ] - [ɪn][diː] [mɔnɪn] -
**so I reck'n'd ' at by fo ' in de mawnin '**
所以 我 - - 在 经过 fo - 在 德 早晨 -

所以我认为"at by fo" in de maawnin'

[aɪ'd][biː; bi] ['twenti] - [faɪv] [maɪl] [daʊn] [diː]['rɪvə(r)] ,
**I'd be twenty - five mile down de river ,**
ID 是 二十 - 五 英里 向下 德 河 ,

我当时应该在下游二十五英里处，

[ɪn] [den][aɪ'd][slɪp][ɪn][ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs] - - ['deɪlaɪt] [ɪn] [swɪm] [æʃoʊ] - ,
**en den I'd slip in jis b'fo ' daylight en swim asho ' ,**
英文 丹 ID 滑 在 jis - - 日光 英文 游泳 阿修 - ,

在书房里，我会在白天溜进，然后游泳，

[ɪn] [teɪk] [tuː; tə][diː] [wʊdz] [ɒn][diː] [ˌɪlə'nɔɪz] [saɪd] .
**en take to de woods on de Illinois side .**
英文 拿 到 德 树林 在 德 伊利诺伊州 边 .

然后前往伊利诺伊州一侧的德伍兹。

" [bʌt; bət][ai]['dɪdn̩] - [hæv; həv][nəʊ] [lʌk] .
**" But I didn ' have no luck .**
" 但 我 没 - 有 不 运气 .

但我运气不好。

[wen] [wiː; wi] - [ʊz][məuz] - [daʊn] [tuː; tə][diː] [hed] [ɜː(r)][diː]['aɪlən] - [ə; eɪ][mæn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːft]
**When we ' uz mos ' down to de head er de islan ' a man begin to come aft**
什么时候 我们 - 乌兹 莫斯 - 向下 到 德 头 呃 德 岛 - 一个 男人 开始 到 来 后部
[wɪd][diː] ['læntən] ,
**wid de lantern ,**
宽 德 灯笼 ,

当我们"uz mos"下到岛的尽头时，一个男人开始提着灯笼跟在后面走来。

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt]
**I see it warn't**
我 看 它 警告

我看到它警告

[nəʊ][juːz][f'ɜː][tuː; tə][weɪt] , [səʊ][ai][slɪd] ['əʊvəbɔːd] [ɪn] [strʌk] [aʊt] [f'ɜː][diː]['aɪlən] - .
**no use fer to wait , so I slid overboard en struck out fer de islan ' .**
不 使用 fer 到 等待 , 所以 我 滑行 落水 英文 击 出去 fer 德 岛 - .

等待毫无用处，所以我滑下船，冲向了那个岛屿。

[wel] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ai][kʊd; kəd][læn] - [məuz] - - , [bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt] — [bæŋk]
**Well , I had a notion I could lan ' mos ' anywhers , but I couldn't — bank**
出色地 , 我 有 一个 概念 我 可以 兰 - 莫斯 - - , 但 我 不能 — 银行
[tuː] [blʌf] .
**too bluff .**
也 虚张声势 .

我原本以为我可以去任何地方，但我做不到——银行太虚张声势了。

[ai] - [ʊz][məuz] - [tuː; tə][diː] [fʊt] [ɜː(r)][diː]['aɪlən] -
**I ' uz mos ' to de foot er de islan '**
我 - 乌兹 莫斯 - 到 德 脚 呃 德 岛 -

我"uz mos"到"de foot er de islan"

- - [ai] [faʊnd] - [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] .
**b'fo ' I found ' a good place .**
- - 我 成立 - 一个 好的 地方 .

在我找到好地方之前。

[ai] [went] ['ɪntuː][diː] [wʊdz] [ɪn]
**I went into de woods en jedged**
我 去 进入 德 树林 英文 锯齿状

我走进树林，然后……

---

[ai] ['wʊdn] - [fuːl] [wɪd] [ræf] [nəʊ][məʊ] - , [lɒŋ] [æz; əz] [deɪ] [muːv] [diː] ['læntən] [raʊn] - [səʊ] .
**I wouldn ' fool wid raffs no mo ' , long as dey move de lantern roun ' so .**
我 会 - 傻子 宽 拉夫斯 不 莫 - , 长的 作为 戴 移动 德 灯笼 圆 - 所以 .

只要他们还这样提着灯笼到处走，我就不会再跟那些流氓鬼混了。

---

[ai][hæd; həd][maɪ][paɪp] [ɪn] [ə; eɪ] [plʌg] [ɜː(r)][dɒg] - [leg] , [ɪn] [sʌm; səm] ['mætʃɪz] [ɪn][maɪ][kæp] ,
**I had my pipe en a plug er dog - leg , en some matches in my cap ,**
我 有 我的 管道 英文 一个 插头 呃 狗 - 腿 , 英文 一些 比赛 在 我的 帽 ,

我的烟斗插在烟嘴里，帽子里还夹着几根火柴。

---

[ɪn] [deɪ] [wɔrnt] [wet] , [səʊ][ai] - [ʊz] [ɔːl] [raɪt] . "
**en dey warn't wet , so I ' uz all right . "**
英文 戴 警告 湿的 , 所以 我 - 乌兹全部 正确的 . "

他们没淋湿，所以我没事。

---

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [eɪnt] [hæd; həd][nəʊ] [miːt] [nɔː(r)] [bred] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?
**" And so you ain't had no meat nor bread to eat all this time ?**
" 和 所以 你 不是 有 不 肉 也不 面包 到 吃 全部 这 时间 ?

“所以你这段时间都没吃过肉也没吃过面包吗？”

---

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][get] [mʌd] - ? "
**Why didn't you get mud - turkles ? "**
为什么 没有 你 得到 泥 - 土耳其人 ? "

你为什么没弄到泥鳅？

---

" [haʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə][gɪt] - [em] ?
**" How you gwyne to git ' m ?**
" 如何 你 格温 到 git - 米 ?

“你打算怎么抓住他？”

---

[juː; jʊ][kænt] [slɪp] [ʌp] [ɒn][ʌm; əm] [ɪn] [græb][ʌm; əm] ;
**You can't slip up on um en grab um ;**
你 不能 滑 向上 在 嗯 英文 抓住 嗯 ;

你不能在她身上滑倒，然后抓住她；

---

[ɪn] [haʊz] [ə; eɪ] ['bɒdi] [tuː; tə][hɪt][ʌm; əm][wɪd][ə; eɪ] [rɒk] ?
**en how's a body gwyne to hit um wid a rock ?**
英文 怎么样 一个 身体 格温 到 打 嗯 宽 一个 岩石 ?

那么，一个人怎么能用石头砸到他呢？

---

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['bɒdi] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][diː] [naɪt] ?
**How could a body do it in de night ?**
如何 可以 一个 身体 做 它 在 德 夜晚 ?

人体怎么可能在夜间完成这件事？

---

[ɪn] [ai] [wɔrnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪsɛf][ɒn][diː][bæŋk][ɪn][diː] ['deɪtaɪm] . "
**En I warn't gwyne to show mysef on de bank in de daytime . "**
恩 我 警告 格温 到 展示 我自己 在 德 银行 在 德 白天 . "

我不会在白天出现在河岸边。

---

" [wel] , [ðæts] [səʊ] .
**" Well , that's so .**
" 出色地 , 那就是 所以 .

“嗯，确实如此。”

---

[juːv] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
**You've had to keep in the woods all the time , of course .**
你已经 有 到 保持 在 这 树林 全部 这 时间 , 的 课程 .

当然，你得一直待在树林里。

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] - [ɪm] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] ['kænən] ? "
**Did you hear ' em shooting the cannon ? "**
做过 你 听到 - 呃 射击 这 大炮 ? "

你听到他们开炮了吗?

" [əʊ] , [jes] .
**" Oh , yes .**
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ai] [noʊd] [deɪ] [wɒz; wəz] ['ɑːrtər] [juː; jʊ] .
**I knowed dey was arter you .**
我 已知 戴 曾是 动脉 你 .

我知道他们对你很凶。

[ai] [siː] [ʌm; əm] [gəʊ] [baɪ] [hɪə] — [wɒtʃt] [ʌm; əm] [θuː] [diː] [bʊʃɪz] .
**I see um go by heah — watched um thoo de bushes .**
我 看 嗯 去 经过 嘿 — 观看 嗯 咦 德 灌木丛 .

我看到他们从这边经过——透过灌木丛看着他们。

" [sʌm; səm] [jʌŋ] [bɜːdz] [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] .
**" Some young birds come along , flying a yard or two at a time and lighting .**
" 一些 年轻的 鸟类 来 沿着 , 飞行 一个 院子 或者 二 在 一个 时间 和 灯光 .

“有些幼鸟飞来，一次飞一两码，然后就停了下来。

[dʒɪm] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] .
**Jim said it was a sign it was going to rain .**
吉姆 说 它 曾是 一个 符号 它 曾是 去 到 雨 .

吉姆说这是要下雨的征兆。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saɪn] [wen] [jʌŋ] ['tʃɪkɪnz] [fluː] [ðæt] [wei] ,
**He said it was a sign when young chickens flew that way ,**
他 说 它 曾是 一个 符号 什么时候 年轻的 鸡 飞翔 那 方式 ,

他说，小鸡朝那个方向飞是某种征兆。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [ 'rekən ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [wen] [jʌŋ] [bɜːdz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
**and so he reckoned it was the same way when young birds done it .**
和 所以 他 估计 它 曾是 这 相同的 方式 什么时候 年轻的 鸟类 完毕 它 .

所以他认为幼鸟也是这样。

[ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [dʒɪm] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'iː] .
**I was going to catch some of them , but Jim wouldn't let me .**
我 曾是 去 到 抓住 一些 的 他们 , 但 吉姆 不会 让 我 .

我本来想抓几个，但吉姆不让我抓。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [deθ] .
**He said it was death .**
他 说 它 曾是 死亡 .

他说那是死亡。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [leɪd] ['maɪti] [sɪk] [wʌns] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kætʃ] [ə; eɪ] [bɜːd] ,
**He said his father laid mighty sick once , and some of them catched a bird ,**
他 说 他的 父亲 铺设 强大的 生病的 一次 , 和 一些 的 他们 被抓住了 一个 鸟 ,

他说他父亲曾经病得很重，他们当中有些人捉到了一只鸟。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld] ['græni] [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [daɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .
and his old granny said his father would die , and he did .
和 他的 老的 奶奶 说 他的 父亲 会 死 , 和 他 做过 .
他的老奶奶说他父亲会死，结果他父亲真的死了。

[ænd; ənd][dʒɪm] [sed] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [kaʊnt] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,
And Jim said you mustn't count the things you are going to cook for dinner ,
和 吉姆 说 你 不得 数数 这 事物 你 是 去 到 厨师 为了 晚餐 ,
吉姆说，你千万别数你打算做晚饭的菜有多少。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [bæd] [lʌk] .
because that would bring bad luck .
因为 那 会 带来 坏的 运气 .
因为那样会带来厄运。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊk] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [klɒθ] ['ɑːftə(r)] ['sʌndaʊn] .
The same if you shook the table - cloth after sundown .
这 相同的 如果 你 摇晃 这 桌子 - 布 后 日落 .
如果你在日落后抖动桌布，结果也是一样的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [əʊnd] [ə; eɪ] ['biːhaɪv] [ænd; ənd] [ðæt] [mæn][daɪd] ,
And he said if a man owned a beehive and that man died ,
和 他 说 如果 一个 男人 拥有 一个 蜂窝 和 那 男人 死亡 ,
他说，如果一个人拥有一个蜂箱，而这个人去世了，

[ðə; ði] ['biːz] [mʌst; məst][biː; bi][təʊld][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] [sʌn] - [ʌp] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
the bees must be told about it before sun - up next morning ,
这 蜜蜂 必须 是 讲述 关于 它 前 太阳 - 向上 下一个 早晨 ,
必须在第二天日出之前告诉蜜蜂这件事。

[ɔː(r)] [els] [ðə; ði] ['biːz] [wʊd] [ɔːl] ['wiːkən] [daʊn] [ænd; ənd] [kwɪt] [wɜːk] [ænd; ənd][daɪ] .
or else the bees would all weaken down and quit work and die .
或者 别的 这 蜜蜂 会 全部 削弱 向下 和 辞职 工作 和 死 .
否则蜜蜂就会全部虚弱下来，停止工作而死亡。

[dʒɪm] [sed] ['biːz] [ˌwʊdnt] [stɪŋ] ['idiəts] ; [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ðæt] ,
Jim said bees wouldn't sting idiots ; but I didn't believe that ,
吉姆 说 蜜蜂 不会 蜇 白痴 ; 但 我 没有 相信 那 ,
吉姆说蜜蜂不会蛰傻瓜；但我并不相信。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd] [traɪd] [ðem; ðəm] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [stɪŋ] [ˌem 'iː] .
because I had tried them lots of times myself , and they wouldn't sting me .
因为 我 有 尝试 他们 很多 的 时代 我 , 和 他们 不会 蜇 我 .
因为我自己试过很多次，它们都不会让我感到刺痛。

[ai][hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
I had heard about some of these things before , but not all of them .
我 有 听到 关于 一些 的 这些 事物 前 , 但 不是 全部 的 他们 .
我之前听说过其中一些事情，但不是全部。

[dʒɪm] [noʊd] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [saɪnz] .
Jim knowed all kinds of signs .
吉姆 已知 全部 种类 的 标志 .
吉姆认识各种各样的标志。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [noʊd] [məʊst] ['evriθɪŋ] .
**He said he knowed most everything .**
他 说 他 已知 最多 一切 .

他说他几乎什么都知道。

[ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [saɪnz] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [bæd] [lʌk] ,
**I said it looked to me like all the signs was about bad luck ,**
我 说 它 看起来 到 我 喜欢 全部 这 标志 曾是 关于 坏的 运气 ,

我说，在我看来，所有的迹象都预示着厄运。

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [ðeə(r)] [wɔrnt] ['eni] [gʊd] - [lʌk] [saɪnz] .
**and so I asked him if there warn't any good - luck signs .**
和 所以 我 问 他 如果 那里 警告 任何 好的 - 运气 标志 .

于是我问他有没有什么吉兆。

[hiː; hi] [sez] :
**He says :**
他 说道 :

他说：

" ['maɪti] [fjuː] — [æn; ən] - [deɪ] [eɪnt] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bɒdi] .
**" Mighty few — an ' DEY ain't no use to a body .**
" 强大的 很少 — 一个 - 戴 不是 不 使用 到 一个 身体 .

“寥寥无几——而且他们对身体毫无用处。”

[wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [gʊd] [lʌks] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ?
**What you want to know when good luck's a - comin ' for ?**
什么 你 想 到 知道 什么时候 好的 运气 一个 - 即将到来 - 为了 ?

你想知道好运何时来临?

[wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ?
**Want to keep it off ?**
想 到 保持 它 离开 ?

想把它关掉吗?

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] : " [ef] [juːz] [gɒt] ['heəri] [ɑːmz] [ɪn] [ə; eɪ] ['heəri] ['breɪə] - ,
**" And he said : " Ef you's got hairy arms en a hairy breas ' ,**
" 和 他 说 : " ef 你的 得到 毛茸茸 武器 英文 一个 毛茸茸 布雷斯 - ,

他说：“如果你胳膊上和胸前都长满了毛”，

[ɪts] [ə; eɪ] [saɪn] [dæt] [juːz] - [tuː; tə] [biː; bi] [rɪtʃ] .
**it's a sign dat you's agwyne to be rich .**
它是 一个 符号 数据 你的 - 到 是 富有的 .

这是你即将致富的征兆。

[wel] , [deɪz] [sʌm; səm] [juːz] [ɪn] [ə; eɪ] [saɪn] [laɪk] [dæt] , - [keɪs] [ɪts] [səʊ] [fɜː(r)] [ə'hed] .
**Well , dey's some use in a sign like dat , ' kase it's so fur ahead .**
出色地 , 他们的 一些 使用 在 一个 符号 喜欢 数据 , - 卡塞 它是 所以 毛皮 前方 .

嗯，这样的标志还是有点用的，因为它预示着前方路途遥远。

[juː; jʊ] [siː] , ['meɪbi] [juːz] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌpiː 'əʊ] - [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['fʌst] ,
**You see , maybe you's got to be po ' a long time fust ,**
你 看 , 或许 你的 得到 到 是 波 - 一个 长的 时间 fust ,

你看，也许你得先穷很久才行。

[ɪn] [səʊ] [juː; jʊ] [mait] [gɪt] [dɪs'kʌrɪdʒ] - [ɪn] [kɪl] - - [ef] [juː; jʊ] ['dɪdn̩] - [nəʊ] [baɪ] [diː] [saɪn] [dæt] [juː; jʊ]
**en so you might git discourage ' en kill yo'sef ' f you didn ' know by de sign dat you**
英文 所以 你 可能 git 阻碍 - 英文 杀 - - f 你 没 - 知道 经过 德 符号 数据 你
[tuː; tə] [biː; bi] [rɪtʃ] . "
**gwyne to be rich bymeby . "**
格温 到 是 富有的 bymeby . "

所以，如果你不知道自己将来会变得富有，你可能会灰心丧气，甚至自杀。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ['heəri] [ɑːmz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['heəri] [brest] , [dʒɪm] ? "
" Have you got hairy arms and a hairy breast , Jim ? "
" 有 你 得到 毛茸茸 武器 和 一个 毛茸茸 胸部 , 吉姆 ? "
吉姆，你的胳膊和胸膛上是不是也长满了毛?

" [wʌts] [diː][juːz][tuː; tə][æks][dæt] ['kwestʃən] ?
" What's de use to ax dat question ?
" 是什么 德 使用 到 斧头 数据 问题 ?
回答这个问题有什么用呢?

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ai][hæz; həz] ? "
Don't you see I has ? "
不 你 看 我 有 ? "
你难道没看到我有吗?

" [wel] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [rɪtʃ] ? "
" Well , are you rich ? "
" 出色地 , 是 你 富有的 ? "
“你很有钱吗？”

" [nəʊ] , [bʌt; bət][ai][ben] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [ə'gɪn] .
" No , but I ben rich wunst , and gwyne to be rich agin .
" 不 , 但 我 本 富有的 温斯特 , 和 格温 到 是 富有的 再次 .
“不，但我现在很富有，而且我还会再次变得富有。”

[ai][hæd; həd] - [d'ɒləz] , [bʌt; bət][ai] [tʌk] [tuː; tə] - - , [ɪn] [gɒt] ['bʌstɪd] [aʊt] . "
Wunst I had foteen dollars , but I tuck to specalat'n ' , en got busted out . "
温斯特 我 有 - 美元 , 但 我 塞进 到 - - , 英文 得到 被捕 出去 . "
我原本有十四美元，但我偷偷摸摸地去抢购，结果被洗劫一空。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] ['spekjuleɪt] [ɪn] , [dʒɪm] ? "
" What did you speculate in , Jim ? "
" 什么 做过 你 推测 在 , 吉姆 ? "
吉姆，你投机的是什么?

" [wel] , ['fʌst][ai]['tæk(ə)ld] [stɒk] . "
" Well , fust I tackled stock . "
" 出色地 , fust 我 已解决 库存 . "
“嗯，我首先着手处理股票。”

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [stɒk] ? "
" What kind of stock ? "
" 什么 种类 的 库存 ? "
“什么类型的股票？”

" [waɪ] , [lɪv; laɪv] [stɒk] — ['kæt(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" Why , live stock — cattle , you know .
" 为什么 , 居住 库存 — 牛 , 你 知道 .
“为什么呢，牲畜——你知道，就是牛。”

[ai][pʊt] [ten] [d'ɒləz] [ɪn][ə; eɪ] [kaʊ] .
I put ten dollars in a cow .
我 放 十 美元 在 一个 奶牛 .
我往一头牛身上投了十美元。

[bʌt; bət][ai][eɪn; 'ɑːjɪn] - [tuː; tə] [rɛsk] [nəʊ][məʊ] - ['mʌni] [ɪn] [stɒk] .
But I ain ' gwyne to resk no mo ' money in stock .
但 我 艾因 - 格温 到 雷斯克 不 莫 - 钱 在 库存 .
但我不会再把钱冒险投资股票了。

[diː] [kaʊ] [ʌp] - [en] - [daɪd][ɒn][maɪ][hænz] . "
De cow up ' n ' died on my han's . "
德 奶牛 向上 - n - 死亡 在 我的 韩的 . "
那头牛突然就死在我手上了。

" [səʊ][juː; jʊ] [lɒst] [ðə; ði] [ten] [d'ɒləz] . "
**" So you lost the ten dollars . "**
" 所以 你 丢失的 这 十 美元 . "

“所以你损失了那十美元。”

" [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
**" No , I didn't lose it all .**
" 不 , 我 没有 失去 它 全部 .

“不，我并没有失去一切。”

[ai][oʊni] [lɔːs] - - [baʊt] [naɪn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**I on'y los ' ' bout nine of it .**
我 仅限 洛杉矶 - - 回合 九 的 它 .

我只丢了大约九个。

[ai][səʊl][diː][haɪd] [ɪn] ['tɔːlə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒlə(r)] [ɪn] [ten] [sents] . "
**I sole de hide en taller for a dollar en ten cents . "**
我 唯一 德 隐藏 英文 更高 为了 一个 美元 英文 十 分 . "

我只卖一美元十美分。”

" [juː; jʊ][hæd; həd][faɪv] [d'ɒləz] [ænd; ənd][ten] [sents] [left] .
**" You had five dollars and ten cents left .**
" 你 有 五 美元 和 十 分 左边 .

你还剩下五美元十分。

[dɪd][juː; jʊ] ['spekjuleɪt] ['eni][mɔː(r)] ? "
**Did you speculate any more ? "**
做过 你 推测 任何 更多的 ? "

你还有其他推测吗?

" [jes] . [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wʌn] - - ['nɪgə(r)][dæt] - [tuː; tə][əʊld]['mɪstoʊ] ['brædɪʃ] ?
**" Yes . You know that one - laigged nigger dat b'longs to old Misto Bradish ?**
" 是的 . 你 知道 那 一 - - 黑鬼 数据 - 到 老的 误 布拉迪什 ?

“是的。你认识那个独腿黑鬼吗？他是老米斯托·布拉迪什的。”

[wel] , [hiː; hi][sɒt] [ʌp] [ə; eɪ][bæŋk] ,
**Well , he sot up a bank ,**
出色地 , 他 酒 向上 一个 银行 ,

他搞垮了一家银行，

[ɪn] [seɪ] ['enibɒdi] [dæt][pʊt] [ɪn][ə; eɪ]['dɒlə(r)] [wʊd] [gɪt][ˌef 'əʊ] - [d'ɒləz] [məʊ] - [æt; ət][diː] [ɪn] - [ɜː(r)][diː] [jɪə(r)] .
**en say anybody dat put in a dollar would git fo ' dollars mo ' at de en ' er de year .**
英文 说 任何人 数据 放 在 一个 美元 会 git fo - 美元 莫 - 在 德 英文 - 呃 德 年 .

也就是说，任何投入一美元的人都会在一年内获得一美元。

[wel] , [ɔːl][diː] ['nɪgə(r)] [went] [ɪn] , [bʌt; bət] [deɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [mʌtʃ] .
**Well , all de niggers went in , but dey didn't have much .**
出色地 , 全部 德 黑鬼 去 在 , 但 戴 没有 有 很多 .

所有黑人都进去了，但他们没带多少东西。

[ai] [wəz] [diː][oʊni][wʌn][dæt][hæd; həd] [mʌtʃ] .
**I wuz de on'y one dat had much .**
我 伍兹 德 仅限 一 数据 有 很多 .

我是唯一一个有很多东西的人。

[səʊ][ai] [stʌk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][məʊ] - [dæn][ˌef 'əʊ] - [d'ɒləz] , [ɪn] [ai] [sed] - [ef][ai]['dɪdn̩] - [gɪt][ˌaɪ 'tiː]
**So I stuck out for mo ' dan fo ' dollars , en I said ' f I didn ' git it**
所以 我 卡住 出去 为了 莫 - 担 fo - 美元 , 英文 我 说 - f 我 没 - git 它

所以我坚持要了超过四美元，然后我说如果我没拿到它

[aɪ'd] [stɑːt] [ə; eɪ][bæŋk][maɪsɛf] .
**I'd start a bank mysef .**
ID 开始 一个 银行 我自己 .

我愿意自己创办一家银行。

[wel] , [əʊ] - [kɔːs] [dæt]['nɪgə(r)] [wɒnt] - [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɜː(r)][diː] ['bɪznəs] , [hiː; hi]
**Well , o ' course dat nigger want ' to keep me out er de business , bekase he**
出色地 , o - 课程 数据 黑鬼 想 - 到 保持 我 出去 呃 德 商业 , 贝卡斯 他
[sez] [deɪ]
**says dey**
说道 戴

当然，那黑鬼想把我排除在外，因为他说他们

[wɔrnt] ['bɪznəs] - ['nɔː] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [bæŋks] ,
**warn't business ' nough for two banks ,**
警告 商业 - 足够了 为了 二 银行 ,

警告：业务量不足以支撑两家银行的运营。

[səʊ][hiː; hi] [seɪ] [ai][kʊd; kəd] [pʊt] [ɪn] [maɪ] [faɪv] [d'ɒləz] [ɪn] [hiː; hi] [peɪ] [ˌem 'iː] ['θɜːti] - [faɪv] [æt; ət] [diː] [ɪn] -
**so he say I could put in my five dollars en he pay me thirty - five at de en '**
所以 他 说 我 可以 放 在 我的 五 美元 英文 他 支付 我 三十 - 五 在 德 英文 -
[ɜː(r)][diː][jɪə(r)] .
**er de year .**
呃 德 年 .

所以他说我可以投入五美元，他一年后付给我三十五美元。

" [səʊ][ai] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
**" So I done it .**
" 所以 我 完毕 它 .

“所以我这么做了。”

[den] [ai] - [aɪ'd] ['ɪnvz] - [diː] ['θɜːti] - [faɪv] [d'ɒləz] [raɪt] [ɒf]
**Den I reck'n'd I'd inves ' de thirty - five dollars right off**
丹 我 - ID 投资 - 德 三十 - 五 美元 正确的 离开

我当时就想，我得立刻投资三十五美元。

[ɪn] [kiːp] [θɪŋz] [ə; eɪ] - ['muːvɪn] - .
**en keep things a - movin ' .**
英文 保持 事物 一个 - 移动 - .

让事情继续向前发展。

[deɪ] [wəz] [ə; eɪ]['nɪgə(r)] [neɪm] - [bɒb] , [dæt][hæd; həd] [ketʃ] [ə; eɪ] [wʊd] - [flæt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [mɑːrstɚ]
**Dey wuz a nigger name ' Bob , dat had ketched a wood - flat , en his marster**
戴伊 伍兹 一个 黑鬼 姓名 - 鲍勃 , 数据 有 素描 一个 木头 - 平坦的 , 英文 他的 大师
['dɪdn̩] - [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;
**didn ' know it ;**
没 - 知道 它 ;

有个名叫鲍勃的黑鬼，偷了一块木板，他的主人却不知道。

[ɪn] [ai] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔfn] [hɪm] [ɪn] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [diː] ['θɜːti] - [faɪv] [d'ɒləz] [wen] [diː] [ɪn] -
**en I bought it off'n him en told him to take de thirty - five dollars when de en '**
英文 我 买 它 奥夫 他 英文 讲述 他 到 拿 德 三十 - 五 美元 什么时候 德 英文 -
[ɜː(r)][diː][jɪə(r)] [kʌm] ;
**er de year come ;**
呃 德 年 来 ;

然后我从他那里买下了它，并告诉他到年底的时候拿走那35美元；

[bʌt; bət] ['sʌmbədi] [stəʊl] [diː] [wʊd] - [flæt] [dæt] [naɪt] , [ɪn] [nɛks] [deɪ] [diː][wʌn] - - ['nɪgə(r)] [seɪ]
**but somebody stole de wood - flat dat night , en nex day de one - laigged nigger say**
但 某人 偷窃 德 木头 - 平坦的 数据 夜晚 ，英文下一个 天 德 一 - - 黑鬼 说
[diː]['bæŋks] ['bʌstɪd] .
**de bank's busted .**
德 银行的 被捕 .

但那天晚上有人偷走了那块木板，第二天那个独腿黑鬼就说银行倒闭了。

[səʊ] [deɪ] ['dɪdṇ] - [nʌn] [ˌjuː 'viː][ˌjuː 'es][gɪt][nəʊ] ['mʌni] . "
**So dey didn ' none uv us git no money . "**
所以 戴 没 - 没有任何 紫外线 我们 git 不 钱 . "

所以他们没让我们任何人拿到钱。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][ten] [sents] , [dʒɪm] ? "
**" What did you do with the ten cents , Jim ? "**
" 什么 做过 你 做 和 这 十 分 ，吉姆 ？ "

吉姆，你把那十美分弄哪儿去了?

" [wel] , [ai] - [ʊz] [tuː; tə] [spɛn] - [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] ,
**" Well , I ' uz gwyne to spen ' it , but I had a dream ,**
" 出色地，我 - 乌兹 格温 到 花费 - 它 ，但 我 有 一个 梦 ，

“好吧，我本来打算花掉它，但我做了一个梦，

[ɪn] [diː] [driːm] [təʊl] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['nɪgə(r)] [neɪm] - [bæləm] — - [æs] [deɪ]
**en de dream tole me to give it to a nigger name ' Balum — Balum's Ass dey**
英文 德 梦 托勒 我 到 给 它 到 一个 黑鬼 姓名 - 巴鲁姆 — - 屁股 戴
[kɔːl] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] ;
**call him for short ;**
称呼 他 为了 短的 ;

梦告诉我把它给一个黑鬼取名叫巴鲁姆——人们简称他为巴鲁姆的屁股；

[hiːz] [wʌn][ɜː(r)][ˌdiː iː 'em] ['tʃʌkəlˌhɛdz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
**he's one er dem chuckleheads , you know .**
他是 一 呃 民主 傻瓜们 ，你 知道 .

他就是那群傻瓜中的一个，你知道的。

[bʌt; bət] [hiːz] ['lʌki] , [deɪ] [seɪ] , [ɪn] [ai] [siː] [ai] [wɔrnt] ['lʌki] .
**But he's lucky , dey say , en I see I warn't lucky .**
但 他是 幸运的 ，戴 说 ，英文 我 看 我 警告 幸运的 .

但他们说他很幸运，而我却不幸运。

[diː] [driːm] [seɪ] [let] [bæləm] ['ɪnvz] - [diː][ten] [sents] [ɪn] [id] [meɪk] [ə; eɪ] [reɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
**De dream say let Balum inves ' de ten cents en he'd make a raise for me .**
德 梦 说 让 巴鲁姆 投资 - 德 十 分 英文 他会 制作 一个 增加 为了 我 .

梦里说，让巴鲁姆投资十美分，他就会给我涨工资。

[wel] , [bæləm][hiː; hi] [tʌk] [diː] ['mʌni] ,
**Well , Balum he tuck de money ,**
出色地，巴鲁姆 他 塞进 德 钱 ，

巴鲁姆把钱藏起来了。

[ɪn] [wen] [hiː; hi] [wəz] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [hiː; hi][hɪə(r)][diː] ['priːtʃə(r)] [seɪ] [dæt] [huː'evə(r)] [gɪv] [tuː; tə][diː][ˌpiː 'əʊ] -
**en when he wuz in church he hear de preacher say dat whoever give to de po '**
英文什么时候 他 伍兹 在 教会 他 听到 德 牧师 说 数据 谁 给 到 德 波 -
[len] - [tuː; tə][diː] [lɔːd] ,
**len ' to de Lord ,**
镜头 - 到 德 主 ，

当他在教堂里时，他听到牧师说，凡向上帝奉献的人，

[ɪn] [buːn] - [tuː; tə][gɪt][hɪz; ɪz] ['mʌni] [bæk] [ə; eɪ] - [taɪmz] .
**en boun ' to git his money back a hund'd times .**
英文 奖励 - 到 git 他的 钱 后退 一个 - 时代 .

en boun' 能把钱拿回来一百次。

[səʊ][bæləm][hiː; hi] [tʌk] [ɪn] [gɪv] [diː][ten] [sents] [tuː; tə][diː][ˌpiː ˈəʊ] - ,
**So Balum he tuck en give de ten cents to de po ' ,**
所以 巴鲁姆 他 塞进 英文 给 德 十 分 到 德 波 - ,

所以巴鲁姆把十美分给了穷人。

[ɪn] [leɪd] [ləʊ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wəz] [tuː; tə] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "
**en laid low to see what wuz gwyne to come of it . "**
英文 铺设 低的 到 看 什么 伍兹 格温 到 来 的 它 . "

然后他们低调行事，静观其变。

" [wel] , [wɒt] [dɪd] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [dʒɪm] ? "
**" Well , what did come of it , Jim ? "**
" 出色地 , 什么 做过 来 的 它 , 吉姆 ? "

“那么，吉姆，这件事后来怎么样了？”

" - [ˈnevə(r)] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
**" Nuffn never come of it .**
" - 绝不 来 的 它 .

“最终什么也没发生。”

[ai] [ˈkʊdn] - [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] - [dæt] [ˈmʌni] [nəʊ] [wei] ; [ɪn] [bæləm][hiː; hi] [ˈkʊdn] - .
**I couldn ' manage to k'leck dat money no way ; en Balum he couldn ' .**
我 无法 - 管理 到 - 数据 钱 不 方式 ; 英文 巴鲁姆 他 无法 - .

我根本没办法弄到那笔钱；巴鲁姆也没办法。

[ai][eɪn; ˈɑːjɪn] - [tuː; tə][len] - [nəʊ][məʊ] - [ˈmʌni] -
**I ain ' gwyne to len ' no mo ' money '**
我 艾因 - 格温 到 镜头 - 不 莫 - 钱 -

我不会再借钱了。

[daʊt]
**dout**
疑

疑

[ai] [siː] [diː][sɪˈkjʊərəti] .
**I see de security .**
我 看 德 安全 .

我看到了安全问题。

[buːn] - [tuː; tə][gɪt][jəʊ] - [ˈmʌni] [bæk] [ə; eɪ] - [taɪmz] , [diː] [ˈpriːtʃə(r)] [sez] !
**Boun ' to git yo ' money back a hund'd times , de preacher says !**
奖励 - 到 git 哟 - 钱 后退 一个 - 时代 , 德 牧师 说道 !

牧师说，这能让你赚回一百倍的钱！

[ef][ai][kʊd; kəd][gɪt][diː][ten] [sents] [bæk] , [aɪˈd][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] - ,
**Ef I could git de ten CENTS back , I'd call it squah ,**
ef 我 可以 git 德 十 分 后退 , ID 称呼 它 - ,

如果我能拿回那10美分，我就叫它“squah”（一种南非俚语，指代某种廉价饮料）。

[ɪn] [biː; bi][glæd][ɜː(r)][diː] [tʃɑːnst] . "
**en be glad er de chanst . "**
英文 是 高兴的 呃 德 chanst . "

en be glad er de chanst."

" [wel] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [ˈeniweɪ] , [dʒɪm] ,
**" Well , it's all right anyway , Jim ,**
" 出色地 , 它是 全部 正确的 反正 , 吉姆 ,

“好吧，反正也没关系，吉姆。”

[lɒŋ] [æz; əz] [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [əˈgen] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] . "
**long as you're going to be rich again some time or other . "**
长的 作为 你是 去 到 是 富有的 再次 一些 时间 或者 其他 . "

只要你迟早还会再次变得富有就行了。

" [jes] ; [ɪn] [aɪz] [rɪtʃ] [naʊ] , [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] .
**" Yes ; en I's rich now , come to look at it .**
" 是的 ; 英文 是 富有的 现在 , 来 到 看 在 它 .

"是的；我现在有钱了，过来看看吧。"

[ai] [əʊnz] [maɪsɛf] , [ɪn] [aɪz] [wʊθ]
**I owns mysef , en I's wuth**
我 拥有 我自己 , 英文 是 wuth

我拥有我自己，我与

[eɪt] - [dˈɒləz] .
**eight hund'd dollars .**
八 - 美元 .

八百美元。

[ai] [wɪʃt] [ai][hæd; həd][diː] [ˈmʌni] , [ai] [ˈwʊdn] - [wɒnt] [nəʊ][məʊ] - .
**I wisht I had de money , I wouldn ' want no mo ' .**
我 愿望 我 有 德 钱 , 我 会 - 想 不 莫 - .

我希望我有钱，那样我就什么都不缺了。

" [ˈtʃæptə(r)] [ɪks] .
**" CHAPTER IX .**
" 章 第九章 .

第九章

[ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [raɪt] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
**I WANTED to go and look at a place right about the middle of the**
我 通缉 到 去 和 看 在 一个 地方 正确的 关于 这 中间 的 这
[ˈaɪlənd] [ðæt] [aɪˈd] [faʊnd] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] ;
**island that I'd found when I was exploring ;**
岛 那 ID 成立 什么时候 我 曾是 探索 ;

我想去看看我在探索岛屿时发现的位于岛屿中部附近的一个地方；

[səʊ][wiː; wi] [ˈstɑːtɪd] [ænd; ənd] [suːn] [gɒt][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
**so we started and soon got to it ,**
所以 我们 开始 和 很快 得到 到 它 ,

于是我们就开始了，很快就进入了正轨。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][ˈaɪlənd][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [θriː] [maɪlz] [lɒŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl]
**because the island was only three miles long and a quarter of a mile**
因为 这 岛 曾是 仅有的 三 英里 长的 和 一个 四分之一 的 一个 英里
[waɪd] .
**wide .**
宽的 .

因为这座岛屿只有三英里长，四分之一英里宽。

[ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtɒlərəb(ə)l] [lɒŋ] , [stiːp] [hɪl] [ɔː(r)] [rɪdʒ] [əˈbaʊt] [ˈfɔːti] [fʊt] [haɪ] .
**This place was a tolerable long , steep hill or ridge about forty foot high .**
这 地方 曾是 一个 可容忍的 长的 , 陡 爬坡道 或者 岭 关于 四十 脚 高的 .

这里是一条长而陡峭的山丘或山脊，大约有四十英尺高，还算可以忍受。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [taɪm] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] ,
**We had a rough time getting to the top ,**
我们 有 一个 粗糙的 时间 获得 到 这 顶部 ,

我们登顶的过程十分艰难。

[ðə; ði] [saɪdz] [wɒz; wəz][səʊ] [stiːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [səʊ] [θɪk] .
**the sides was so steep and the bushes so thick .**
这 侧面 曾是 所以 陡 和 这 灌木丛 所以 厚的 .

两侧坡度很陡，灌木丛很茂密。

[wiː; wi] [ træmp ] [ænd; ənd] [klʌmb] [ə'raʊnd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
**We tramped and clumb around all over it ,**
我们 践踏 和 笨拙 大约 全部 超过 它 ，

我们跌跌撞撞地走遍了那里，

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] ['kævən] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] ,
**and by and by found a good big cavern in the rock ,**
和 经过 和 经过 成立 一个 好的 大的 洞穴 在 这 岩石 ，

后来，我们在岩石中发现了一个相当大的洞穴。

[məʊst] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [tə'wɔːdz] [ˌɪlə'nɔɪz] .
**most up to the top on the side towards Illinois .**
最多 向上 到 这 顶部 在 这 边 向 伊利诺伊州 .

大部分都位于靠近伊利诺伊州一侧的顶部。

[ðə; ði] ['kævən] [wɒz; wəz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [rʊmz; ruːmz] [bʌntʃt] [tə'geðə(r)] ,
**The cavern was as big as two or three rooms bunched together ,**
这 洞穴 曾是 作为 大的 作为 二 或者 三 房间 成束的 一起 ，

这个洞穴大概有两三个房间那么大，

[ænd; ənd] [dʒɪm] [kʊd; kəd] [stænd] [ʌp] [streɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
**and Jim could stand up straight in it .**
和 吉姆 可以 站立 向上 直的 在 它 .

吉姆穿着它能直立行走。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kuːl] [ɪn] [ðeə(r)] .
**It was cool in there .**
它 曾是 凉爽的 在 那里 .

里面很凉爽。

[dʒɪm] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] ['aʊə(r)] [træps] [ɪn] [ðeə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] ,
**Jim was for putting our traps in there right away ,**
吉姆 曾是 为了 推杆 我们的 陷阱 在 那里 正确的 离开 ，

吉姆赞成立刻在那里放置陷阱。

[bʌt; bət] [ai] [sed] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðeə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm]
**but I said we didn't want to be climbing up and down there all the time**
但 我 说 我们 没有 想 到 是 攀登 向上 和 向下 那里 全部 这 时间
.
**:**
.

但我说过我们不想总是爬上爬下。

[dʒɪm] [sed] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [kə'nuː] [hɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] ,
**Jim said if we had the canoe hid in a good place ,**
吉姆 说 如果 我们 有 这 独木舟 隐藏 在 一个 好的 地方 ，

吉姆说，如果我们把独木舟藏在一个好地方，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [træps] [ɪn] [ðə; ði] ['kævən] ,
**and had all the traps in the cavern ,**
和 有 全部 这 陷阱 在 这 洞穴 ，

洞穴里布满了各种陷阱。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [rʌʃ] [ðeə(r)] [ɪf] ['enibɒdi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
**we could rush there if anybody was to come to the island ,**
我们 可以 匆忙 那里 如果 任何人 曾是 到 来 到 这 岛 ，

如果有人上岛，我们可以立刻赶到那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [faɪnd] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [dɒgz] .
**and they would never find us without dogs .**
和 他们 会 绝不 寻找 我们 没有 狗 .

如果没有狗，他们永远也找不到我们。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [sed] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] [bɜːdz] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [reɪn] ,
**And , besides , he said them little birds had said it was going to rain ,**
和 , 除了 , 他 说 他们 小的 鸟类 有 说 它 曾是 去 到 雨 ,

而且，他还说小鸟们预示着要下雨了。

[ænd; ənd][dɪd][ai] [wɒnt] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [get] [wet] ?
**and did I want the things to get wet ?**
和 做过 我 想 这 事物 到 得到 湿的 ?

我希望东西被弄湿吗?

[səʊ][wiː; wi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ði] [kə'nuː] , [ænd; ənd]['pæd(ə)ld] [ʌp] [ə'brest] [ðə; ði] ['kævən] ,
**So we went back and got the canoe , and paddled up abreast the cavern ,**
所以 我们 去 后退 和 得到 这 独木舟 , 和 划桨 向上 并排 这 洞穴 ,

于是我们回去取了独木舟，划着桨沿着洞穴向上驶去。

[ænd; ənd] [lʌgd] [ɔːl] [ðə; ði] [træps] [ʌp] [ðeə(r)] .
**and lugged all the traps up there .**
和 带吊臂的 全部 这 陷阱 向上 那里 .

然后把所有的陷阱都扛了上去。

[ðen] [wiː; wi] ['hʌntɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [pleɪs] [kləʊz] [baɪ] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [kə'nuː] [ɪn] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [θɪk] ['wiləuz] .
**Then we hunted up a place close by to hide the canoe in , amongst the thick willows .**
然后 我们 猎杀 向上 一个 地方 关闭 经过 到 隐藏 这 独木舟 在 , 在 这 厚的 柳树 .

然后我们找了附近一处地方，在茂密的柳树丛中把独木舟藏了起来。

[wiː; wi] [tʊk] [sʌm; səm] [fɪʃ] [ɒf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
**We took some fish off of the lines and set them again ,**
我们 采取 一些 鱼 离开 的 这 线条 和 放 他们 再次 ,

我们把一些鱼从鱼线上取下来，然后重新放了鱼线。

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
**and begun to get ready for dinner .**
和 开始 到 得到 准备好 为了 晚餐 .

然后开始准备晚餐。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kævən] [wɒz; wəz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rəʊl] [ə; eɪ] ['hɒgzhed] [ɪn] ,
**The door of the cavern was big enough to roll a hogshead in ,**
这 门 的 这 洞穴 曾是 大的 足够的 到 卷 一个 猪头 在 ,

洞穴的门大到足以把一桶啤酒滚进去。

[ænd; ənd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)] [stʌk] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ,
**and on one side of the door the floor stuck out a little bit ,**
和 在 一 边 的 这 门 这 地面 卡住 出去 一个 小的 少量 ,

门的一侧地板略微凸出。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [flæt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɒn] .
**and was flat and a good place to build a fire on .**
和 曾是 平坦的 和 一个 好的 地方 到 建造 一个 火 在 .

而且地势平坦，是生火的好地方。

[səʊ][wiː; wi] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [kʊkt] ['dɪnə(r)] .
**So we built it there and cooked dinner .**
所以 我们 建造 它 那里 和 煮熟 晚餐 .

于是我们就在那里搭起了帐篷，做了晚饭。

[wiː; wi] [spred] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ˌɪn'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] , [ænd; ənd] [iːt] ['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] .
**We spread the blankets inside for a carpet , and eat our dinner in there .**
我们 传播 这 毯子 里面 为了 一个 地毯 , 和 吃 我们的 晚餐 在 那里 .

我们在里面铺上毯子当地毯，然后在那里吃晚饭。

[wiː; wi] [pʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['hændi] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kævən] .
**We put all the other things handy at the back of the cavern .**
我们 放 全部 这 其他 事物 便利 在 这 后退 的 这 洞穴 .

我们将其他所有东西都放在洞穴后部方便取用的地方。

['prɪti] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] ['dɑːkənd] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtn] ;
**Pretty soon it darkened up , and begun to thunder and lighten ;**
漂亮的 很快 它 变暗 向上 , 和 开始 到 雷 和 减轻 ;

很快天色就暗了下来，开始打雷闪电；

[səʊ] [ðə; ði] [bɝdz] [wɒz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**so the birds was right about it .**
所以 这 鸟类 曾是 正确的 关于 它 .

所以鸟儿们说得没错。

[də'rektli] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [reɪn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [laɪk] [ɔːl] ['fjʊəri] , [tuː] ,
**Directly it begun to rain , and it rained like all fury , too ,**
直接地 它 开始 到 雨 , 和 它 下雨了 喜欢 全部 愤怒 , 也 ,

天立刻开始下雨，而且雨势非常猛烈。

[ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [siː] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊ] [səʊ] .
**and I never see the wind blow so .**
和 我 绝不 看 这 风 吹 所以 .

我从没见过风刮这么大。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['regjələ(r)] ['sʌmə(r)] [stɔːrmz] .
**It was one of these regular summer storms .**
它 曾是 一 的 这些 常规的 夏天 暴风雨 .

这是一场常见的夏季暴雨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《哈克贝利·费恩历险记》第六章至(Adventures of Huckleberry Finn,) 第3/3页

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get] [səʊ] [dɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɔːl] [bluː] - [blæk] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ['lʌvli] ;
**It would get so dark that it looked all blue - black outside , and lovely ;**
它 会 得到 所以 黑暗的 那 它 看起来 全部 蓝色的 - 黑色的 外部 , 和 迷人的 ;

天色会变得非常黑，外面看起来一片蓝黑色，很美；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [wʊd] [θræʃ] [ə'lɒŋ] [baɪ] [səʊ] [θɪk] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [ɒf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [lʊkt] [dɪm] [ænd; ənd] ['spaɪdə(r)] - ['webi] ;
**and the rain would thrash along by so thick that the trees off a little ways looked dim and spider - webby ;**
和 这 雨 会 鞭挞 沿着 经过 所以 厚的 那 这 树木 离开 一个 小的 方式 看起来 暗淡 和 蜘蛛 - webby ;

雨水倾盆而下，密密麻麻，远处树木看起来昏暗而布满蛛网；

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [blɑːst] [ɒv; əv] [wɪnd] [ðæt] [wʊd] [bend] [ðə; ði] [triːz] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜːn] [ʌp] [ðə; ði] [peɪl] ['ʌndəsaɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːvz] ;
**and here would come a blast of wind that would bend the trees down and turn up the pale underside of the leaves ;**
和 这里 会 来 一个 爆炸 的 风 那 会 弯曲 这 树木 向下 和 转动 向上 这 苍白 底面 的 这 树叶 ;

这时，一阵狂风袭来，将树木吹弯，并将树叶苍白的背面翻卷起来；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['rɪpə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʌst] [wʊd] ['fɒləʊ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [tuː; tə] ['tɒsɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [waɪld] ;
**and then a perfect ripper of a gust would follow along and set the branches to tossing their arms as if they was just wild ;**
和 然后 一个 完美的 开膛手 的 一个 阵风 会 跟随 沿着 和 放 这 分支 到 抛掷 他们的 武器 作为 如果 他们 曾是 只是 荒野 ;

然后一阵强劲的狂风袭来，吹得树枝像疯了一样挥舞着枝干；

[ænd; ənd] [nekst] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] ['blækɪst] — [ˌɛfɛs'tiː] !
**and next , when it was just about the bluest and blackest — FST !**
和 下一个 , 什么时候 它 曾是 只是 关于 这 最蓝的 和 最黑的 — 飞行时间 !

接下来，当它呈现出最蓝最黑的状态时——FST！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['glɔːri] ,
**it was as bright as glory ,**
它 曾是 作为 明亮的 作为 荣耀 ,

它像荣耀一样耀眼，

[ænd; ənd] [jʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [glɪmps] [ɒv; əv] [triː] - [tɒps] [ə; eɪ] - ['plʌndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ə'weɪ] [ɒf] ['jɒndə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːm] ,
**and you'd have a little glimpse of tree - tops a - plunging about away off yonder in the storm ,**
和 你会 有 一个 小的 一瞥 的 树 - 最高额 一个 - 骤降 关于 离开 离开 远处 在 这 风暴 ,

你还能瞥见远处暴风雨中摇曳的树梢，

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [jɑːrdz] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [bɪ'fɔː(r)] ; [dɑːk] [æz; əz] [sɪn] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] ,
**hundreds of yards further than you could see before ; dark as sin again in a second ,**
数百 的 码 更远 比 你 可以 看 前 ; 黑暗的 作为 罪 再次 在 一个 第二 ,

视野范围比之前远了数百码；瞬间又变得漆黑一片。

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [let] [gəʊ] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [kræʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] ['rʌmblɪŋ] ,
**and now you'd hear the thunder let go with an awful crash , and then go rumbling ,**
和 现在 你会 听到 这 雷 让 去 和 一个 可怕 碰撞 ， 和 然后 去 隆隆声 ，

然后你会听到雷声发出可怕的巨响，接着变成隆隆声。

['grʌmblɪŋ] , ['tʌmblɪŋ] , [daʊn] [ðə; ði] [skaɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
**grumbling , tumbling , down the sky towards the under side of the world ,**
抱怨 ， 翻滚 ， 向下 这 天空 向 这 在下面 边 的 这 世界 ，

咕哝着，翻滚着，从天而降，朝着世界的底部坠落。

[laɪk] ['rəʊlɪŋ] ['empti] ['bærəlz] [daʊn] [steəz] — [weə(r)] [ɪts] [lɒŋ] [steəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [baʊns] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
**like rolling empty barrels down stairs — where it's long stairs and they bounce a good deal , you know .**
喜欢 滚动 空的 桶 向下 楼梯 — 在哪里 它是 长的 楼梯 和 他们 弹跳 一个 好的 交易 ， 你 知道 .

就像把空桶从楼梯上滚下来一样——楼梯很长，桶会弹跳很多次，你知道的。

" [dʒɪm] , [ðɪs] [ɪz] [naɪs] , " [ai] [sez] .
**" Jim , this is nice , " I says .**
" 吉姆 ， 这 是 好的 ， " 我 说道 .

“吉姆，这真不错，”我说。

" [ai] ['wʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['nəʊweə(r)] [els] [bʌt; bət] [hɪə(r)] .
**" I wouldn't want to be nowhere else but here .**
" 我 不会 想 到 是 无处 别的 但 这里 .

“我哪儿也不想去，只想待在这里。”

[pɑːs] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] [ə'nʌðə(r)] [hʌŋk] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [hɒt] [kɔːn] - [bred] . "
**Pass me along another hunk of fish and some hot corn - bread . "**
经过 我 沿着 其他 帅哥 的 鱼 和 一些 热的 玉米 - 面包 . "

再给我一块鱼和一些热玉米面包。

" [wel] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ə; eɪ] [ben] [hɪə(r)] - [ef] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [ə; eɪ] [ben] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɪm] .
**" Well , you wouldn't a ben here ' f it hadn't a ben for Jim .**
" 出色地 ， 你 不会 一个 本 这里 - f 它 之前没有 一个 本 为了 吉姆 .

“如果没有吉姆，你就不会在这里看到这个本了。”

[jʊd] [ə; eɪ] [ben] [daʊn] ['dɑː] [ɪn] [diː] [wʊdz] [wɪ'daʊt] ['eni] ['dɪnə(r)] , [ɪn] - - [məuz] - ['draʊndɪd] ,
**You'd a ben down dah in de woods widout any dinner , en gittn ' mos ' drownded ,**
你会 一个 本 向下 达 在 德 树林 无 任何 晚餐 ，英文 - - 莫斯 - 溺水 ，

你被困在树林里，没有晚饭，而且很可能被淹死。

[tuː] ; [dæt] [juː; jʊ] [wʊd] , ['hʌni] .
**too ; dat you would , honey .**
也 ； 数据 你 会 ， 蜂蜜 .

我也是；你肯定会的，亲爱的。

['tʃɪkɪnz] [nəʊz] [wen] [ɪts] [tuː; tə] [reɪn] , [ɪn] [səʊ] [duː; də] [diː] [bɜːdz] , ['tʃɪli] .
**Chickens knows when it's gwyne to rain , en so do de birds , chile .**
鸡 知道 什么时候 它是 格温 到 雨 ，英文 所以 做 德 鸟类 ， 智利 .

鸡知道什么时候要下雨，鸟儿也知道，伙计。

" [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [went] [ɒn] ['reɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [deɪz] ,
**" The river went on raising and raising for ten or twelve days ,**
" 这 河 去 在 提高 和 提高 为了 十 或者 十二 天 ，

“河水持续上涨了十到十二天，

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði][bæŋks] .
till at last it was over the banks .
直到 在 最后的 它 曾是 超过 这 银行 .

直到最后它越过了河岸。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [fʊt] [diːp] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [ləʊ] ['pleɪsɪz][ænd; ənd]
The water was three or four foot deep on the island in the low places and
这 水 曾是 三 或者 四 脚 深的 在 这 岛 在 这 低的 地方 和
[ɒn][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] ['bɒtəm] .
on the Illinois bottom .
在 这 伊利诺伊州 底部 .

岛上低洼处和伊利诺伊州河底的水深有三四英尺。

[ɒn] [ðæt] [saɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [maɪlz] [waɪd] ,
On that side it was a good many miles wide ,
在 那 边 它 曾是 一个 好的 许多 英里 宽的 ,

那一侧宽阔得多，足足有好几英里。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [saɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['dɪstəns] [ə'krɒs] — [ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ]
but on the Missouri side it was the same old distance across — a half a
但 在 这 密苏里州 边 它 曾是 这 相同的 老的 距离 穿过 — 一个 一半 一个
[maɪl] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][wɔːl][ɒv; əv] [haɪ] [ blʌf ] .
mile — because the Missouri shore was just a wall of high bluffs .
英里 — 因为 这 密苏里州 支撑 曾是 只是 一个 墙 的 高的 悬崖 .

但在密苏里州一侧，距离还是原来的半英里，因为密苏里州的海岸线只是一堵高耸的悬崖。

['deɪtaɪmz] [wiː; wi]['pæd(ə)ld][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði][kə'nuː] ,
Daytimes we paddled all over the island in the canoe ,
白天 我们 划桨 全部 超过 这 岛 在 这 独木舟 ,

白天我们划着独木舟环岛游览，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['maɪti] [kuːl] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]
It was mighty cool and shady in the deep woods , even if the sun was
它 曾是 强大的 凉爽的 和 阴凉 在 这 深的 树林 , 甚至 如果 这 太阳 曾是
['bleɪzɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
blazing outside .
炽烈 外部 .

即使外面烈日当空，密林深处也凉爽阴凉。

[wiː; wi] [went] ['waɪndɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz] ,
We went winding in and out amongst the trees ,
我们 去 绕线 在 和 出去 在 这 树木 ,

我们在树林间蜿蜒穿梭，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [vaɪnz] [hʌŋ] [səʊ] [θɪk] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [bæk] [ə'weɪ] [ænd; ənd][gəʊ]
and sometimes the vines hung so thick we had to back away and go
和 有时 这 藤蔓 悬挂 所以 厚的 我们 有 到 后退 离开 和 去
[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wei] .
some other way .
一些 其他 方式 .

有时藤蔓垂得太密，我们不得不后退，绕道而行。

[wel] , [ɒn] ['evri] [əʊld]['brəʊkən] - [daʊn] [triː] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] ['ræbɪts] [ænd; ənd] [sneɪks] [ænd; ənd]
Well , on every old broken - down tree you could see rabbits and snakes and
出色地 , 在 每一个 老的 破碎的 - 向下 树 你 可以 看 兔子 和 蛇 和
[sʌtʃ] [θɪŋz] ;
such things ;
这样的 事物 ;

嗯，在每一棵枯死的老树上，你都能看到兔子、蛇之类的东西；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['aɪlənd][hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ðeɪ] [gɒt][səʊ] [teɪm] ,
**and when the island had been overflowed a day or two they got so tame ,**
和 什么时候 这 岛 有 到过 溢出 一个 天 或者 二 他们 得到 所以 驯服 ,

当岛上的水被淹没一两天后，它们就变得非常温顺了。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] ,
**on account of being hungry ,**
在 帐户 的 存在 饥饿的 ,

因为饥饿，

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['pæd(ə)l] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][jɔː(r); jə(r)][hænd][ɒn][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ;
**that you could paddle right up and put your hand on them if you wanted to ;**
那 你 可以 桨 正确的 向上 和 放 你的 手 在 他们 如果 你 通缉 到 ;

如果你愿意，你可以划船靠近它们，把手放在它们身上；

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [sneɪks] [ænd; ənd] ['tɜːtlz] — [ðeɪ] [wʊd] [slaɪd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
**but not the snakes and turtles — they would slide off in the water .**
但 不是 这 蛇 和 海龟 — 他们 会 滑动 离开 在 这 水 .

但蛇和乌龟不会——它们会滑进水里。

[ðə; ði] [rɪdʒ] ['aʊə(r)] ['kævən] [wɒz; wəz][ɪn][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**The ridge our cavern was in was full of them .**
这 岭 我们的 洞穴 曾是 在 曾是 满的 的 他们 .

我们洞穴所在的脊线上到处都是它们。

[wiː; wi][kʊd; kəd][ə; eɪ][hæd; həd] [pets] [ɪ'nʌf] [ɪf] [wɪd] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] .
**We could a had pets enough if we'd wanted them .**
我们 可以 一个 有 宠物 足够的 如果 我们会 通缉 他们 .

如果我们想的话，我们可以养很多宠物。

[wʌn] [naɪt] [wiː; wi] [kætʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌmbə(r)][rɑːft] — [naɪs] [paɪn] [plæŋks] .
**One night we catched a little section of a lumber raft — nice pine planks .**
一 夜晚 我们 被抓住了 一个 小的 部分 的 一个 木材 筏 — 好的 松树 木板 .

一天晚上，我们捡到了一小段木筏——漂亮的松木板。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [twelv] [fʊt] [waɪd][ænd; ənd][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)][ˌsɪks'tiːn] [fʊt] [lɒŋ] ,
**It was twelve foot wide and about fifteen or sixteen foot long ,**
它 曾是 十二 脚 宽的 和 关于 十五 或者 十六 脚 长的 ,

它宽十二英尺，长约十五六英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɒp] [stʊd] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] ['ɪntʃɪz] — [ə; eɪ]['sɒlɪd] , ['lev(ə)l][flɔː(r)] .
**and the top stood above water six or seven inches — a solid , level floor .**
和 这 顶部 站立 多于 水 六 或者 七 英寸 — 一个 坚硬的 , 等级 地面 .

顶部高出水面六七英寸——底部坚实平坦。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [sɔː] - [lɒgz][gəʊ][baɪ][ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][wiː; wi][let][ðem; ðəm] [gəʊ] ;
**We could see saw - logs go by in the daylight sometimes , but we let them go ;**
我们 可以 看 锯 - 日志 去 经过 在 这 日光 有时 , 但 我们 让 他们 去 ;

有时白天我们能看到锯木车经过，但我们都放任不管；

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [ɑː'selvz] [ɪn] ['deɪlaɪt] .
**we didn't show ourselves in daylight .**
我们 没有 展示 我们自己 在 日光 .

我们没有在白天露面。

[ə'nʌðə(r)] [naɪt] [wen] [wiː; wi][wɒz; wəz][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)]
**Another night when we was up at the head of the island , just before**
其他 夜晚 什么时候 我们 曾是 向上 在 这 头 的 这 岛 ， 只是 前
['deɪlaɪt] ,
**daylight ,**
日光 ，

又一个夜晚，我们在岛的尽头，天还没亮的时候，

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [freɪm] - [haʊs] [daʊn] , [ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd] .
**here comes a frame - house down , on the west side .**
这里 来 一个 框架 - 房子 向下 ， 在 这 西方 边 .

西侧有一栋木结构房屋倒塌了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːri] , [ænd; ənd] ['tɪltɪd] ['əʊvə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] .
**She was a two - story , and tilted over considerable .**
她 曾是 一个 二 - 故事 ， 和 斜 超过 大量 .

她是一栋两层楼的建筑，而且倾斜得很厉害。

[wiː; wi]['pæd(ə)ld] [aʊt] [ænd; ənd] [gɒt] [ə'bɔːd] — [klʌmb] [ɪn][æt; ət][æn; ən] [ˌʌp'steəz] ['wɪndəʊ] .
**We paddled out and got aboard — clumb in at an upstairs window .**
我们 划桨 出去 和 得到 船上 — 笨拙 在 在 一个 楼上 窗户 .

我们划船出去，然后上了船——从楼上的窗户笨拙地爬了进去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] [jet] ,
**But it was too dark to see yet ,**
但 它 曾是 也 黑暗的 到 看 然而 ，

但是天太黑了，什么也看不见。

[səʊ][wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [kə'nuː] [fɑːst][ænd; ənd][set][ɪn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)] ['deɪlaɪt] .
**so we made the canoe fast and set in her to wait for daylight .**
所以 我们 制成 这 独木舟 快速地 和 放 在 她 到 等待 为了 日光 .

于是我们把独木舟系紧，坐进船里等待天亮。

[ðə; ði] [lait] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
**The light begun to come before we got to the foot of the island .**
这 光 开始 到 来 前 我们 得到 到 这 脚 的 这 岛 .

我们还没走到岛脚下，天就开始亮了。

[ðen] [wiː; wi] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
**Then we looked in at the window .**
然后 我们 看起来 在 在 这 窗户 .

然后我们向窗外望去。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ][bed] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː] [əʊld] [tʃeəz] ,
**We could make out a bed , and a table , and two old chairs ,**
我们 可以 制作 出去 一个 床 ， 和 一个 桌子 ， 和 二 老的 椅子 ，

我们可以拼凑出一张床、一张桌子和两把旧椅子。

[ænd; ənd][lɒts][ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [kləʊðz]
**and lots of things around about on the floor , and there was clothes**
和 很多 的 事物 大约 关于 在 这 地面 ， 和 那里 曾是 衣服
['hæŋɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
**hanging against the wall .**
绞刑 反对 这 墙 .

地板上到处都是东西，墙上挂着衣服。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['leɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)]['kɔːnə(r)] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]
**There was something laying on the floor in the far corner that looked like a**
那里 曾是 某物 躺下 在 这 地面 在 这 远的 角落 那 看起来 喜欢 一个
[mæn] .
**man .**
男人 .

角落里的地板上躺着一个像人一样的东西。

[səʊ][dʒɪm] [sez] :
**So Jim says :**
所以 吉姆 说道 :

吉姆说:

" [hə'ləʊ] , [ju:; jʊ] !
**" Hello , you !**
" 你好 , 你 !

“你好，你！”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [bʌdʒ] .
**" But it didn't budge .**
" 但 它 没有 预算 .

但它纹丝不动。

[səʊ][ai] [ 'hɔlə ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒɪm] [sez] :
**So I hollered again , and then Jim says :**
所以 我 大声喊叫 再次 , 和 然后 吉姆 说道 :

于是我又喊了一声，然后吉姆说:

" [diː][mæn] [eɪnt] [ə'sliːp] — [hiːz] [ded] .
**" De man ain't asleep — he's dead .**
" 德 男人 不是 睡着了 — 他是 死的 .

“那人不是睡着了——他已经死了。”

[juː; jʊ][həʊld] [stɪl] — [aɪl] [gəʊ] [ɪn] [siː] .
**You hold still — I'll go en see .**
你 抓住 仍然 — 患病的 去 英文 看 .

你别动——我去看看。

" [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sez] :
**" He went , and bent down and looked , and says :**
" 他 去 , 和 弯曲 向下 和 看起来 , 和 说道 :

他走过去，弯下腰看了看，然后说:

" [ɪts] [ə; eɪ] [ded] [mæn] .
**" It's a dead man .**
" 它是 一个 死的 男人 .

“他已经死了。”

[jes] , [ɪn'diːdɪ] ; ['neɪkɪd] , [tuː] .
**Yes , indeedy ; naked , too .**
是的 , 确实如此 ; 裸 , 也 .

没错，的确如此；而且还一丝不挂。

[hiːz] [ben] [ʃɒt] [ɪn][diː] [bæk] .
**He's ben shot in de back .**
他是 本 射击 在 德 后退 .

他背部中枪了。

[ai] [rɛkn]
**I reck'n**
我 计算

我觉得

[hiːz] [ben] [ded] [tuː] [ɜː(r)] [θriː] [deɪz] .
**he's ben dead two er three days .**
他是 本 死的 二 呃 三 天 .

他已经死了两三天了。

[kʌm] [ɪn] , [hʌk] , [bʌt; bət][doʊən] - [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] — [ɪts] [tuː] ['gæʃli] .
**Come in , Huck , but doan ' look at his face — it's too gashly .**
来 在 , 哈克 , 但 杜安 - 看 在 他的 脸 — 它是 也 刺痛的 .

进来吧，哈克，但别看他的脸——太可怕了。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət][hɪm][æt; ət][ɔːl] .
**" I didn't look at him at all .**
" 我 没有 看 在 他 在 全部 .

我根本没看他一眼。

[dʒɪm] [θrəʊd] [sʌm; səm][əʊld][ræɡz]['əʊvə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nidnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ;
**Jim throwed some old rags over him , but he needn't done it ;**
吉姆 扔 一些 老的 破布 超过 他 , 但 他 不必 完毕 它 ;

吉姆往他身上扔了一些旧破布，但他其实不必这么做；

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
**I didn't want to see him .**
我 没有 想 到 看 他 .

我不想见到他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hiːps] [ɒv; əv][əʊld] ['ɡriːsi] [kɑːdz] ['skætəd] [ə'raʊnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd]
**There was heaps of old greasy cards scattered around over the floor , and**
那里 曾是 堆积如山 的 老的 腻 牌 疏散 大约 超过 这 地面 , 和
[əʊld] ['wɪski] ['bɒtlz] ,
**old whisky bottles ,**
老的 威士忌酒 瓶子 ,

地板上散落着成堆的油腻旧卡片和旧威士忌酒瓶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][mɑːsks] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [blæk] [klɒθ] ;
**and a couple of masks made out of black cloth ;**
和 一个 夫妻 的 面具 制成 出去 的 黑色的 布 ;

还有几个用黑布做的口罩；

[ænd; ənd][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪɡn(ə)r(ə)nt] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz]
**and all over the walls was the ignorantest kind of words and pictures**
和 全部 超过 这 墙壁 曾是 这 最无知的 种类 的 字 和 图片
[meɪd] [wɪð] ['tʃɑːkəʊl] .
**made with charcoal .**
制成 和 木炭 .

墙上到处都是用木炭画的极其无知的文字和图画。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [əʊld] ['dɜːti] ['kælɪkəʊ] [dresɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sʌn] - ['bɒnɪt] ,
**There was two old dirty calico dresses , and a sun - bonnet ,**
那里 曾是 二 老的 肮脏的 印花布 连衣裙 , 和 一个 太阳 - 引擎盖 ,

有两件又旧又脏的印花布连衣裙，还有一顶遮阳帽。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['wɪmɪnz] ['ʌndəkləʊðz] ['hæŋɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [menz]
**and some women's underclothes hanging against the wall , and some men's**
和 一些 女性的 内衣 绞刑 反对 这 墙 , 和 一些 男士
['kləʊðɪŋ] , [tuː] .
**clothing , too .**
衣服 , 也 .

墙上挂着一些女性内衣和一些男性服装。

[wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] [lɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'nuː] — [ˌaɪ 'tiː] [mait] [kʌm] [ɡʊd] .
**We put the lot into the canoe — it might come good .**
我们 放 这 很多 进入 这 独木舟 — 它 可能 来 好的 .

我们把所有东西都放进了独木舟里——也许会有好结果。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪz] [əʊld] ['spekld] [strɔː] [hæt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ; [ai] [tʊk] [ðæt] , [tuː] .
**There was a boy's old speckled straw hat on the floor ; I took that , too .**
那里 曾是 一个 男孩们 老的 斑驳的 稻草 帽子 在 这 地面 ; 我 采取 那 , 也 .

地板上有一顶男孩戴过的带斑点的旧草帽；我也把它拿走了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [hæd; həd] [mɪlk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
**And there was a bottle that had had milk in it ,**
和 那里 曾是 一个 瓶子 那 有 有 牛奶 在 它 ,

还有一个装过牛奶的瓶子。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][ræɡ] [ˈstɒpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈbeɪbi][tuː; tə] [sʌk] .
and it had a rag stopper for a baby to suck .
和 它 有 一个 抹布 塞子 为了 一个 婴儿 到 吸 .

它还有一个布塞，供婴儿吮吸。

[wiː; wi] [wʊd] [ə; eɪ] [tʊk] [ðə; ði][ˈbɒt(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [brəʊk] .
We would a took the bottle , but it was broke .
我们 会 一个 采取 这 瓶子 , 但 它 曾是 打破 .

我们想拿走瓶子，但是瓶子碎了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsiːdi] [əʊld] [tʃest] , [ænd; ənd][æn; ən][əʊld][heə(r)] [trʌŋk] [wɪð] [ðə; ði][ˈhɪndʒɪz] [brəʊk] .
There was a seedy old chest , and an old hair trunk with the hinges broke .
那里 曾是 一个 肮脏的 老的 胸部 , 和 一个 老的 头发 树干 和 这 铰链 打破 .

那里有一个破旧的箱子，还有一个铰链坏掉的旧头发箱。

[ðeɪ] [stʊd] [ˈəʊpən] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [wɔrnt] [ˈnʌθɪŋ] [left] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈeni] [əˈkaʊnt] .
They stood open , but there warn't nothing left in them that was any account .
他们 站立 打开 , 但 那里 警告 没有什么 左边 在 他们 那 曾是 任何 帐户 .

它们敞开着，但里面却空无一物。

[ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [wɒz; wəz] [ˈskætəd] [əˈbaʊt] [wiː; wi] [ ˈrekən ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [left] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] ,
The way things was scattered about we reckoned the people left in a hurry ,
这 方式 事物 曾是 疏散 关于 我们 估计 这 人们 左边 在 一个 匆忙 ,

东西散落一地，我们推测人们是匆匆离开的。

[ænd; ənd] [wɔrnt] [fɪkst] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˈkæri] [ɒf] [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [stʌf] .
and warn't fixed so as to carry off most of their stuff .
和 警告 固定的 所以 作为 到 携带 离开 最多 的 他们的 东西 .

并且没有固定装置，以便带走他们的大部分物品。

[wiː; wi][ɡɒt][æn; ən][əʊld][tɪn] [ˈlæntən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbʊtʃə(r)] - [naɪf] [wɪˈðaʊt] [ˈeni][ˈhænd(ə)l] ,
We got an old tin lantern , and a butcher - knife without any handle ,
我们 得到 一个 老的 锡 灯笼 , 和 一个 屠夫 - 刀 没有 任何 处理 ,

我们找到了一盏旧铁皮灯笼和一把没有把手的屠刀。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bræn] - [njuː] [ˈbɑːləʊ] [naɪf] [wɜːθ] [tuː] [ˈbɪts][ɪn][ˈeni][stɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈtæləʊ] [ˈkænd(ə)ls] ,
and a bran - new Barlow knife worth two bits in any store , and a lot of tallow candles ,
和 一个 麸 - 新的 巴洛 刀 值得 二 比特 在 任何 店铺 , 和 一个 很多 的 脂 蜡烛 ,

还有一把崭新的巴洛刀，在任何商店都只值两毛五，以及许多牛油蜡烛。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn] [ˈkændlstɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn] [kʌp] ,
and a tin candlestick , and a gourd , and a tin cup ,
和 一个 锡 烛台 , 和 一个 葫芦 , 和 一个 锡 杯子 ,

还有一只锡烛台、一个葫芦和一个锡杯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈræti] [əʊld][ˈbedˌkwɪlt] [ɒf] [ðə; ði][bed] ,
and a ratty old bedquilt off the bed ,
和 一个 老鼠 老的 被子 离开 这 床 ,

还有一条破旧的被子，从床上拿下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈretɪkjuːl] [wɪð] [ˈniːd(ə)lz] [ænd; ənd] [pɪnz] [ænd; ənd] [ˈbiːzwæks] [ænd; ənd] [ˈbʌtnz] [ænd; ənd] [θred] [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [trʌk] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
and a reticule with needles and pins and beeswax and buttons and thread and all such truck in it ,
和 一个 网状物 和 针 和 别针 和 蜂蜡 和 按钮 和 线 和 全部 这样的 卡车 在 它 ,

还有一个小包，里面装着针、别针、蜂蜡、纽扣、线等等各种小工具。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [neɪlz] ,
and a hatchet and some nails ,
和 一个 斧头 和 一些 指甲 ,

还有一把斧子和一些钉子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪʃˌlaɪn] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][maɪ]['lɪt(ə)l]['fɪŋɡə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['mɒnstrəs] [hʊks] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and a fishline as thick as my little finger with some monstrous hooks on it ,
和 一个 钓线 作为 厚的 作为 我的 小的 手指 和 一些 滔天 钩子 在 它 ,

还有一根像我小指那么粗的鱼线，上面挂着几个巨大的鱼钩。

[ænd; ənd][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] ['bʌkskɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['leðə(r)] [dɒɡ] - ['kɒlə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔːsʃuː] ,
and a roll of buckskin , and a leather dog - collar , and a horseshoe ,
和 一个 卷 的 鹿皮 , 和 一个 皮革 狗 - 衣领 , 和 一个 马蹄铁 ,

还有一卷鹿皮、一个皮质狗项圈和一个马蹄铁。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['vaɪəl][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] [ðæt] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][nəʊ]['leɪb(ə)l][ɒn][ðem; ðəm] ;
and some vials of medicine that didn't have no label on them ;
和 一些 小瓶 的 药品 那 没有 有 不 标签 在 他们 ;

还有一些没有标签的药瓶；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l] [ɡʊd] ['kʌri] - [kəʊm] ,
and just as we was leaving I found a tolerable good curry - comb ,
和 只是 作为 我们 曾是 离开 我 成立 一个 可容忍的 好的 咖喱 - 梳子 ,

就在我们准备离开的时候，我找到了一把还算不错的咖喱梳。

[ænd; ənd][dʒɪm][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ræti] [əʊld] ['fɪdl] - [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊdn] [leɡ] .
and Jim he found a ratty old fiddle - bow , and a wooden leg .
和 吉姆 他 成立 一个 老鼠 老的 小提琴 - 弓 , 和 一个 木制的 腿 .

吉姆找到了一把破旧的小提琴弓和一条木腿。

[ðə; ði][stræps][wɒz; wəz] [brəʊk] [ɒf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , ['bɑːrɪŋ] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] [leɡ] ,
The straps was broke off of it , but , barring that , it was a good enough leg ,
这 肩带 曾是 打破 离开 的 它 , 但 , 禁止 那 , 它 曾是 一个 好的 足够的 腿 ,

绑带断了，但除此之外，这条假肢还算不错。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [nɒt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][dʒɪm] ,
though it was too long for me and not long enough for Jim ,
尽管 它 曾是 也 长的 为了 我 和 不是 长的 足够的 为了 吉姆 ,

虽然对我来说太长了，但对吉姆来说又不够长，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] , [ðəʊ] [wiː; wi] ['hʌntɪd] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
and we couldn't find the other one , though we hunted all around .
和 我们 不能 寻找 这 其他 一 , 尽管 我们 猎杀 全部 大约 .

我们找遍了周围，也没找到另一个。

[ænd; ənd][səʊ] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'raʊnd] , [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [hɔːl] .
And so , take it all around , we made a good haul .
和 所以 , 拿 它 全部 大约 , 我们 制成 一个 好的 运输 .

所以，总的来说，我们收获颇丰。

[wen] [wiː; wi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ʃʌv] [ɒf] [wiː; wi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['aɪlənd] ,
**When we was ready to shove off we was a quarter of a mile below the island ,**
什么时候 我们 曾是 准备好 到 推 离开 我们 曾是 一个 四分之一 的 一个 英里 以下 这 岛 ,

当我们准备出发时，我们已经位于岛屿下方四分之一英里处。

---

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [brɔːd] [deɪ] ;
**and it was pretty broad day ;**
和 它 曾是 漂亮的 广阔 天 ;

而且那天是晴天；

---

[səʊ][ai] [meɪd] [dʒɪm] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd]['kʌvə(r)][ʌp] [wɪð] [ðə; ði][kwɪlt] ,
**so I made Jim lay down in the canoe and cover up with the quilt ,**
所以 我 制成 吉姆 躺 向下 在 这 独木舟 和 覆盖 向上 和 这 被子 ,

于是我让吉姆躺在独木舟里，用被子盖住他。

---

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [hiː; hi][set] [ʌp] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd] [tel] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɪgə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [ɒf] .
**because if he set up people could tell he was a nigger a good ways off .**
因为 如果 他 放 向上 人们 可以 告诉 他 曾是 一个 黑鬼 一个 好的 方式 离开 .

因为如果他设局，人们老远就能看出他是黑鬼。

---

[ai]['pæd(ə)ld]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [daʊn] [məʊst][ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**I paddled over to the Illinois shore , and drifted down most a half a mile doing it .**
我 划桨 超过 到 这 伊利诺伊州 支撑 , 和 漂移 向下 最多 一个 一半 一个 英里 正在做 它 .

我划着桨到了伊利诺伊州岸边，顺流而下漂了将近半英里。

---

[ai] [krept] [ʌp][ðə; ði] [ded] ['wɔːtə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd]['hædnt][nəʊ]['æksɪdənts][ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [siː] ['nəʊbədi] .
**I crept up the dead water under the bank , and hadn't no accidents and didn't see nobody .**
我 悄悄地爬 向上 这 死的 水 在下面 这 银行 , 和 之前没有 不 事故 和 没有 看 无人 .

我沿着河岸下的死水缓缓向上走，没有发生任何意外，也没有遇到任何人。

---

[wiː; wi][gɒt] [həʊm] [ɔːl] [seɪf] .
**We got home all safe .**
我们 得到 家 全部 安全的 .

我们都安全到家了。

---

['tʃæptə(r)] [eks] .
**CHAPTER X .**
章 X .

第十章

---

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ded] [mæn][ænd; ənd] [ges] [aʊt] [haʊ] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ,
**AFTER breakfast I wanted to talk about the dead man and guess out how he come to be killed ,**
后 早餐 我 通缉 到 讲话 关于 这 死的 男人 和 猜测 出去 如何 他 来 到 是 被杀 ,

早餐后，我想谈谈那个死者，猜猜他是怎么死的。

---

[bʌt; bət][dʒɪm]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] .
**but Jim didn't want to .**
但 吉姆 没有 想 到 .

但吉姆不想去。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fetʃ] [bæd] [lʌk] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [mait] [kʌm]
**He said it would fetch bad luck ; and besides , he said , he might come**
他 说 它 会 拿来 坏的 运气 ; 和 除了 , 他 说 , 他 可能 来
[ænd; ənd] [hɑːnt] [ˌjuː 'es] ;
**and ha'nt us ;**
和 没 我们 ;

他说这样做会带来厄运；而且，他还说，他可能会来抓我们；

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [wɔrnt] ['berid] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [gəʊ] [ə; eɪ] - - [ə'raʊnd]
**he said a man that warn't buried was more likely to go a - ha'nting around**
他 说 一个 男人 那 警告 埋葬 曾是 更多的 可能 到 去 一个 - - 大约
[ðæn; ðən] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['plɑːntɪd] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] .
**than one that was planted and comfortable .**
比 一 那 曾是 已种植 和 舒服的 .

他说，一个没有被埋葬的人比一个安葬在外、生活安逸的人更有可能四处游荡。

[ðæt] ['saʊndɪd] ['prɪti] ['riːznəbl] , [səʊ] [ai] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] ;
**That sounded pretty reasonable , so I didn't say no more ;**
那 听起来 漂亮的 合理的 , 所以 我 没有 说 不 更多的 ;

听起来挺合理的，所以我就没再说什么了；

[bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [frɒm; frəm] ['stʌdiɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ai] [noʊd] [huː] [ʃɒt]
**but I couldn't keep from studying over it and wishing I knowed who shot**
但 我 不能 保持 从 学习 超过 它 和 祝 我 已知 WHO 射击
[ðə; ði] [mæn] ,
**the man ,**
这 男人 ,

但我忍不住反复研究这起案件，很想知道是谁开枪打死了那个人。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] .
**and what they done it for .**
和 什么 他们 完毕 它 为了 .

以及他们这样做的目的是什么。

[wiː; wi] ['rʌmɪdʒd] [ðə; ði] [kləʊðz] [wɪd] [gɒt] ,
**We rummaged the clothes we'd got ,**
我们 翻找 这 衣服 我们会 得到 ,

我们翻遍了找到的衣服，

[ænd; ənd] [faʊnd] [eɪt] [d'ɒləz] [ɪn] ['sɪlvə(r)] [səʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['blæŋkit]
**and found eight dollars in silver sewed up in the lining of an old blanket**
和 成立 八 美元 在 银 缝制的 向上 在 这 衬垫 的 一个 老的 毯子
['əʊvəkəʊt] .
**overcoat .**
大衣 .

他在一件旧毯子外套的衬里里缝了一块银币，里面有八美元。

[dʒɪm] [sed] [hiː; hi] [ 'rekən ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [stəʊl] [ðə; ði] [kəʊt] ,
**Jim said he reckoned the people in that house stole the coat ,**
吉姆 说 他 估计 这 人们 在 那 房子 偷窃 这 外套 ,

吉姆说他估计是那栋房子里的人偷了外套。

[bɪ'kɒz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ðeid] [ə; eɪ] [noʊd] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [ə; eɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
**because if they'd a knowed the money was there they wouldn't a left it .**
因为 如果 他们会 一个 已知 这 钱 曾是 那里 他们 不会 一个 左边 它 .

因为如果他们知道钱在那里，他们就不会把它留下。

[ai] [sed] [ai] [ 'rekən ] [ðeɪ] [kɪld] [hɪm] , [tuː] ; [bʌt; bət] [dʒɪm] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] .
**I said I reckoned they killed him , too ; but Jim didn't want to talk about that .**
我 说 我 估计 他们 被杀 他 , 也 ; 但 吉姆 没有 想 到 讲话 关于 那 .

我说我觉得他们也杀了他；但吉姆不想谈这件事。

[ai] [sez] :
I says :
我 说道 :

我说：

" [naʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [bæd] [lʌk] ;
" Now you think it's bad luck ;
" 现在 你 思考 它是 坏的 运气 ;

"现在你觉得这是厄运；

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [wen] [ai] [fetʃt] [ɪn][ðə; ði] [sneɪk] - [skɪn] [ðæt] [ai] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði][tɒp]
but what did you say when I fetched in the snake - skin that I found on the top
但 什么 做过 你 说 什么时候 我 已获取 在 这 蛇 - 皮肤 那 我 成立 在 这 顶部
[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] ?
of the ridge day before yesterday ?
的 这 岭 天 前 昨天 ?

可是前天我把在山脊顶上找到的蛇皮拿回来的时候，你说了什么？

[juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [bæd] [lʌk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [sneɪk] - [skɪn]
You said it was the worst bad luck in the world to touch a snake - skin
你 说 它 曾是 这 最差 坏的 运气 在 这 世界 到 触碰 一个 蛇 - 皮肤
[wɪð] [maɪ][hændz] .
with my hands .
和 我的 双手 .

你说过，用手触摸蛇皮是世界上最倒霉的事。

[wel] , [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)][bæd] [lʌk] !
Well , here's your bad luck !
出色地 , 这里是 你的 坏的 运气 !

唉，真是倒霉透了！

[wɪv] [reɪkt] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [trʌk] [ænd; ənd] [eɪt] [d'ɒləz] [bɪ'saɪdz] .
We've raked in all this truck and eight dollars besides .
我们已经 耙过的 在 全部 这 卡车 和 八 美元 除了 .

我们不仅赚到了这辆卡车的钱，还额外赚了八美元。

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm][bæd] [lʌk] [laɪk] [ðɪs] ['evri] [deɪ] , [dʒɪm] . "
I wish we could have some bad luck like this every day , Jim . "
我 希望 我们 可以 有 一些 坏的 运气 喜欢 这 每一个 天 , 吉姆 . "

吉姆，我真希望我们每天都能有这样的倒霉事发生。

" ['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd] , ['hʌni] , ['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd] .
" Never you mind , honey , never you mind .
" 绝不 你 头脑 , 蜂蜜 , 绝不 你 头脑 .

"别在意，亲爱的，别在意。"

[doʊnt][juː; jʊ][gɪt] [tuː] [pɪət] .
Don't you git too peart .
不 你 git 也 梨 .

别太激动。

[ɪts] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - .
It's a - comin ' .
它是 一个 - 即将到来 - .

它要来了。

[maɪnd][ai] [tel] [juː; jʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - .
Mind I tell you , it's a - comin ' .
头脑 我 告诉 你 , 它是 一个 - 即将到来 - .

我得告诉你，它就要来了。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kʌm] , [tuː] .
" It did come , too .
" 它 做过 来 , 也 .

"它也来了。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tjuːzdeɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] [tɔːk] .
It was a Tuesday that we had that talk .
它 曾是 一个 周二 那 我们 有 那 讲话 .

那次谈话是在星期二进行的。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)]['fraɪdeɪ][wiː; wi][wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv]
after dinner Friday we was laying around in the grass at the upper end of
后 晚餐 星期五 我们 曾是 躺下 大约 在 这 草 在 这 上 结尾 的
[ðə; ði] [rɪdʒ] ,
the ridge ,
这 岭 ,

星期五晚饭后，我们躺在山脊顶端的草地上。

[ænd; ənd][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] .
and got out of tobacco .
和 得到 出去 的 烟草 .

并戒掉了烟草。

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kævən] [tuː; tə][get][sʌm; səm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] [ɪn][ðeə(r)] .
I went to the cavern to get some , and found a rattlesnake in there .
我 去 到 这 洞穴 到 得到 一些 , 和 成立 一个 响尾蛇 在 那里 .

我去洞穴里取东西，结果在里面发现了一条响尾蛇。

[ai] [kɪld] [hɪm] , [ænd; ənd] [kɜːld] [hɪm] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][dʒɪmz] ['blæŋkit] ,
I killed him , and curled him up on the foot of Jim's blanket ,
我 被杀 他 , 和 卷曲 他 向上 在 这 脚 的 吉姆的 毯子 ,

我杀了他，然后把他蜷缩在吉姆的毯子脚边。

['evə(r)][səʊ]['nætʃ(ə)rəl] , ['θɪŋkɪŋ] [ðɛəd] [biː; bi][sʌm; səm][fʌn] [wen] [dʒɪm] [faʊnd] [hɪm] [ðeə(r)] .
ever so natural , thinking there'd be some fun when Jim found him there .
曾经 所以 自然的 , 思维 那里 是 一些 乐趣 什么时候 吉姆 成立 他 那里 .

他很自然地认为，吉姆在那里找到他时会很有趣。

[wel] , [baɪ] [naɪt] [ai] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [sneɪk] ,
Well , by night I forgot all about the snake ,
出色地 , 经过 夜晚 我 忘了 全部 关于 这 蛇 ,

到了晚上，我就把那条蛇的事完全忘了。

[ænd; ənd] [wen] [dʒɪm] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['blæŋkit] [waɪl] [ai] [strʌk] [ə; eɪ] [lait] [ðə; ði]
and when Jim flung himself down on the blanket while I struck a light the
和 什么时候 吉姆 扔 他自己 向下 在 这 毯子 尽管 我 击 一个 光 这
[sneɪks] [meit] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
snake's mate was there ,
蛇的 伴侣 曾是 那里 ,

吉姆扑倒在毯子上，我点燃了一根火柴，这时蛇的伴侣出现了。

[ænd; ənd][bɪt] [hɪm] .
and bit him .
和 少量 他 .

然后咬了他。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] ['jelɪŋ] ,
**He jumped up yelling ,**
他 跳了起来 向上 大喊 ,

他跳起来大喊：

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðə; ði] [lait] [ʃəʊd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɑːmɪnt] [kɜːld] [ʌp][ænd; ənd] ['redi]
**and the first thing the light showed was the varmint curled up and ready**
和 这 第一的 事物 这 光 显示 曾是 这 害兽 卷曲 向上 和 准备好
[fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [sprɪŋ] .
**for another spring .**
为了 其他 春天 .

灯光照射进来的第一眼，就是那只小动物蜷缩着身子，准备迎接下一个春天。

[ai][leɪd][hɪm][aʊt][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] ,
**I laid him out in a second with a stick ,**
我 铺设 他 出去 在 一个 第二 和 一个 戳 ,

我一棍子就把他打倒在地。

[ænd; ənd][dʒɪm] [græbd] [pæps] ['wɪski] - [dʒʌg][ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][pɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
**and Jim grabbed pap's whisky - jug and begun to pour it down .**
和 吉姆 抓住 爸爸的 威士忌酒 - 水壶 和 开始 到 倒 它 向下 .

吉姆抓起爸爸的威士忌酒壶，开始往嘴里倒酒。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌbeə'fʊtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] [bɪt][hɪm] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [hiːl] .
**He was barefooted , and the snake bit him right on the heel .**
他 曾是 赤足 , 和 这 蛇 少量 他 正确的 在 这 脚跟 .

他光着脚，被蛇咬在了脚后跟上。

[ðæt] [ɔːl] ['kɒmz] [ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə][nɒt][rɪ'membə(r)] [ðæt] [weər'evə(r)][juː; jʊ]
**That all comes of my being such a fool as to not remember that wherever you**
那 全部 来 的 我的 存在 这样的 一个 傻子 作为 到 不是 记住 那 无论 你
[liːv] [ə; eɪ] [ded] [sneɪk] [ɪts] [meit] ['ɔːlweɪz] ['kɒmz] [ðeə(r)][ænd; ənd][kɜːrlz][ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] .
**leave a dead snake its mate always comes there and curls around it .**
离开 一个 死的 蛇 它是 伴侣 总是 来 那里 和 卷发 大约 它 .

这一切都源于我的愚蠢，我竟然忘记了无论你把一条死蛇放在哪里，它的伴侣总会来到那里，蜷缩在它身边。

[dʒɪm][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃɒp] [ɒf] [ðə; ði] [sneɪks] [hed] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
**Jim told me to chop off the snake's head and throw it away ,**
吉姆 讲述 我 到 劈 离开 这 蛇的 头 和 扔 它 离开 ,

吉姆让我把蛇头砍下来扔掉。

[ænd; ənd] [ðen] [skɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [rəʊst] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**and then skin the body and roast a piece of it .**
和 然后 皮肤 这 身体 和 烤 一个 片 的 它 .

然后剥去动物皮，烤一块肉。

[ai] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [kjʊə(r)][hɪm] .
**I done it , and he eat it and said it would help cure him .**
我 完毕 它 , 和 他 吃 它 和 说 它 会 帮助 治愈 他 .

我照做了，他吃了之后说这有助于治好他的病。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [ 'rætl ] [ænd; ənd] [taɪ][ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪst] , [tuː] .
**He made me take off the rattles and tie them around his wrist , too .**
他 制成 我 拿 离开 这 嘎嘎作响 和 领带 他们 大约 他的 手腕 , 也 .

他还让我把拨浪鼓取下来，也绑在他的手腕上。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [help] .
**He said that that would help .**
他 说 那 那 会 帮助 .

他说那样会有帮助。

[ðen] [ai][slɪd] [aʊt] ['kwaɪət][ænd; ənd] [θrəʊd] [ðə; ði] [sneɪks] [klɪə(r)] [ə'weɪ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ;
**Then I slid out quiet and throwed the snakes clear away amongst the bushes ;**
然后 我 滑行 出去 安静的 和 扔 这 蛇 清除 离开 在 这 灌木丛 ;

然后我悄悄溜出去，把蛇扔到灌木丛里去；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɔrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [let] [dʒɪm] [faɪnd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [maɪ] [fɔːlt] ,
**for I warn't going to let Jim find out it was all my fault ,**
为了 我 警告 去 到 让 吉姆 寻找 出去 它 曾是 全部 我的 过错 ,

因为我不想让吉姆发现这一切都是我的错，

[nɒt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
**not if I could help it .**
不是 如果 我 可以 帮助 它 .

如果我能阻止的话，我绝不会这么做。

[dʒɪm] [sʌkt] [ænd; ənd] [sʌkt] [æt; ət][ðə; ði][dʒʌg] ,
**Jim sucked and sucked at the jug ,**
吉姆 真烂 和 真烂 在 这 水壶 ,

吉姆对着水壶使劲吸吮，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [jeld] ;
**and now and then he got out of his head and pitched around and yelled ;**
和 现在 和 然后 他 得到 出去 的 他的 头 和 投球 大约 和 大喊 ;

他时不时会失去理智，四处乱窜，大声喊叫；

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['sʌkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dʒʌg] [ə'gen] .
**but every time he come to himself he went to sucking at the jug again .**
但 每一个 时间 他 来 到 他自己 他 去 到 吸吮 在 这 水壶 再次 .

但他每次回过神来，都会又去吮吸那个水壶。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [sweld] [ʌp] ['prɪti] [bɪg] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][hɪz; ɪz][leg] ;
**His foot swelled up pretty big , and so did his leg ;**
他的 脚 肿胀 向上 漂亮的 大的 , 和 所以 做过 他的 腿 ;

他的脚肿得很大，腿也肿得很大；

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [drʌŋk] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [dʒʌdʒd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] ;
**but by and by the drunk begun to come , and so I judged he was all right ;**
但 经过 和 经过 这 醉 开始 到 来 , 和 所以 我 评判 他 曾是 全部 正确的 ;

但过了一会儿，醉汉也来了，所以我判断他没事了；

[bʌt; bət][aɪ'd] ['drʌðə] [biːn] [bɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [sneɪk] [ðæn; ðən][pæps] ['wɪski] .
**but I'd druther been bit with a snake than pap's whisky .**
但 ID 德鲁瑟 到过 少量 和 一个 蛇 比 爸爸的 威士忌酒 .

但我宁愿被蛇咬一口，也不愿喝爸爸的威士忌。

[dʒɪm][wɒz; wəz][leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .
**Jim was laid up for four days and nights .**
吉姆 曾是 铺设 向上 为了 四 天 和 夜晚 .

吉姆卧床不起四天四夜。

[ðen] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl] [gɒn] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'raʊnd] [ə'gen] .
**Then the swelling was all gone and he was around again .**
然后 这 肿胀 曾是 全部 已消失 和 他 曾是 大约 再次 .

之后肿胀完全消退，他又恢复了活力。

[ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][ai] [ˌwʊdnt] ['evə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] - [həʊlt][ɒv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] - [skɪn] [ə'gen] [wɪð] [maɪ][hændz] ,
**I made up my mind I wouldn't ever take a - holt of a snake - skin again with my hands ,**
我 制成 向上 我的 头脑 我 不会 曾经 拿 一个 - 霍尔特 的 一个 蛇 - 皮肤 再次 和 我的 双手 ，

我下定决心以后再也不用手去抓蛇皮了。

[naʊ] [ðæt] [ai] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**now that I see what had come of it .**
现在 那 我 看 什么 有 来 的 它 .

现在我明白了事情的最终结果。

[dʒɪm] [sed] [hiː; hi] [ 'rekən ] [ai] [wʊd] [bɪ'liːv] [hɪm][nekst][taɪm] .
**Jim said he reckoned I would believe him next time .**
吉姆 说 他 估计 我 会 相信 他 下一个 时间 .

吉姆说他觉得下次我会相信他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ] [sneɪk] - [skɪn][wɒz; wəz] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l][bæd] [lʌk] [ðæt] ['meɪbi] [wiː; wi]['hædnt] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] .
**And he said that handling a snake - skin was such awful bad luck that maybe we hadn't got to the end of it yet .**
和 他 说 那 处理 一个 蛇 - 皮肤 曾是 这样的 可怕 坏的 运气 那 或许 我们 之前没有 得到 到 这 结尾 的 它 然而 .

他说，接触蛇皮会带来非常可怕的厄运，也许我们还没走到尽头。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['drʌðə] [siː] [ðə; ði] [njuː] [muːn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][left] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæn; ðən] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [sneɪk] - [skɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
**He said he druther see the new moon over his left shoulder as much as a thousand times than take up a snake - skin in his hand .**
他 说 他 德鲁瑟 看 这 新的 月亮 超过 他的 左边 肩膀 作为 很多 作为 一个 千 时代 比 拿 向上 一个 蛇 - 皮肤 在 他的 手 .

他说，他宁愿看到新月出现在左肩上上千次，也不愿拿起蛇皮。

[wel] , [ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wei] [maɪ'self] ,
**Well , I was getting to feel that way myself ,**
出色地 , 我 曾是 获得 到 感觉 那 方式 我 ,

嗯，我自己也开始有这种感觉了。

[ðəʊ] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [ 'rekən ] [ðæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [muːn] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [left] ['ʃəʊldə(r)] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['keələs] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃɪst] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['bɒdi] [kæn; kən] [duː; də] .
**though I've always reckoned that looking at the new moon over your left shoulder is one of the carelessest and foolishest things a body can do .**
尽管 我已经 总是 估计 那 寻找 在 这 新的 月亮 超过 你的 左边 肩膀 是 一 的 这 最粗心 和 最愚蠢的 事物 一个 身体 能 做 .

不过我一直认为，从左肩往后看新月是人体所能做的最粗心、最愚蠢的事情之一。

[əʊld][hæŋk]['bʌŋkə(r)] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] , [ænd; ənd] [ bræg ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;
**Old Hank Bunker done it once , and bragged about it ;**
老的 汉克 掩体 完毕 它 一次 , 和 吹嘘 关于 它 ;

老汉克·邦克做过一次，还为此吹嘘过；

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] [hiː; hi][gɒt] [drʌŋk] [ænd; ənd] [fel] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒt] - ['taʊə(r)] ,
**and in less than two years he got drunk and fell off of the shot - tower ,**
和 在 较少的 比 二 年 他 得到 醉 和 跌倒 离开 的 这 射击 - 塔 ,

不到两年，他就喝醉了，从射击塔上摔了下来。

[ænd; ənd] [spred] [hɪm'self] [aʊt] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪə(r)] ,
**and spread himself out so that he was just a kind of a layer ,**
和 传播 他自己 出去 所以 那 他 曾是 只是 一个 种类 的 一个 层 ，

他摊开自己，就像一层薄薄的布。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [slɪd][hɪm] ['edʒweɪz] [bɪ'twiːn] [tuː] [bɑːn] [dɔːz] [fɔː(r); fə(r)]
**as you may say ; and they slid him edgeways between two barn doors for**
作为 你 可能 说 ； 和 他们 滑行 他 边缘 之间 二 谷仓 门 为了
[ə; eɪ] ['kɒfɪn] ,
**a coffin ,**
一个 棺材 ，

正如你所说；他们把他侧身塞进两扇谷仓门之间，当作棺材。

[ænd; ənd] ['berid] [hɪm][səʊ] , [səʊ] [ðeɪ] [seɪ] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
**and buried him so , so they say , but I didn't see it .**
和 埋葬 他 所以 ， 所以 他们 说 ， 但 我 没有 看 它 .

据说他们就这样把他埋葬了，但我没有亲眼看到。

[pæp][təʊld][ˌem 'iː] .
**Pap told me .**
帕普 讲述 我 .

爸爸告诉我的。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌm] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] [ðæt] [wei] , [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] .
**But anyway it all come of looking at the moon that way , like a fool .**
但 反正 它 全部 来 的 寻找 在 这 月亮 那 方式 ， 喜欢 一个 傻子 .

但不管怎样，这一切都是因为我像个傻瓜一样那样看待月亮造成的。

[wel] , [ðə; ði] [deɪz] [went] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] [went] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ɪts][bæŋks] [ə'gen] ;
**Well , the days went along , and the river went down between its banks again ;**
出色地 ， 这 天 去 沿着 ， 和 这 河 去 向下 之间 它是 银行 再次 ；

日子一天天过去，河水又退到了两岸之间；

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi] [dʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə][beɪt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [hʊks] [wɪð]
**and about the first thing we done was to bait one of the big hooks with**
和 关于 这 第一的 事物 我们 完毕 曾是 到 饵 一 的 这 大的 钩子 和
[ə; eɪ] [skɪnd] ['ræbɪt] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] ['kætfɪʃ] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz]
**a skinned rabbit and set it and catch a catfish that was as big as**
一个 去皮 兔子 和 放 它 和 抓住 一个 鲶鱼 那 曾是 作为 大的 作为
[ə; eɪ][mæn] ,
**a man ,**
一个 男人 ，

我们做的第一件事就是用剥了皮的兔子做饵，挂上一个大鱼钩，然后扬竿，钓到了一条和成年人一样大的鲶鱼。

['biːɪŋ] [sɪks] [fʊt] [tuː] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ wei ] ['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
**being six foot two inches long , and weighed over two hundred pounds .**
存在 六 脚 二 英寸 长的 ， 和 称重 超过 二 百 磅 .

身高六英尺二英寸，体重超过两百磅。

[wiː; wi]['kʊd(ə)nt]['hænd(ə)l][hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] [flʌŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ˌɪlə'nɔɪz] .
**We couldn't handle him , of course ; he would a flung us into Illinois .**
我们 不能 处理 他 ， 的 课程 ； 他 会 一个 扔 我们 进入 伊利诺伊州 .

我们当然无法对付他；他会把我们扔到伊利诺伊州去。

[wiː; wi][dʒʌst][set][ðeə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm][ˌɑːr aɪ 'piː][ænd; ənd][teə(r); tɪə][ə'raʊnd] [tɪl] [hiː; hi]
**We just set there and watched him rip and tear around till he**
我们 只是 放 那里 和 观看 他 撕裂 和 撕 大约 直到 他
['draʊndɪd] .
**drownded .**
溺水 .

我们只是坐在那里，看着他拼命挣扎，直到溺水身亡。

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [brɑːs] ['bʌt(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [raʊnd] [bɔːl] , [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv]
**We found a brass button in his stomach and a round ball , and lots of**
我们 成立 一个 黄铜 按钮 在 他的 胃 和 一个 圆形的 球 ， 和 很多 的
['ɹʌbɪd͡ʒ] .
**rubbage .**
垃圾 .

我们在他的胃里发现了一个黄铜纽扣、一个圆球和很多垃圾。

[wiː; wi] [splɪt] [ðə; ði] [bɔːl] ['əʊpən] [wɪð] [ðə; ði] ['hætʃɪt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [spuːl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
**We split the ball open with the hatchet , and there was a spool in it .**
我们 分裂 这 球 打开 和 这 斧头 ， 和 那里 曾是 一个 线轴 在 它 .

我们用斧头把球劈开，里面有一个线轴。

[dʒɪm] [sed] [id] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
**Jim said he'd had it there a long time ,**
吉姆 说 他会 有 它 那里 一个 长的 时间 ，

吉姆说他把它放在那儿很久了。

[tuː; tə] [kəʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [səʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
**to coat it over so and make a ball of it .**
到 外套 它 超过 所以 和 制作 一个 球 的 它 .

把它裹在身上，然后揉成球状。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [bɪg] [ə; eɪ] [fɪʃ] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [kætʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ai] ['rekən] .
**It was as big a fish as was ever catched in the Mississippi , I reckon .**
它 曾是 作为 大的 一个 鱼 作为 曾是 曾经 被抓住了 在 这 密西西比州 ， 我 估计 .

我估计，这是密西西比河里捕获过的最大的鱼了。

[dʒɪm] [sed] [hiː; hi] ['hædnt] ['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wʌn] .
**Jim said he hadn't ever seen a bigger one .**
吉姆 说 他 之前没有 曾经 已见 一个 大 一 .

吉姆说他从来没见过这么大的。

[hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] [biːn] [wɜːθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
**He would a been worth a good deal over at the village .**
他 会 一个 到过 值得 一个 好的 交易 超过 在 这 村庄 .

他要是到了村里，肯定值不少钱。

[ðeɪ] ['ped(ə)l] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [æz; əz] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [paʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [haʊs] [ðeə(r)] ;
**They peddle out such a fish as that by the pound in the market - house there ;**
他们 兜售 出去 这样的 一个 鱼 作为 那 经过 这 磅 在 这 市场 - 房子 那里 ；

他们在那儿的市场里按磅出售这种鱼；

['evribɒdi] [baɪz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪm] ; [hɪz; ɪz] [miːts] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] [ænd; ənd] [meɪks]
**everybody buys some of him ; his meat's as white as snow and makes**
大家 购买 一些 的 他 ； 他的 肉的 作为 白色的 作为 雪 和 制作
[ə; eɪ] [gʊd] [fraɪ] .
**a good fry .**
一个 好的 炒 .

大家都买他家的肉；他的肉像雪一样白，煎起来很好吃。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [sləʊ] [ænd; ənd] [dʌl] ,
**Next morning I said it was getting slow and dull ,**
下一个 早晨 我 说 它 曾是 获得 慢的 和 乏味的 ，

第二天早上我说，事情变得越来越慢，越来越无聊了。

[ænd; ənd] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [wei] .
**and I wanted to get a stirring up some way .**
和 我 通缉 到 得到 一个 搅拌 向上 一些 方式 .

我想以某种方式搅动风云。

[ai] [sed] [ai] [ 'rekən ] [ai] [wʊd] [slɪp]['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] .
**I said I reckoned I would slip over the river and find out what was going on .**
我 说 我 估计 我 会 滑 超过 这 河 和 寻找 出去 什么 曾是 去 在 .

我说我打算偷偷溜过河去看看发生了什么事。

[dʒɪm] [laɪkt] [ðæt] ['nəʊʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ai][mʌst; məst][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [lʊk] [ʃɑːp] .
**Jim liked that notion ; but he said I must go in the dark and look sharp .**
吉姆 喜欢 那 概念 ; 但 他 说 我 必须 去 在 这 黑暗的 和 看 锋利的 .

吉姆很喜欢这个主意；但他又说我必须摸黑行动，而且要打起精神来。

[ðen] [hiː; hi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [sed] ,
**Then he studied it over and said ,**
然后 他 研究 它 超过 和 说 ,

然后他仔细研究了一下，说道：

['kʊd(ə)nt] [ai] [pʊt] [ɒn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [əʊld] [θɪŋz] [ænd; ənd] [dres] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːl] ?
**couldn't I put on some of them old things and dress up like a girl ?**
不能 我 放 在 一些 的 他们 老的 事物 和 裙子 向上 喜欢 一个 女孩 ?

我难道不能穿上他们的一些旧衣服，打扮成女孩子吗?

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['nəʊʃ(ə)n] , [tuː] .
**That was a good notion , too .**
那 曾是 一个 好的 概念 , 也 .

那也是个好主意。

[səʊ][wiː; wi] ['ʃɔːtnd] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kælɪkəʊ] [gaʊnz] ,
**So we shortened up one of the calico gowns ,**
所以 我们 缩短 向上 一 的 这 印花布 礼服 ,

于是我们把其中一件印花棉布长裙改短了。

[ænd; ənd][ai] [tɜːnd] [ʌp] [maɪ]['traʊzə(r)] - [legz] [tuː; tə] [maɪ] [niːz] [ænd; ənd] [gɒt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
**and I turned up my trouser - legs to my knees and got into it .**
和 我 转向 向上 我的 裤子 - 腿 到 我的 膝盖 和 得到 进入 它 .

我把裤腿卷到膝盖，然后钻了进去。

[dʒɪm] [hɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [hʊks] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)][fɪt] .
**Jim hitched it behind with the hooks , and it was a fair fit .**
吉姆 搭便车 它 在后面 和 这 钩子 , 和 它 曾是 一个 公平的 合身 .

吉姆用钩子把它挂在后面，尺寸还算合适。

[ai] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [sʌn] - ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] [maɪ] [tʃɪn] ,
**I put on the sun - bonnet and tied it under my chin ,**
我 放 在 这 太阳 - 引擎盖 和 系 它 在下面 我的 下巴 ,

我戴上遮阳帽，把它系在下巴下面。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɒdi] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [maɪ] [feɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][dʒɔɪnt][ɒv; əv] [stəʊv] - [paɪp] .
**and then for a body to look in and see my face was like looking down a joint of stove - pipe .**
和 然后 为了 一个 身体 到 看 在 和 看 我的 脸 曾是 喜欢 寻找 向下 一个 联合的 的 火炉 - 管道 .

然后，当有人往里看，看到我的脸时，就像往烟囱里看一样。

[dʒɪm] [sed] ['nəʊbədi] [wʊd] [nəʊ] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] , ['hɑːdli] .
**Jim said nobody would know me , even in the daytime , hardly .**
吉姆 说 无人 会 知道 我 , 甚至 在 这 白天 , 几乎 .

吉姆说，即使在白天，也几乎没人会认出我。

[ai] ['præktɪst] [ə'raʊnd] [ɔ:l] [deɪ] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [hæŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] ,
**I practiced around all day to get the hang of the things ,**
我 练习 大约 全部 天 到 得到 这 悬挂 的 这 事物 ,

我练习了一整天，以便掌握要领。

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ai] [kʊd; kəd] [du:; də] ['prɪti] [wel] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
**and by and by I could do pretty well in them ,**
和 经过 和 经过 我 可以 做 漂亮的 出色地 在 他们 ,

渐渐地，我在这些方面都能做得相当不错。

['əʊnli] [dʒɪm] [sed] [ai] ['dɪd(ə)nt] [wɔ:k] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜ:l] ;
**only Jim said I didn't walk like a girl ;**
仅有的 吉姆 说 我 没有 走 喜欢 一个 女孩 ;

只有吉姆说我走路不像个女孩；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] [ai] [mʌst; məst] [kwɪt] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [maɪ] [gaʊn] [tu:; tə] [get] [æt; ət] [maɪ] ['brɪtʃɪz] - ['pɒkɪt] .
**and he said I must quit pulling up my gown to get at my britches - pocket .**
和 他 说 我 必须 辞职 拉 向上 我的 袍 到 得到 在 我的 裤子 - 口袋 .

他说我必须停止撩起裙子去掏裤子口袋的行为。

[ai] [tʊk] ['nəʊtɪs] , [ænd; ənd] [dʌn] ['betə(r)] .
**I took notice , and done better .**
我 采取 注意 , 和 完毕 更好的 .

我注意到了这一点，并做得更好。

[ai] ['stɑ:tɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] [ʃɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kə'nu:] [dʒʌst] ['ɑ:ftə(r)] [dɑ:k] .
**I started up the Illinois shore in the canoe just after dark .**
我 开始 向上 这 伊利诺伊州 支撑 在 这 独木舟 只是 后 黑暗的 .

天黑后不久，我便划着独木舟沿着伊利诺伊州的海岸线出发了。

[ai] ['stɑ:tɪd] [ə'krɒs] [tu:; tə] [ðə; ði] [taʊn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['feri] - ['lændɪŋ] ,
**I started across to the town from a little below the ferry - landing ,**
我 开始 穿过 到 这 镇 从 一个 小的 以下 这 渡船 - 降落 ,

我从渡口下方一点的地方开始向镇子走去，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌrənt] [fetʃt] [ˌem 'i:] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
**and the drift of the current fetched me in at the bottom of the town .**
和 这 漂移 的 这 当前的 已获取 我 在 在 这 底部 的 这 镇 .

水流把我带到了小镇的尽头。

[ai] [taɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæŋk] .
**I tied up and started along the bank .**
我 系 向上 和 开始 沿着 这 银行 .

我把船系好，沿着河岸走去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lait] ['bɜ:nɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃænti] [ðæt] ['hædnt] [bi:n] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
**There was a light burning in a little shanty that hadn't been lived in for a long time ,**
那里 曾是 一个 光 燃烧 在 一个 小的 棚屋 那 之前没有 到过 居住地 在 为了 一个 长的 时间 ,

一间很久没人居住的小棚屋里亮着灯。

[ænd; ənd] [ai] [w'ʌndəd] [hu:] [hæd; həd] [tʊk] [ʌp] ['kwɔ:təz] [ðeə(r)] .
**and I wondered who had took up quarters there .**
和 我 想知道 WHO 有 采取 向上 四分之一 那里 .

我想知道是谁在那里租了房子。

[ai] [slɪpt] [ʌp] [ænd; ənd] [ piːp ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
**I slipped up and peeped in at the window .**
我 滑倒了 向上 和 偷窥 在 在 这 窗户 .

我一不小心从窗户往里看了一眼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'baʊt] ['fɔːti] [jɪə(r)] [əʊld] [ɪn] [ðeə(r)] ['nɪtɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [ðæt]
**There was a woman about forty year old in there knitting by a candle that**
那里 曾是 一个 女士 关于 四十 年 老的 在 那里 针织 经过 一个 蜡烛 那
[wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] [paɪn] ['teɪb(ə)l] .
**was on a pine table .**
曾是 在 一个 松树 桌子 .

里面有个四十岁左右的女人，在松木桌旁的蜡烛边织毛衣。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] ,
**I didn't know her face ; she was a stranger ,**
我 没有 知道 她 脸 ; 她 曾是 一个 陌生人 ,

我不认识她，她是个陌生人。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [stɑːt] [ə; eɪ] [feɪs] [ɪn] [ðæt] [taʊn] [ðæt] [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
**for you couldn't start a face in that town that I didn't know .**
为了 你 不能 开始 一个 脸 在 那 镇 那 我 没有 知道 .

因为在那座城市里，你不可能找到一张我不认识的脸。

[naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['lʌki] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒz; wəz] ['wiːkənɪŋ] ; [ai] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə'freɪd] [ai]
**Now this was lucky , because I was weakening ; I was getting afraid I**
现在 这 曾是 幸运的 , 因为 我 曾是 减弱 ; 我 曾是 获得 害怕的 我
[hæd; həd] [kʌm] ;
**had come ;**
有 来 ;

这真是幸运，因为我当时身体虚弱，开始害怕自己已经到了极限。

['piːp(ə)l] [mait] [nəʊ] [maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌem 'iː] [aʊt] .
**people might know my voice and find me out .**
人们 可能 知道 我的 嗓音 和 寻找 我 出去 .

人们可能会认出我的声音，从而找到我。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] ['wʊmən] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [tuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː]
**But if this woman had been in such a little town two days she could tell me**
但 如果 这 女士 有 到过 在 这样的 一个 小的 镇 二 天 她 可以 告诉 我
[ɔːl] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ;
**all I wanted to know ;**
全部 我 通缉 到 知道 ;

但如果这位女士在这个小镇待上两天，她就能告诉我所有我想知道的事情了；

[səʊ] [ai] [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
**so I knocked at the door ,**
所以 我 敲门 在 这 门 ,

于是我敲了敲门。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ai] [ˌwʊdnt] [fə'get] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːl] .
**and made up my mind I wouldn't forget I was a girl .**
和 制成 向上 我的 头脑 我 不会 忘记 我 曾是 一个 女孩 .

我下定决心，绝不会忘记自己是个女孩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神